

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

27 - 11 - 2000

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

Eerste minister	—
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	6119
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	6130
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	6131
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	6143
Minister van Binnenlandse Zaken	—
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	—
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	—
Minister van Landsverdediging	6146
Minister van Landbouw en Middenstand	6148
Minister van Justitie	6152
Minister van Financiën	—
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	6157
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	6158
Staatssecretaris toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken	—
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—

Blz.
Pages

SOMMAIRE

—	Premier ministre
6119	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
6130	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
6131	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
6143	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
—	Ministre de l'Intérieur
—	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
—	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
6146	Ministre de la Défense
6148	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
6152	Ministre de la Justice
—	Ministre des Finances
6157	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
6158	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
—	Secrétaire d'État adjoins au ministre des Affaires étrangères
—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes

In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1999. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid		28- 9-2000	289	Mw. Frieda Brepoels	5923
		Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi		28- 9-2000	290	Francis Van den Eynde	5924
				5-10-2000	291	Mw. Frieda Brepoels	6021
				5-10-2000	292	Mw. Frieda Brepoels	6022
				10-10-2000	293	André Frédéric	6022
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	11-10-2000	294	Vincent Decroly	6023
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	13-10-2000	295	Fred Erdman	6101
				16-10-2000	296	André Frédéric	6101
				17-10-2000	297	M ^{me} Colette Burgeon	6102
		Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer				Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	
		Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports				Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
14- 4-2000	173	Luc Paque	3693			Consumentenzaken — Protection de la consommation	
5- 5-2000	194	Olivier Chastel	3997				
8- 5-2000	198	Francis Van den Eynde	3999				
24- 5-2000	203	Olivier Maingain	4202				
6- 6-2000	209	Olivier Chastel	4363	6-10-2000	68	Claude Eerdeken	6024
20- 7-2000	255	Lode Vanoost	5340			Volksgezondheid — Santé publique	
20- 7-2000	256	Lode Vanoost	5341				
20- 7-2000	257	Lode Vanoost	5342				
20- 7-2000	259	Lode Vanoost	5344				
1- 8-2000	260	Lode Vanoost	5344	9- 5-2000	122	Jo Vandeurzen	4000
3- 8-2000	265	Lode Vanoost	5348			Minister van Binnenlandse Zaken	
7- 9-2000	274	Yves Leterme	5509			Ministre de l'Intérieur	
11- 9-2000	276	Daan Schalck	5510				
25- 9-2000	283	Bart Laeremans	5865				
25- 9-2000	285	Bart Laeremans	5866	19-10-1999	42	Yves Leterme	727
25- 9-2000	286	Bart Laeremans	5866	20-10-1999	47	Bart Laeremans	728
25- 9-2000	287	Bart Laeremans	5866	20-10-1999	51	Bart Laeremans	731

* Lijst afgesloten op 24 november 2000

* Liste clôturée le 24 novembre 2000

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
23-11-1999	77	Luc Goutry	1151	3-10-2000	202	Daniel Bacquelaine	5926
22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649	11-10-2000	204	Jo Vandeurzen	6025
2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880	13-10-2000	206	Mw. Maggie De Block	6106
16- 6-2000	201	Peter Vanvelthoven	4745	16-10-2000	207	Jo Vandeurzen	6107
16- 6-2000	202	Peter Vanvelthoven	4746				
19- 6-2000	204	Gerolf Annemans	4747			Pensioenen — Pensions	
4- 7-2000	217	Willy Cortois	4969				
17- 7-2000	227	André Schellens	5355				
20- 7-2000	231	Bart Laeremans	5355	30- 5-2000	25	Yves Leterme	4376
7- 8-2000	233	Servais Verherstraeten	5356				
3-10-2000	246	Luc Goutry	5925			Minister van Landsverdediging	
10-10-2000	248	Olivier Maingain	6025			Ministre de la Défense	
13-10-2000	249	Jo Vandeurzen	6103				
16-10-2000	250	Yves Leterme	6104				
16-10-2000	251	Jo Vandeurzen	6104	5- 9-2000	90	Pieter De Crem	5368
18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Castele	6105			Minister van Landbouw en Middenstand	
		Minister van Sociale Zaken en Pensioenen				Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes	
		Ministre des Affaires sociales et des Pensions				Landbouw — Agriculture	
		Sociale Zaken — Affaires sociales		16-10-2000	50	Paul Tant	6107
23-11-1999	41	Mw. Alexandra Colen	1154			Minister van Justitie	
24-12-1999	61	Peter Vanvelthoven	1710			Ministre de la Justice	
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375				
12- 7-2000	170	Geert Bourgeois	4976				
18- 7-2000	176	Koen Bultinck	5358	9- 8-1999	6	Yves Leterme	32
21- 8-2000	186	Servais Verherstraeten	5361	10- 8-1999	9	Yves Leterme	34
28- 8-2000	187	Servais Verherstraeten	5362	8- 9-1999	31	Geert Bourgeois	216
8- 9-2000	192	Mw. Yolande Avon- troodt	5747	16- 9-1999	39	Yves Leterme	305
20- 9-2000	195	Claude Eerdekens	5748	22- 9-1999	49	Jean-Pierre Viseur	310
21- 9-2000	196	Claude Eerdekens	5868	29- 9-1999	56	Geert Bourgeois	422
				1-10-1999	61	Geert Bourgeois	424

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
1-10-1999	62	Karel Van Hoorebeke	425	15- 9-2000	261	Fred Erdman	5750
4-10-1999	63	Martial Lahaye	426	28- 9-2000	264	Francis Van den Eynde	5929
15-10-1999	72	Jo Vandeurzen	737	6-10-2000	266	Jo Vandeurzen	6026
25-10-1999	87	Mw. Alexandra Colen	861	11-10-2000	268	Maurice Dehu	6028
25-10-1999	91	Alfons Borginon	863	16-10-2000	269	Vincent Decroly	6108
19-11-1999	106	Fred Erdman	1160	16-10-2000	270	Martial Lahaye	6109
22-11-1999	108	Bert Schoofs	1162				
24-11-1999	111	Fred Erdman	1165				
9- 2-2000	156	Mw. Alexandra Colen	2431			Minister van Financiën	
9- 2-2000	157	Mw. Alexandra Colen	2432			Ministre des Finances	
9- 2-2000	158	Mw. Alexandra Colen	2432				
11- 2-2000	160	Bart Laeremans	2504	9- 8-1999	9	Peter Vanvelthoven	43
21- 2-2000	164	Hubert Brouns	2658	8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130
21- 3-2000	183	Geert Bourgeois	3111	8- 9-1999	23	Jos Ansoms	221
28- 3-2000	187	Jean-Jacques Viseur	3365	8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222
28- 3-2000	188	Fred Erdman	3366	9- 9-1999	25	Geert Bourgeois	223
25- 4-2000	204	Mw. Frieda Brepoels	3807	9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225
2- 5-2000	207	Yves Leterme	3883	10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228
3- 5-2000	208	Gerolf Annemans	3883	15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245
10- 5-2000	210	Jan Eeman	4016	16- 9-1999	52	Yves Leterme	311
29- 5-2000	222	Yves Leterme	4382	13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647
2- 6-2000	224	Jo Vandeurzen	4383	13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
13- 6-2000	227	Jean-Pierre Viseur	4551	18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
23- 6-2000	232	Jo Vandeurzen	4875	19-10-1999	86	Mw. Trees Pieters	744
27- 6-2000	233	Mw. Kristien Grauwels	4875	22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
1- 8-2000	243	Yves Leterme	5371	22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867
7- 8-2000	244	Olivier Maingain	5372	25-10-1999	100	Mw. Alexandra Colen	869
10- 8-2000	246	Mw. Kristien Grauwels	5373	27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871
18- 8-2000	248	Martial Lahaye	5374	3-11-1999	108	Alfons Borginon	996
18- 8-2000	249	Jo Vandeurzen	5375	4-11-1999	109	Jean-Pierre Viseur	997
5- 9-2000	253	Pieter De Crem	5377	16-11-1999	115	Daniel Bacquellaine	1082
5- 9-2000	255	Yves Leterme	5377	16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082
6- 9-2000	258	Francis Van den Eynde	5513	17-11-1999	118	Jan Eeman	1084
15- 9-2000	260	Mw. Magda De Meyer	5749	22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173
				23-11-1999	126	Mw. Trees Pieters	1175
				24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186	1- 3-2000	246	Luc Sevenhans	2810
25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340	7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938
3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456	8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938
3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456	13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115
6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459	14- 3-2000	267	André Frédéric	3116
7-12-1999	154	Willy Cortois	1465	20- 3-2000	278	Hubert Brouns	3124
17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717	23- 3-2000	284	Yves Leterme	3367
17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717	5- 4-2000	301	Jean-Pierre Viseur	3487
20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718	7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589
21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722	14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706
21-12-1999	174	Jan Eeman	1724	14- 4-2000	309	Peter Vanvelthoven	3708
23-12-1999	176	Claude Eerdekens	1725	28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884
28-12-1999	180	Eric van Weddingen	1810	2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888
10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924	4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016
11- 1-2000	186	Geert Bourgeois	1925	9- 5-2000	327	Jean-Pol Henry	4019
11- 1-2000	187	Hubert Brouns	1927	10- 5-2000	329	Robert Denis	4020
13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050	12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110
19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056	15- 5-2000	334	Geert Bourgeois	4111
19- 1-2000	200	Jean-Pierre Viseur	2059	16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112
19- 1-2000	201	Jean-Pierre Viseur	2060	18- 5-2000	342	Hugo Coveliers	4213
21- 1-2000	204	Jean-Pierre Viseur	2200	19- 5-2000	345	Dirk Pieters	4215
21- 1-2000	205	Jean-Pierre Viseur	2201	23- 5-2000	359	Alfons Borginon	4222
24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205	26- 5-2000	365	Jan Peeters	4385
25- 1-2000	209	Peter Vanvelthoven	2206	29- 5-2000	369	Jef Valkeniers	4386
25- 1-2000	210	Claude Eerdekens	2206	30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390
3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435	30- 5-2000	376	Yves Leterme	4390
9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441	31- 5-2000	377	Claude Eerdekens	4391
10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507	31- 5-2000	379	Claude Eerdekens	4392
10- 2-2000	224	Yves Leterme	2508	31- 5-2000	380	Claude Eerdekens	4392
18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660	31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393
18- 2-2000	232	Karel Van Hoorebeke	2661	2- 6-2000	383	Filip Anthuenis	4395
18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661	6- 6-2000	385	Servais Verherstraeten	4396
28- 2-2000	241	Luc Goutry	2804	8- 6-2000	388	Richard Fournaux	4551
28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805	8- 6-2000	390	Alfons Borginon	4552
				8- 6-2000	391	Mw. Trees Pieters	4553

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
13- 6-2000	392	Jean-Jacques Viseur	4555	11- 9-2000	448	Jan Eeman	5514
16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750	11- 9-2000	449	Hubert Brouns	5515
19- 6-2000	400	Claude Eerdekens	4751	13- 9-2000	450	Yves Leterme	5515
22- 6-2000	402	Claude Eerdekens	4876	13- 9-2000	451	Yves Leterme	5751
22- 6-2000	404	Yves Leterme	4877	15- 9-2000	452	Daan Schalck	5752
26- 6-2000	406	Claude Eerdekens	4878	15- 9-2000	453	Yves Leterme	5752
27- 6-2000	407	Claude Eerdekens	4878	18- 9-2000	454	Servais Verherstraeten	5753
27- 6-2000	408	Claude Eerdekens	4879	18- 9-2000	455	Aimé Desimpel	5754
27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	4880	18- 9-2000	456	Yves Leterme	5754
3- 7-2000	413	Yves Leterme	4981	20- 9-2000	457	Claude Eerdekens	5755
5- 7-2000	419	Jean-Jacques Viseur	4985	21- 9-2000	458	Claude Eerdekens	5870
5- 7-2000	420	Jean-Jacques Viseur	4985	21- 9-2000	459	Claude Eerdekens	5870
6- 7-2000	421	Mw. Trees Pieters	4986	21- 9-2000	460	Claude Eerdekens	5871
10- 7-2000	422	Jo Vandeurzen	4987	26- 9-2000	461	Mw. Simonne Creyf	5872
10- 7-2000	423	Georges Lenssen	4987	26- 9-2000	462	Yves Leterme	5872
11- 7-2000	424	Jozef Van Eetvelt	4988	27- 9-2000	463	Georges Lenssen	5929
12- 7-2000	427	Aimé Desimpel	4989	29- 9-2000	464	Mw. Yolande Avon- troodt	5930
12- 7-2000	428	Aimé Desimpel	4990	29- 9-2000	465	Yves Leterme	5931
17- 7-2000	432	Luc Goutry	5378	3-10-2000	466	Jean-Pierre Viseur	5932
17- 7-2000	433	Tony Smets	5378	3-10-2000	467	Jean-Pierre Viseur	5932
18- 7-2000	434	Eric van Weddingen	5379	5-10-2000	468	Claude Eerdekens	6028
19- 7-2000	435	Pierre Lano	5380	5-10-2000	469	Claude Eerdekens	6029
31- 7-2000	436	Mw. Yolande Avon- troodt	5382	5-10-2000	470	Claude Eerdekens	6030
3- 8-2000	437	Jean-Pierre Viseur	5384	6-10-2000	471	Aimé Desimpel	6030
3- 8-2000	438	Olivier Maingain	5385	6-10-2000	472	Claude Eerdekens	6031
10- 8-2000	439	Mw. Kristien Grau- wels	5386	6-10-2000	473	Claude Eerdekens	6032
17- 8-2000	440	Jo Vandeurzen	5387	10-10-2000	474	Mw. Trees Pieters	6033
17- 8-2000	441	Jo Vandeurzen	5388	10-10-2000	475	Mw. Trees Pieters	6035
31- 8-2000	442	Olivier Maingain	5388	10-10-2000	476	Olivier Maingain	6036
31- 8-2000	443	Olivier Maingain	5389	11-10-2000	477	Jean-Pierre Viseur	6037
4- 9-2000	444	Jo Vandeurzen	5389	13-10-2000	478	Fred Erdman	6110
5- 9-2000	445	Jo Vandeurzen	5390	16-10-2000	479	Stefaan De Clerck	6110
5- 9-2000	446	Alfons Borginon	5391	16-10-2000	480	Jacques Lefevre	6111
5- 9-2000	447	Jo Vandeurzen	5391	16-10-2000	481	Geert Bourgeois	6112
				16-10-2000	482	Karel Pinxten	6113

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
16-10-2000	483	Hugo Coveliers	6114
18-10-2000	484	Claude Eerdeken	6114

Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid

Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes

Economie — Économie

14- 4-2000	61	M ^{me} Colette Burgeon	3709
10- 8-2000	89	Mw. Kristien Grauwels	5400
11-10-2000	95	Maurice Dehu	6037
13-10-2000	96	Fred Erdman	6115
18-10-2000	97	Claude Eerdeken	6116
18-10-2000	98	Claude Eerdeken	6116

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique			
25-10-1999	9	Alfons Borginon	873
25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349
13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066
27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grauwels	4884
17- 7-2000	49	Mw. Simonne Creyf	5401
17- 7-2000	50	Mw. Simonne Creyf	5401
18-10-2000	53	Yves Leterme	6117

Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes

16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754
27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	4885

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2000200110016

Vraag nr. 295 van de heer Fred Erdman van 13 oktober 2000 (N.):

Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten.

In een artikel van de heer J. Leliard verschenen in het *Rechtskundig Weekblad* (nr. 1 van 2 september 2000) wordt een overzicht gegeven van de werkzaamheden van de verschillende commissies die ingevolge de wetgeving betreffende het gebruik der Vlaamse taal in de officiële bekendmakingen belast waren met de voorbereidingen van officiële vertaling van wetten en wetboeken.

In dit artikel wordt verwezen naar verschillende teksten die reeds geruime tijd bij de minister van Mobiliteit en Vervoer werden ingediend maar nog niet aan de wetgever werden voorgelegd.

Kan u een overzicht geven van de teksten die afgevoerd door de bevoegde commissie werden overgemaakt met tegelijkertijd de reden waarom deze nog niet bij de bevoegde Wetgevende Kamers werden ingediend?

DO 2000200110030

Vraag nr. 296 van de heer André Frédéric van 16 oktober 2000 (Fr.):

NMBS. — *Modernisering van lijn 24 en renovatie van het viaduct van Moresnet.*

Sinds 2 juni 1991 is lijn 24 de enige spoorverbinding voor goederentreinen tussen de haven van Antwerpen

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2000200110016

Question n° 295 de M. Fred Erdman du 13 octobre 2000 (N.):

Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.

Un article de M. J. Leliard, paru dans « *Rechtskundig Weekblad* » (n° 1 du 2 septembre 2000), comprend un aperçu des travaux des diverses commissions, qui, en vertu de la législation concernant l'emploi de la langue flamande dans les publications officielles, ont été chargées de préparer la traduction officielle des lois et des codes.

Cet article fait référence à des textes qui ont été déposés il y a un certain temps déjà chez le ministre de la Mobilité et des Transports, mais n'ont pas encore été soumis au législateur.

Pourriez-vous fournir un aperçu des textes de la commission compétente qui ont été adressés au ministre, en indiquant le motif pour lequel ils n'ont pas encore été soumis aux Chambres législatives compétentes?

DO 2000200110030

Question n° 296 de M. André Frédéric du 16 octobre 2000 (Fr.):

SNCB. — *Modernisation de la ligne 24 et rénovation du viaduc de Moresnet.*

Depuis le 2 juin 1991, la ligne 24 est devenue la seule liaison ferroviaire de transports de marchandises entre

en Duitsland. De capaciteit van die lijn wordt momenteel maar voor 50 % benut; de maximale bezettingsgraad is dus nog lang niet bereikt. Gezien de geschatte groei van het goederenvervoer in België zal lijn 24 nog vele jaren lang het volledige Belgisch-Nederlandse vrachtverkeer kunnen verwerken.

Desalniettemin heeft u samen met uw Nederlandse collega beslist de IJzeren Rijn weldra weer open te stellen. Dat kan echter pas na een milieueffectenstudie in een stiltegebied in Nederland.

Op 30 maart 2000 verklaarde u dat die reactivering complementair zou zijn aan de modernisering van de Waalse as voor goederentreinen, met andere woorden dat er financiële middelen zouden worden uitgetrokken voor de modernisering van lijn 24 en lijn 39 en dat er tevens fors geïnvesteerd zou worden in de hoognodige renovatie van het viaduct van Moresnet.

De onderhandelingen over het tienjareninvesteringsplan van de NMBS zijn voor dit halfjaar gepland, maar wij, parlementsleden uit het arrondissement Verviers, hebben nog steeds geen enkele garantie dat die investeringen effectief doorgevoerd zullen worden.

1. Kan u ons op dit moment zeggen wat de NMBS in dit dossier van plan is?

2. Naar verluidt zouden onze collega's uit het noorden des lands de verdeelsleutel van de NMBS-investeringen ter discussie stellen. Met de huidige verdeelsleutel wordt, ter herinnering, 60 % aan het noorden en 40 % aan het zuiden toebedeeld, wat dus bijzonder gunstig uitvalt voor de Vlamingen.

Kan u hierover duidelijkheid verschaffen?

DO 2000200110043

Vraag nr. 297 van mevrouw Colette Burgeon van 17 oktober 2000 (Fr.):

NMBS. — *Treinen tussen La Louvière-Zuid en Binche.*

Sinds 1 oktober 2000 vertrekt de trein tussen La Louvière-Zuid en Binche negen minuten later in de richting van Binche, en drie minuten vroeger in de richting van La Louvière-Zuid. De trein 8741 van 18.12 uur met bestemming Binche werd zelfs helemaal afgeschaft.

le port d'Anvers et l'Allemagne. La capacité maximale de cette ligne est loin d'être atteinte puisqu'elle n'est utilisée actuellement qu'à 50 % de sa capacité. Selon les estimations concernant la croissance du trafic de marchandises en Belgique, elle pourra encore absorber la totalité du trafic belgo-hollandais durant encore de nombreuses années.

Malgré ces données, vous avez décidé, avec votre homologue néerlandais, la réouverture prochaine du Rhin d'Acier. Celle-ci ne pourra être effective qu'après la réalisation d'une étude d'incidence sur l'environnement dans une zone de silence aux Pays-Bas.

Vous déclariez le 30 mars 2000 que cette réactivation devait s'organiser complémentaiement à la modernisation de l'axe wallon du transport de marchandises par rail, c'est-à-dire que des moyens financiers seront réservés en vue de moderniser la ligne 24 et la ligne 39 et qu'un effort budgétaire considérable serait également fait pour la rénovation indispensable du viaduc de Moresnet.

Alors que les négociations pour le plan décennal d'investissement de la SNCB sont annoncées pour la seconde moitié de cette année, nous, les parlementaires de l'arrondissement de Verviers, n'avons toujours aucune garantie quant à la réalisation de ces investissements.

1. Pouvez-vous, aujourd'hui, nous informer des intentions de notre société de chemin de fer dans ce dossier?

2. D'autre part, il apparaît que nos collègues du nord remettraient en cause la clé de répartition des investissements de la SNCB. Pour rappel, celle-ci, qui leur est déjà largement favorable, est actuellement de 60 % pour le nord et 40 % pour le sud.

Pouvez-vous apporter des éclaircissements à ce sujet?

DO 2000200110043

Question n° 297 de M^{me} Colette Burgeon du 17 octobre 2000 (Fr.):

SNCB. — *Trains entre La Louvière-Sud et Binche.*

À partir du 1^{er} octobre 2000, les trains entre La Louvière-Sud et Binche verront leur parcours retardé de neuf minutes entre La Louvière-Sud et Binche et avancé de trois minutes entre Binche et La Louvière-Sud. Le train 8741 de 18 h 12 à destination de Binche sera même supprimé.

Een en ander zou te wijten zijn aan werkzaamheden met het oog op de aanleg van een enkelspoor op voormeld baanvak. Alleen: er wordt enkel 's nachts gewerkt.

1. Is de openbaarvervoermaatschappij TEC op de hoogte gebracht van de gewijzigde dienstregeling, zodat ze de aansluiting met de treinen kan afstemmen op de nieuwe uren van aankomst en vertrek?

2. Nu de NMBS kennelijk een dynamischer commercieel beleid wil voeren en de stad Binche zich met succes omschakelt op het toerisme, moet men vaststellen dat het treinaanbod, en daardoor misschien ook de busdienst, wordt verschaald.

Naar verluidt zorgt de invoering van het enkelspoor rijden al voor problemen.

Kan u een precieze afweging maken van de voor- en nadelen van die maatregel, die overigens zonder enig overleg met de betrokken gezagsdragers genomen werd?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2000200110015

Vraag nr. 249 van de heer Jo Vandeurzen van 13 oktober 2000 (N.):

Gemeenten. — VZW.

1.
 - a) Kan een gemeente lid worden van een VZW?
 - b) Onder welke voorwaarden?
 - c) Moet hierbij een bijzondere wetgeving worden gerespecteerd?
 - d) Moet dit steeds een intercommunale zijn?
2.
 - a) Is het toegestaan dat een gemeenteraad beslist over de aanduiding van diegenen (gemeenteraadsleden of derden) die op basis van het feit dat zij een voordracht door de gemeenteraad kunnen voorleggen, als natuurlijke persoon lid worden van een VZW?
 - b) Zij vertegenwoordigen daarbij niet de gemeente maar de statuten van de vereniging maken hun lidmaatschap wel afhankelijk van een voordracht door de gemeenteraad.

Cet état de fait serait dû aux travaux pour instaurer une voie unique sur le tronçon précité. Or, ces travaux s'effectuent la nuit.

1. Le TEC a-t-il été informé de ces modifications d'horaire afin d'y adopter ses correspondances?

2. Alors que la SNCB semble s'orienter vers une politique commerciale plus dynamique, et que la ville de Binche entame une reconversion par le tourisme qui porte déjà ses fruits, on constate un appauvrissement de l'offre du transport ferroviaire et, peut-être à sa suite, du transport par bus.

Il semble déjà que la mise à voie unique provoque certains problèmes.

Pourriez-vous donner une description précise des avantages et inconvénients de cette mesure qui a été prise sans d'ailleurs consulter aucun pouvoir concerné?

Ministre de l'Intérieur

DO 2000200110015

Question n° 249 de M. Jo Vandeurzen du 13 octobre 2000 (N.):

Communes. — ASBL.

1.
 - a) Une commune peut-elle devenir membre d'une ASBL?
 - b) Sous quelles conditions?
 - c) Y a-t-il lieu d'observer une législation particulière à cet égard?
 - d) Doit-il nécessairement s'agir d'une intercommunale?
2.
 - a) Le conseil communal peut-il désigner les personnes (membres du conseil communal ou tiers) qui, pouvant se prévaloir d'une présentation par ce conseil, siégeront au sein de l'ASBL en tant que personnes physiques?
 - b) Bien que ces personnes ne représentent pas la commune, elles doivent être présentées par le conseil communal en vertu des statuts de l'ASBL.

Onder welke voorwaarden is dit mogelijk?

3. Is er een verschil in benadering in beide hypothesen wanneer de gemeente instaat voor de financiering van de werking van de VZW?

DO 2000200110022

Vraag nr. 250 van de heer Yves Leterme van 16 oktober 2000 (N.):

Huis-aan-huiscollectes. — Vergunningen.

Het koninklijk besluit van 22 september 1823 reglementeert het houden van collectes in kerken en huis-aan-huis.

Ten uitvoering van die bepalingen verleent de Koning vergunning aan allerlei verenigingen en organisaties om collectes van geld te houden gedurende een bepaalde periode. Zo verschenen er enkele koninklijke besluiten in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2000 (blz. 33880).

1. Hoeveel vergunningen werden in 1998, 1999 en 2000 (tot heden) ongeveer uitgereikt?

2. Hoeveel aanvragen werden er in 1998, 1999 en 2000 (tot heden) geweigerd?

3.

a) Wat zijn de redenen van weigering?

b) Bestaat er tegen de weigeringsbeslissing een beroepsmogelijkheid?

4.

a) Welke dienst van het ministerie houdt zich met deze dossiers bezig?

b) Over hoeveel personeelsleden gaat het dan?

5.

a) Wordt er op de naleving van deze reglementering controle uitgeoefend?

b) Zo ja, door wie?

DO 2000200110034

Vraag nr. 251 van de heer Jo Vandeurzen van 16 oktober 2000 (N.):

Lokale besturen. — Uitvoering van openbare werken. — Medewerking architect.

In antwoord op mijn vraag nr. 240 van 4 september 2000 over de toepassing van de wetgeving met betrek-

Sous quelles conditions cela est-il possible en l'occurrence?

3. Dans les deux hypothèses, l'approche est-elle différente lorsque la commune assure le financement du fonctionnement de l'ASBL?

DO 2000200110022

Question n° 250 de M. Yves Leterme du 16 octobre 2000 (N.):

Collectes à domicile. — Autorisation.

L'arrêté royal du 22 septembre 1823 règle l'organisation de collectes dans les églises et à domicile.

En exécution de ces dispositions, le Roi autorise des associations et des organisations à effectuer des collectes d'argent durant une période déterminée. Quelques arrêtés royaux ont ainsi été publiés dans le *Moniteur belge* du 5 octobre 2000 (p. 33880).

1. Approximativement, combien d'autorisations ont été accordées en 1998, 1999 et en 2000 (jusqu'à ce jour)?

2. Combien de demandes ont été refusées en 1998, 1999 et en 2000 (jusqu'à ce jour)?

3.

a) Quelles sont les raisons de ces refus?

b) Un recours est-il possible contre le refus?

4.

a) Quel service du ministère est chargé de ces dossiers?

b) Quel est l'effectif de ce service?

5.

a) L'application de la réglementation concernée fait-elle l'objet d'un contrôle?

b) Dans l'affirmative, qui effectue ce contrôle?

DO 2000200110034

Question n° 251 de M. Jo Vandeurzen du 16 octobre 2000 (N.):

Administrations locales. — Exécution de travaux publics. — Collaboration d'un architecte.

En réponse à ma question n° 240 du 4 septembre 2000 concernant l'application de la législation relative

king tot de aanbesteding door de overheid op diensten geleverd door vrije beroepen antwoordt u onder meer dat deze wetgeving zonder onderscheid en op gelijke manier voor iedereen wordt toegepast (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 47, blz. 5454).

Misschien heeft u mijn vraag verkeerd begrepen. Bij een aantal vrije beroepen zoals architecten en advocaten verbiedt de deontologie de betrokkenen om deel te nemen aan prijsvergelijkende procedures.

Op welke wijze moet dan in concreto het bestuur de aanbesteding van deze diensten organiseren?

DO 2000200110037

Vraag nr. 252 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 18 oktober 2000 (N.):

Huis-aan-huis blad «Vlan». — Artikels over misdaadpreventie door de rijkswacht. — Taalgebruik.

Nederlandstalige inwoners van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest hebben opnieuw mijn aandacht gevestigd op de eentalig Franstalige informatie van de misdaadpreventiecel van de rijkswacht van Brussel in «*Vlan*», waarvan de Nederlandse tekst op aanvraag kan bekomen worden.

Dit komt er op neer dat een faciliteitenregime wordt toegepast voor de Vlamingen, wat uiteraard in strijd is met de taalwetgeving.

In antwoord op mijn eerdere vraag hieromtrent stelde de minister dat een blad niet kan gedwongen worden anderstalige teksten op te nemen (vraag nr. 65 van 5 november 1999, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 25, blz. 2857). Nochtans publiceert «*Vlan*» sinds begin 1995 de «openbare onderzoeken» van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest tweetalig. Dit doet vermoeden dat de rijkswacht niet op tweetaligheid van haar campagne heeft aangedrongen. Bovendien signaleert een inwoner mij dat hij de Nederlandse tekst per aangetekend schrijven heeft opgevraagd, maar zonder resultaat.

Hoe denkt u er voor te zorgen dat de taalwetgeving gerespecteerd wordt?

à l'adjudication de services livrés par les titulaires de professions libérales, vous indiquez notamment que cette législation est appliquée sans distinction et de manière égale pour tous (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 47, p. 5454).

Peut-être avez-vous mal compris ma question. Des règles déontologiques empêchent certains titulaires de professions libérales, comme les architectes et les avocats, de participer à des procédures fondées sur une comparaison des prix.

Selon quelles modalités l'administration doit-elle dès lors concrètement organiser l'adjudication de ces services?

DO 2000200110037

Question n° 252 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 18 octobre 2000 (N.):

Périodique toutes boîtes Vlan. — Articles de la gendarmerie sur la prévention en matière de criminalité. — Emploi des langues.

Des habitants néerlandophones de la Région de Bruxelles-Capitale ont une nouvelle fois attiré mon attention sur le fait que le toutes boîtes *Vlan* avait publié des informations unilingues françaises émanant de la cellule de prévention contre la criminalité de la gendarmerie de Bruxelles, le texte néerlandophone pouvant être obtenu sur demande.

Il en résulte que les Flamands sont en fait soumis à un régime de facilités, ce qui est en contradiction avec la législation linguistique.

En réponse à une précédente question que j'avais posée à ce sujet, le ministre avait déclaré que l'on ne pouvait pas contraindre un journal à publier des textes en langue étrangère (question n° 65 du 5 novembre 1999, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n°25, p. 2857). Or, depuis 1995, *Vlan* publie dans les deux langues les «enquêtes publiques» de la Région de Bruxelles-Capitale. On peut donc penser que la gendarmerie n'a pas insisté pour que sa campagne soit diffusée dans les deux langues. En outre, un habitant m'a signalé qu'il avait demandé par lettre recommandée la version néerlandaise du texte, mais en vain.

Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour faire respecter la législation linguistique?

Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 2000200110014

Vraag nr. 206 van mevrouw Maggie De Block van
13 oktober 2000 (N.):*Gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel
« Rilatine ».*

Naar verluidt zou in Nederland het gebruik van het geneesmiddel Rilatine voorgeschreven aan kinderen met een ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) aandoening de jongste jaren enorm zijn gestegen. Het gebruik zou het jongste jaar zelfs met 60 % zijn toegenomen. Volgens een recent onderzoek van de Amerikaanse drugsbestrijdingsdienst DEA gebruikt 20 tot 30 % van de scholieren in Amerika het geneesmiddel Rilatine.

Volgens ditzelfde onderzoek zou Rilatine echter een levensgevaarlijk geneesmiddel zijn omdat het verslaving, gewelddadig gedrag en psychoses kan veroorzaken. Rilatine zou door de schoolgaande jeugd worden gebruikt als drug en dezelfde effecten regenereren als cocaïne. De situatie is zo uit de hand gelopen dat kinderen die het geneesmiddel op doktersvoorschrift kregen, de pillen uitdelen of verhandelen op de school.

De cijfers van het totaal Belgisch jaarlijks verbruik van methylphenidaat (het actief bestanddeel) worden bijgehouden door de Dienst voor verdovende middelen van de Farmaceutische Inspectie. Deze cijfers maken echter geen onderscheid wat betreft de indicaties waarvoor dit product wordt voorgeschreven zodat het niet mogelijk is daaruit conclusies te trekken over het aantal gevallen van ADHD.

1. Welke maatregelen overweegt u te nemen om cijfergegevens ter beschikking te kunnen stellen met betrekking tot het aantal gevallen van ADHD?

2. Zullen er dienaangaande maatregelen worden genomen naar de werking van de Farmaceutische Inspectie toe opdat er bij de registratie een onderscheid zou worden gemaakt waarvoor een product wordt voorgeschreven?

3. Beschikt u over cijfermateriaal met betrekking tot het gebruik van het geneesmiddel Rilatine in België?

4. Het geneesmiddel Rilatine wordt door (kinder-)psychiaters voorgeschreven, maar gebeurt dit ook door huisartsen en pediaters?

Ministre des Affaires sociales
et des Pensions

Affaires sociales

DO 2000200110014

Question n° 206 de M^{me} Maggie De Block du 13 octo-
bre 2000 (N.):*Conséquences de l'utilisation du médicament « Rila-
tine ».*

Il me revient qu'on aurait enregistré ces dernières années aux Pays-Bas une augmentation très importante du nombre de prescriptions du médicament Rilatine destiné à des enfants atteints de ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder). L'an dernier, l'utilisation du médicament aurait même augmenté de 60 %. Selon une étude récente du service américain de lutte contre la drogue, la DEA, 20 à 30 % des écoliers américains se verraient administrer de la Rilatine.

Selon cette même étude, ce médicament présenterait toutefois un très grand danger parce qu'il serait à l'origine de phénomènes d'accoutumance, de comportements violents et de psychoses. Les écoliers utiliseraient la Rilatine comme une drogue et ce produit aurait les mêmes effets que la cocaïne. La situation serait telle que des enfants qui ont obtenu le médicament sur foi d'une prescription médicale le distribueraient ou le vendraient dans les écoles.

Le service des stupéfiants de l'Inspection pharmaceutique dispose des chiffres relatifs à la consommation annuelle totale de la substance active de la Rilatine en Belgique. Ces chiffres ne donnent toutefois pas d'indications concernant les affections pour lesquelles le produit est prescrit, de sorte qu'ils n'apportent aucun enseignement sur le nombre de cas d'ADHD.

1. Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour que les chiffres concernant le nombre de cas de ADHD soient disponibles?

2. Comptez-vous faire en sorte que l'Inspection pharmaceutique établisse une distinction en fonction de l'objectif thérapeutique de la prescription?

3. Disposez-vous de données chiffrées relatives à l'utilisation de la Rilatine en Belgique?

4. La Rilatine est prescrit par des (pédo)psychiatres. L'est-il également par des généralistes et des pédiatres?

5. Zijn er valabele alternatieven voorhanden voor het geneesmiddel Rilatine zonder nefaste neveneffecten?

6. Heeft u weet van de problematiek in België zoals ze zich voordoet in de Verenigde Staten en in Nederland?

7. Welke initiatieven overweegt u te nemen opdat deze situatie zich niet zou voordoen in België?

8. Overweegt u hiertoe een overleg te organiseren met de gemeenschapsministers van Onderwijs om deze problematiek aan te kaarten?

9. Volstaat het de artsen maximaal te sensibiliseren met betrekking tot de gevolgen van het gebruik van Rilatine?

DO 2000200110029

Vraag nr. 207 van de heer Jo Vandeurzen van 16 oktober 2000 (N.):

Daghospitalisaties. — Eenpersoonskamers. — Ziekenhuisgeneesheren. — Ereloonsupplementen.

Kan u meedelen of, op basis van de huidige reglementering en toepasselijke conventies, een ziekenhuisgeneesheer toegelaten is om een ereloonsupplement te vragen wanneer bij een daghospitalisatie de patiënt uitdrukkelijk verzoekt om voor de korte duur van het verblijf te verblijven in een éénpersoonskamer?

Minister van Landbouw
en Middenstand

Landbouw

DO 2000200110025

Vraag nr. 50 van de heer Paul Tant van 16 oktober 2000 (N.):

Bedrijven. — Parasiet Neospora caninum.

Ook in ons land blijken er steeds meer uitbraken voor te komen van massale abortussen in kuddes melkvee als gevolg van *Neospora caninum*. Deze parasiet zou door honden worden overgedragen. Niet bij

5. Existe-t-il des produits de substitution à la Rilatine qui ne produiraient pas d'effets secondaires néfastes?

6. Avez-vous connaissance d'éléments indiquant que le problème serait analogue en Belgique à ce qu'il est aux États-Unis et aux Pays-Bas?

7. Quelles initiatives envisagez-vous pour que cette situation ne se produise pas en Belgique?

8. Envisagez-vous d'organiser une concertation avec les ministres communautaires de l'Enseignement pour examiner le problème?

9. Suffit-il de sensibiliser au mieux les médecins aux effets induits par la consommation de Rilatine?

DO 2000200110029

Question n° 207 de M. Jo Vandeurzen du 16 octobre 2000 (N.):

Hospitalisations de jour. — Chambres individuelles. — Médecins hospitaliers. — Suppléments d'honoraires.

Un médecin hospitalier est-il autorisé, en vertu de la réglementation actuelle et des conventions en vigueur, à réclamer un supplément d'honoraires lorsqu'il demande explicitement à un patient traité en hospitalisation de jour de passer son bref séjour à l'hôpital dans une chambre individuelle?

Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes

Agriculture

DO 2000200110025

Question n° 50 de M. Paul Tant du 16 octobre 2000 (N.):

Exploitations agricoles. — Parasite Neospora caninum.

Il semblerait que le parasite *Neospora caninum* soit à l'origine d'un nombre croissant d'avortements au sein des troupeaux de bétail laitier dans notre pays. Ce parasite serait transmis par le chien. Tous les animaux

alle positieve dieren zou een abortus plaatsvinden en de parasiet zou ook naar de kalveren toe kunnen worden overgedragen. Het fenomeen werd reeds uitgebreid in de vakliteratuur beschreven.

Uw diergeneeskundige diensten zouden veehouders aanzetten om besmette kudde voor de slacht te verkopen maar er zou geen vergoeding voorzien zijn voor de betrokken veehouder. Bovendien zou er geen toezicht uitgeoefend worden op het daadwerkelijk slachten en kan men zich vragen stellen over de schadelijkheid bij de mens aangezien deze parasiet verwant is aan de veroorzaker van toxoplasmose.

1. Weet u hoeveel bedrijven te maken hebben met de parasiet *Neospora caninum*?

2. Is deze besmetting reeds erkend als een besmettelijke overdraagbare aandoening en kunnen de getroffen aanspraak maken op een vergoeding?

3. Is op Europees niveau reeds overleg geweest over deze besmetting en werden op dat niveau reeds afspraken gemaakt over een bestrijdingsplan?

Minister van Justitie

DO 2000200110023

Vraag nr. 269 van de heer Vincent Decroly van 16 oktober 2000 (Fr.):

Hervorming van de strafrechtspleging. — Wet van 12 maart 1998, zogenaamde «kleine Franchimont». — Kwantitatieve evaluatie.

De wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek is in de herfst van 1998 in werking getreden.

Kan de minister vandaag, twee jaar later, cijfers overleggen met betrekking tot de gevolgen van deze hervorming, of kunnen dergelijke cijfergegevens worden opgevraagd bij een andere instantie?

1. Kan u meer bepaald per ressort van een hof van beroep meedelen hoeveel verzoekschriften er werden ingediend op grond van:

a) artikel 28^{sexies} van het Wetboek van strafverordering [strafrechtelijk kort geding in het stadium van het opsporingsonderzoek, dit wil zeggen verzoek

contaminés n'ont pas subi d'avortement et le parasite serait également transmissible aux veaux. La littérature spécialisée a déjà longuement traité de cette question.

Vos services vétérinaires recommanderaient aux éleveurs de vendre les troupeaux contaminés pour l'abattage mais aucune indemnisation ne serait prévue pour l'éleveur. En outre, l'abattage ne fait l'objet d'aucun contrôle et l'on est en droit de s'interroger sur la nocivité du parasite pour l'homme, étant donné qu'il appartient à la même famille que le parasite de la toxoplasmose.

1. À votre connaissance, combien d'exploitations agricoles ont été touchées par le parasite *Neospora caninum*?

2. Cette contamination est-elle déjà reconnue comme une affection contagieuse et les éleveurs concernés peuvent-ils prétendre à une indemnisation?

3. Une concertation a-t-elle déjà été organisée au niveau européen concernant cette contamination et des accords relatifs à un plan de lutte ont-ils déjà été conclus?

Ministre de la Justice

DO 2000200110023

Question n° 269 de M. Vincent Decroly du 16 octobre 2000 (Fr.):

Réforme du Code de procédure pénale. — Loi du 12 mars 1998 «petit Franchimont». — Évaluation quantitative.

La loi du 12 mars 1998 relatif à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction est entrée en vigueur à l'automne 1998.

Au terme de deux années d'application, le ministre peut-il indiquer s'il dispose de données chiffrées quant à l'incidence de cette réforme? Ou, à défaut, si de telles données sont disponibles à une autre source?

1. Plus précisément, peut-on situer, par ressort de cour d'appel, le nombre de requêtes introduites sur base:

a) de l'article 28^{sexies} du Code d'instruction criminelle [référé pénal au stade de l'information, c'est-à-dire requête tendant à faire lever une mesure de

om opheffing van een dwangmaatregel met betrekking tot goederen (geblokkeerde bankrekening, beslag, verzegeling, enz.);

- b) artikel 61^{ter} (verzoek om inzage van het onderzoeksdossier);
- c) artikel 61^{quater} (strafrechtelijk kort geding in het stadium van het gerechtelijk onderzoek);
- d) artikel 61^{quinquies} (verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten)?

2. Voor hoeveel verzoekschriften van elke soort werd in hoger beroep gegaan, en hoeveel verzoekschriften werden ingewilligd in eerste aanleg of in beroep?

3. Beschikt men over informatie waarmee, althans voor sommige arrondissementen of ressorten, de evolutie van het aantal verzoekschriften en van het aantal positieve en negatieve beslissingen in eerste aanleg en in hoger beroep kan worden afgetekend?

4. Kan er al een schatting gemaakt worden van de budgettaire consequenties van de tenuitvoerlegging van de hervorming?

DO 2000200110031

Vraag nr. 270 van de heer Martial Lahaye van 16 oktober 2000 (N.):

Eigendomsrecht en vergunningen.

Wanneer iemand een hoeve verpacht aan een landbouwer, dan kan hij, wanneer hij de correcte procedure volgt, de pachtovereenkomst opzeggen wanneer hij plannen heeft de hoeve zelf uit te baten. De landbouwer, die daar jaren zijn activiteiten ontplooid, bezit voor het houden van dieren en het ontplooiën van zijn landbouwactiviteiten wellicht de nodige vergunningen. Nu worden een aantal maatregelen vooropgesteld om de overproductie of de milieuoverlast in bepaalde sectoren aan te pakken. Zo zullen landbouwers, die hun vergunningen inleveren, hiervoor bepaalde stopzettingssubsidies kunnen aanvragen.

1. Wanneer een eigenaar de pachtovereenkomst opzegt en hij als reden hiervoor opgeeft dat hij dit doet om de exploitatie van de hoeve zelf op zich te nemen, kan de pachter dan zijn vergunningen nog — eventueel met het oog op het bekomen van die subsidies voor stopzetting of zelfs zonder meer — inleveren en zodoende de uitbating door de verpachter-eigenaar verhinderen of toch serieus bemoeilijken?

2. In hoeverre kan de eigenaar tegen zoiets beschermd worden?

contrainte sur les biens (blocage de compte bancaire, saisies, mise sous scellés, etc.);

- b) de l'article 61^{ter} (demande d'accès au dossier d'instruction);
- c) de l'article 61^{quater} (référé pénal au stade de l'instruction);
- d) de l'article 61^{quinquies} (demande d'acte d'instruction complémentaire)?

2. Parmi ces requêtes, combien dans chaque cas ont été portées jusqu'en appel et combien ont finalement été satisfaites soit en première instance, soit en appel?

3. Dispose-t-on d'informations permettant, pour certains arrondissements ou ressorts au moins, de discerner l'évolution du nombre de requêtes et du nombre de décisions positives versus négatives en première versus en seconde instance?

4. Est-il déjà possible d'estimer l'incidence budgétaire de l'entrée en vigueur de cette réforme?

DO 2000200110031

Question n° 270 de M. Martial Lahaye du 16 octobre 2000 (N.):

Droit de propriété et autorisations.

La personne qui loue une ferme à un agriculteur peut, à condition de suivre la procédure correcte, résilier le bail à ferme si elle décide d'exploiter elle-même la ferme en question. L'agriculteur qui y exerce son activité depuis des années, dispose probablement de toutes les autorisations requises pour l'élevage des animaux et les diverses activités agricoles. Or, un certain nombre de mesures sont actuellement envisagées en vue de limiter la surproduction et les nuisances environnementales dans certains secteurs. C'est ainsi que les agriculteurs qui renoncent à leurs autorisations pourront solliciter des subventions de cessation d'activité.

1. Si le propriétaire met fin au contrat de bail en invoquant le fait qu'il compte lui-même exploiter la ferme, le fermier preneur peut-il quand-même restituer ses autorisations — dans le but d'obtenir ces subventions de cessation d'activité ou même indépendamment de cela — et ainsi empêcher ou tout au moins entraver sérieusement l'exploitation de la ferme par le bailleur-propriétaire?

2. Le propriétaire dispose-t-il dans ce cas de certains moyens lui permettant de se prémunir contre une telle situation?

3. Dit probleem kan zich ook voordoen bij verhuur van onroerend goed voor een handelsexploitatie, die moet vergund worden. Ook hier kan men de handelshuurovereenkomst beëindigen als men aanvoert het desbetreffende onroerend goed zelf te willen gebruiken. Ook hier kan het inleveren van de vergunning de belangen van de eigenaar schaden en zijn plannen voor een eigen exploitatie dwarsbomen.

Bovendien kan het feit dat de vergunning werd ingeleverd ook een serieuze minwaarde betekenen voor de eigenaar van het onroerend goed of heeft de wetgever hier in een zekere bescherming voorzien?

Minister van Financiën

DO 2000200110017

Vraag nr. 478 van de heer Fred Erdman van 13 oktober 2000 (N.):

Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten.

In een artikel van de heer J. Leliard verschenen in het *Rechtskundig Weekblad* (nr. 1 van 2 september 2000) wordt een overzicht gegeven van de werkzaamheden van de verschillende commissies die ingevolge de wetgeving betreffende het gebruik der Vlaamse taal in de officiële bekendmakingen belast waren met de voorbereidingen van officiële vertaling van wetten en wetboeken.

In dit artikel wordt verwezen naar verschillende teksten die reeds geruime tijd bij de minister van Financiën werden ingediend maar nog niet aan de wetgever werden voorgelegd.

Kan u een overzicht geven van de teksten die afgewerkt door de bevoegde commissie werden overgemaakt met tegelijkertijd de reden waarom deze nog niet bij de bevoegde Wetgevende Kamers werden ingediend?

DO 2000200110020

Vraag nr. 479 van de heer Stefaan De Clerck van 16 oktober 2000 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Nazicht van een private bankrekening door de fiscale administratie.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 315, WIB 1992 is de belastingplichtige gehouden op verzoek van

3. Ce problème peut également se poser dans le cas de la location de biens immobiliers utilisés pour une activité commerciale nécessitant une autorisation. Le bailleur peut en effet mettre fin au contrat de bail commercial s'il déclare vouloir utiliser lui-même le bien immobilier à des fins commerciales. Dans ce cas également, la restitution de l'autorisation d'exploitation peut nuire aux intérêts du propriétaire et contre-carrer ses projets visant à exploiter lui-même le bien à des fins commerciales.

En outre, la restitution de l'autorisation peut entraîner une sérieuse moins-value dans le chef du propriétaire du bien immobilier. Le législateur aurait-il prévu une protection dans ce cadre?

Ministre des Finances

DO 2000200110017

Question n° 478 de M. Fred Erdman du 13 octobre 2000 (N.):

Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.

Un article de M. J. Leliard, paru dans « *Rechtskundig Weekblad* » (n° 1 du 2 septembre 2000), comprend un aperçu des travaux des diverses commissions, qui, en vertu de la législation concernant l'emploi de la langue flamande dans les publications officielles, ont été chargées de préparer la traduction officielle des lois et des codes.

Cet article fait référence à des textes qui ont été déposés il y a un certain temps déjà chez le ministre des Finances, mais n'ont pas encore été soumis au législateur.

Pourriez-vous fournir un aperçu des textes de la commission compétente qui ont été adressés au ministre, en indiquant le motif pour lequel ils n'ont pas encore été soumis aux Chambres législatives compétentes?

DO 2000200110020

Question n° 479 de M. Stefaan De Clerck du 16 octobre 2000 (N.):

Impôts sur les revenus. — Contrôle d'un compte bancaire privé par l'administration fiscale.

Lorsqu'il en est requis par l'administration, conformément aux dispositions de l'article 315, CIR 1992, le

de administratie, zonder verplaatsing, met het oog op het nazien ervan, alle boeken en bescheiden voor te leggen die noodzakelijk zijn om het bedrag van zijn belastbare inkomsten te bepalen. Daartoe behoren onder andere de private buitenlandse rekeningen (zie artikel 307, § 1, tweede lid, WIB 1992).

In het kader van een indiciair nazicht (toepassing van artikel 341, WIB 1992) kan van de belastingplichtige de voorlegging van de begin- en eindtoestand van zijn private bankrekeningen worden gevraagd, ook van de Belgische. Indien over een Belgische private bankrekening beroepsverrichtingen passeren, mag de fiscale administratie deze bankrekening integraal nazien.

Is de administratie ook gerechtigd om een Belgische private bankrekening integraal na te zien wanneer deze rekening uitsluitend private verrichtingen omvat of hoogstens enkele transfers van of naar de beroepsrekening, hetzij bij afname van de beroepsrekening voor levensonderhoud, hetzij ter spijzing van de beroepsrekening om professionele betalingen tijdig te kunnen verrichten?

DO 2000200110021

Vraag nr. 480 van de heer Jacques Lefevre van 16 oktober 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Ziekenhuizen. — Fiches 325 betreffende de aan de artsen betaalde honoraria.

Naar aanleiding van een controle van de ziekenhuizen heeft de belastingadministratie de ziekenhuizen gevraagd de fiches 325 betreffende de aan de artsen uitbetaalde honoraria voortaan niet meer op te stellen op grond van de uitgaven in de ziekenhuisboekhouding maar op grond van een evaluatie van de door elke arts gegenereerde ontvangsten, teneinde op die manier het precieze bedrag van de met de verstrekkingen overeenkomende honoraria te achterhalen.

Derhalve rekent het ziekenhuis nu ook met de uitgaven die in het volgende jaar geboekt zullen worden, soms nog zes maanden na de afsluiting van het fiscale jaar.

Dat heeft evenwel tot gevolg dat de arts onmogelijk de bedragen op de fiches kan controleren.

Bovendien stoken de fiches niet meer met de kosten in de ziekenhuisboekhouding.

1. Overeenkomstig artikel 57, 1^o, van het WIB 1992 worden de onderstaande uitgaven slechts aangemerkt

contribuabele a l'obligation de communiquer, sans déplacement, en vue de leur vérification, tous les livres et documents nécessaires à la détermination du montant de ses revenus. Les comptes privés ouverts à l'étranger sont également soumis à cette réglementation (voir article 307, § 1^{er}, alinéa 2, CIR 1992).

Dans le cadre de l'évaluation sur la base de signes ou indices (application de l'article 341, WIB 1992), il peut être demandé au contribuable de présenter les extraits indiquant le solde lors de l'ouverture et de la clôture de comptes privés, même de ceux détenus en Belgique. Si des transactions à des fins professionnelles sont effectuées sur le compte privé, l'administration fiscale a le droit d'examiner intégralement le compte bancaire.

L'administration a-t-elle également le droit de contrôler intégralement un compte bancaire privé belge dont les transactions sont strictement privées ou qui se rapportent tout au plus à quelques transferts à partir d'un compte professionnel ou vers celui-ci soit par le retrait d'argent à partir du compte professionnel pour couvrir les besoins de la vie quotidienne, soit par le versement d'une somme sur ce même compte aux fins d'exécuter des paiements professionnels dans les délais impartis?

DO 2000200110021

Question n° 480 de M. Jacques Lefevre du 16 octobre 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Hôpitaux. — Fiches 325 relatives aux honoraires payés aux médecins.

L'administration fiscale, lors d'un contrôle des hôpitaux, a demandé à ceux-ci d'établir les fiches 325 relatives aux honoraires payés aux médecins, non plus sur base des dépenses reprises dans leur comptabilité mais sur base d'une évaluation des recettes dues à chacun d'eux, afin de pouvoir connaître le montant des honoraires liés aux prestations.

De ce fait, l'hôpital tient compte des dépenses reprises dans sa comptabilité l'année suivante, et ce parfois pour une période de plus de six mois après la clôture de l'année fiscale.

Il en résulte une incapacité pour le médecin de contrôler les montants repris sur les fiches.

De plus, les fiches établies par les hôpitaux ne correspondent plus aux charges reprises dans leur propre comptabilité.

1. Sur base de l'article 57, 1^o, du CIR 1992 les dépenses ci-après ne sont considérées comme des frais

als beroepskosten « wanneer ze worden verantwoord door individuele fiches en een samenvattende opgave die worden overgelegd in de vorm en binnen de termijn die de Koning bepaalt: « 1^o commissies, make-larslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard die voor de verkrijgers beroepsinkomsten zijn; ».

Moeten de fiches niet gewoon het bedrag van de jaaruitgaven voor de artsen vermelden, en geen oncontroleerbare berekening met saldo's die soms pas meer dan zes maanden na de afsluiting bekend zijn?

2. De administratie wil de ziekenhuisartsen die in vennootschappen werken op grond van de betaalde honoraria belasten, en baseert zich daarvoor op artikel 183 van het WIB 1992.

Kan u verantwoorden dat een arts die in vennootschap werkt en belast zou worden op grond van zijn verstrekkingen (winst) door de belastingadministratie anders behandeld wordt dan een arts die als natuurlijke persoon belast zou worden op grond van zijn inkomsten (baten van het uitoefenen van een vrij beroep)?

3. Werkt artikel 183 van het WIB 1992 geen discriminatie in de hand als beide categorieën van artsen op ongelijke voet behandeld worden, en wordt daarmee de Grondwet niet geschonden?

4. Wanneer een arts in poolverband werkt, klopt de door het ziekenhuis opgestelde belastingfiche niet met de aan de pool uitbetaalde en verder door de pool te verdelen honoraria.

Bevestigt u dat de poolbeheerder op die manier te werk moet gaan hoewel de poolovereenkomst stipuleert dat de honoraria van de in poolverband werkende artsen 10 dagen nadat het ziekenhuis het verschuldigde bedrag op de poolrekening gestort heeft, opeisbaar zijn?

5. Indien het antwoord op de vorige vraag ja is, betekent dat dan niet dat de fiches 325 op grond van niet-liquide inkomsten worden opgesteld, dus op grond van kosten die niet binnen het betrokken aanslagjaar vallen?

DO 2000200110024

Vraag nr. 481 van de heer Geert Bourgeois van 16 oktober 2000 (N.):

Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting.

Mijn vraag betreft het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting.

professionnels que si elles sont justifiées par la production de fiches individuelles et d'un relevé récapitulatif établis dans les formes et délais déterminés par le Roi: « 1^o commissions, courtages, ristournes commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature qui constituent pour les bénéficiaires des revenus professionnels; ».

Ne doit-on pas uniquement retrouver sur les fiches prévues le montant des dépenses de l'année au profit des médecins et non un calcul invérifiable qui tiendra compte des montants restants encore dus qui sont connus parfois plus de six mois après la clôture?

2. L'objectif reconnu de l'administration est de taxer le médecin hospitalier en société sur base des honoraires prestés, et ce sur base de l'article 183 du CIR 1992.

Pouvez-vous justifier la différence de traitement fiscal entre un médecin en société qui serait taxé sur base de ses prestations (bénéfice) et un médecin personne physique qui serait taxé sur base de ses revenus perçus (profit de profession libérale)?

3. Cette différence de traitement entre les deux catégories de médecins ne rendrait-il pas l'article 183 du CIR 1992 discriminatoire et en conséquence ne violerait-il pas la Constitution?

4. Lorsque le médecin travaille dans des conventions de pool, la fiche fiscale établie par l'hôpital ne correspond pas aux honoraires payés au pool qui doit les répartir.

Pouvez-vous confirmer que le gestionnaire du pool doit suivre cette façon de faire alors que les conventions prévoient que le droit aux honoraires des médecins participants aux pools seront exigibles 10 jours après le paiement de l'hôpital sur le compte pool?

5. Si la réponse à la question 4 est affirmative, ne pensez-vous pas que dans ce cas, on établit les fiches 325 sur base de revenus non liquide et de ce fait de charges ne correspondant pas à l'année fiscale?

DO 2000200110024

Question n° 481 de M. Geert Bourgeois du 16 octobre 2000 (N.):

Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.

Ma question concerne le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.

1. Welk bedrag geeft dit fonds jaarlijks per gewest uit?
2. Op grond van welke criteria gebeurt dit?
3. Voor hoeveel leningen per gewest komt dit fonds jaarlijks tussen?
4. Voor welk bedrag per gewest, komt dit fonds jaarlijks tussen?

DO 2000200110026

Vraag nr. 482 van de heer Karel Pinxten van 16 oktober 2000 (N.):

Fiscale behandeling van groepsverzekeringen.

Inzake de groepsverzekeringen bestaat de mogelijkheid om een «back-service» uit te voeren. Het gaat daarbij om de betaling van bijkomende bijdragen of inhaalbijdragen voor jaren die bij de inwerkingtreding van het pensioenplan reeds bij de werkgever zijn gepresteerd.

Uit de berekeningswijze van de administratie van Financiën blijkt dat deze ervan uitgaat dat de last van de «back-service» over het hele contract moet worden gespreid. Volgens anderen (*cf.* Guy Poppe in *Fiscale Actualiteit* nr. 14, van 6 april 1999) kan deze «back-service» in éénmaal ten laste worden genomen, klaarblijkelijk omdat zij zich gesteund zien door artikel 49 WIB 1992, waarin geschreven staat: «Als in het belastbare tijdperk gedaan of gedragen worden beschouwd, de kosten die in dat tijdperk werkelijk zijn betaald of gedragen ...».

1. Volgens de Com.IB 59/43 moet de mogelijkheid van «back-service» contractueel zijn vastgelegd.

Wat is de ratio legis daarvoor?

2.
 - a) Kunt u de tenlasteneming van de «back-service» in één keer aanvaarden, wanneer ze in één keer betaald werd?
 - b) Indien niet, waarom niet?
 - c) Zo ja, bestaat er dan niet de mogelijkheid de kosten van de «back-service» te spreiden binnen een termijn die korter is dan de duurtijd van het contract (met andere woorden over bijvoorbeeld 3 of 5 jaar)?

1. Quel montant ce fonds accorde-t-il chaque année par région?
2. Sur la base de quels critères le fonds accorde-t-il ces montants?
3. Dans combien d'emprunts par région le fonds intervient-il chaque année?
4. Pour quel montant ce fonds intervient-il chaque année par région?

DO 2000200110026

Question n° 482 de M. Karel Pinxten du 16 octobre 2000 (N.):

Traitement fiscal des assurances-groupe.

Les assurances-groupe sont parfois assorties d'une formule de «back-service» (le paiement de cotisations complémentaires ou de cotisations de rattrapage correspondant aux années déjà accomplies au service de l'employeur au moment de l'entrée en vigueur de l'assurance-pension).

Il ressort du mode de calcul utilisé par l'administration des Finances que cette dernière part du principe que la charge du «back-service» doit être étalée sur l'ensemble du contrat. D'autres (*cf.* Guy Poppe dans la revue «*Fiscale Actualité*», n° 14, du 6 avril 1999) sont cependant d'avis que la prise en compte de ce «back-service» peut faire l'objet d'une opération unique. Cette thèse se fonde sur l'article 49 CIR 1992 qui précise que «sont considérés comme ayant été faits ou supportés pendant la période imposable les frais qui, pendant cette période, sont effectivement payés ou supportés ...».

1. Selon le Com.IR 59/43, la possibilité du «back-service» doit être prévue dans un contrat.

Quelle est la ratio legis de cette règle?

2.
 - a) Pouvez-vous admettre que la prise en compte du «back-service» — lorsqu'il a été payé en une fois — fasse l'objet d'une opération unique?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
 - c) Dans l'affirmative, la prise en compte du «back-service» ne pourrait-elle être étalée sur une période plus courte que la durée du contrat (en d'autres termes, par exemple 3 ou 5 ans)?

DO 2000200110027

Vraag nr. 483 van de heer Hugo Coveliers van 16 oktober 2000 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Investeringsaftrek. — Vennootschappen die strandstoelen verhuren.

Krachtens de bepalingen van artikel 75, 2°, WIB 1992 is de investeringsaftrek niet van toepassing op vaste activa die zijn verkregen of tot stand gebracht met het doel het recht van gebruik ervan bij leasingcontract of bij overeenkomst van erfpacht of opstal, of enig gelijkaardig onroerend recht aan een derde over te dragen, ingeval die vaste activa kunnen worden afgeschreven door de onderneming die het recht heeft verkregen.

Krachtens de bepalingen van artikel 75, 3°, WIB 1992 is de investeringsaftrek evenmin van toepassing ten aanzien van activa waarvan het recht van gebruik anders dan op de wijze als vermeld hiervoor is overgedragen, tenzij het gebruiksrecht overgedragen wordt aan een natuurlijke persoon die de vaste activa in België gebruikt voor het behalen van winst of baten en die het recht van gebruik daarvan geheel noch gedeeltelijk aan een derde overdraagt.

Bent u niet van mening dat, rekening houdende met hiervoor geciteerde wettelijke bepalingen, de investeringsaftrek van toepassing is ten aanzien van strandstoelen die verhuurd worden door een vennootschap in het kader van een activiteit van stranduitbating?

Stranduitbating betreft immers een zuivere dienstverlening die erin bestaat dat voor een bepaalde prijs gedurende een beperkte tijdsspanne een stukje strand ter beschikking wordt gesteld aan de consument, die dan ook gebruik mag maken van een strandstoel. De consument krijgt echter niet de vrije beschikking over die strandstoel; hij mag hem niet meenemen naar huis of er ook geen wijzigingen aan aanbrengen.

Er kan dan ook bezwaarlijk worden gesteld dat een strandstoel die gebruikt wordt in het kader van een activiteit van stranduitbating het voorwerp uitmaakt van een overdracht van een recht van gebruik aan een derde.

DO 2000200110087

Vraag nr. 484 van de heer Claude Eerdeken van 18 oktober 2000 (Fr.):

Invordering van de belasting. — Achterstand. — Inkomstenbelastingen en BTW.

Teneinde de Kamer in staat te stellen de in uw departement voorgestelde hervormingen, met name op

DO 2000200110027

Question n° 483 de M. Hugo Coveliers du 16 octobre 2000 (N.):

Impôts sur les revenus. — Déduction pour investissement. — Sociétés de location de fauteuils de plage.

Aux termes des dispositions de l'article 75, 2°, du CIR 1992, « la déduction pour investissement n'est pas applicable aux immobilisations acquises ou constituées en vue de céder à un tiers le droit d'usage en vertu d'un contrat de crédit-bail ou d'une convention d'emphytéose, de superficie ou de droits immobiliers similaires dans les cas où ces immobilisations sont amortissables dans le chef de l'entreprise qui dispose de ces droits ».

Quant aux dispositions de l'article 75, 3°, du CIR 1992, elles précisent que la déduction pour investissement n'est pas davantage applicable « aux immobilisations dont le droit d'usage a été cédé à un autre contribuable, selon des modalités différentes de celles visées au 2°, à moins que cette cession n'ait été effectuée à une personne physique qui affecte ces immobilisations en Belgique à la réalisation de bénéfices ou de profits et qui n'en cède pas l'usage à une tierce personne en tout ou en partie ».

N'estimez-vous pas que, compte tenu des dispositions légales citées ci-dessus, la déduction pour investissement est applicable à la location, par une société, de fauteuils de plage dans le cadre de l'exploitation d'une activité sur la plage?

Une telle activité constitue, en effet, une pure activité de service qui consiste à mettre, à un prix déterminé et pour une période déterminée, quelques mètres carrés de plage à la disposition du consommateur qui peut alors également faire usage d'un fauteuil de plage, fauteuil dont il ne dispose toutefois pas librement puisqu'il ne peut l'emmener chez lui ni y apporter des modifications.

Dès lors, on peut difficilement prétendre qu'un fauteuil de plage utilisé dans le cadre de l'exploitation d'une activité de plage fasse l'objet d'une cession de l'usage à une tierce personne.

DO 2000200110087

Question n° 484 de M. Claude Eerdeken du 18 octobre 2000 (Fr.):

Recouvrement de l'impôt. — Arriéré. — Impôts sur les revenus et TVA.

Afin que la Chambre puisse apprécier les réformes proposées dans votre département, notamment au

het stuk van de invordering, beter in te schatten, ware het nuttig het antwoord op vraag nr. 139 van 26 november 1999 van de heer Bourgeois (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 28, blz. 3293) te actualiseren.

1. Graag de geactualiseerde achterstallige bedragen op het stuk van de invordering van de inkomstenbelastingen.

2. Graag de geactualiseerde achterstallige bedragen op het stuk van de invordering van de BTW.

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 2000200110019

Vraag nr. 96 van de heer Fred Erdman van 13 oktober 2000 (N.):

Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten.

In een artikel van de heer J. Leliard verschenen in het *Rechtskundig Weekblad* (nr. 1 van 2 september 2000) wordt een overzicht gegeven van de werkzaamheden van de verschillende commissies die ingevolge de wetgeving betreffende het gebruik der Vlaamse taal in de officiële bekendmakingen belast waren met de voorbereidingen van officiële vertaling van wetten en wetboeken.

In dit artikel wordt verwezen naar verschillende teksten die reeds geruime tijd bij de minister van Economische Zaken werden ingediend maar nog niet aan de wetgever werden voorgelegd.

Kan u een overzicht geven van de teksten die afgewerkt door de bevoegde commissie werden overgemaakt met tegelijkertijd de reden waarom deze nog niet bij de bevoegde Wetgevende Kamers werden ingediend?

niveau du recouvrement, il semble utile d'actualiser la réponse faite à une question de M. Bourgeois (question n° 139 du 26 novembre 1999, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 28, p. 3293).

1. Quels sont les chiffres actualisés en ce qui concerne le montant des arriérés des impôts sur les revenus?

2. Disposez-vous aussi d'informations relatives aux arriérés de la TVA et pourriez-vous communiquer les chiffres actualisés?

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 2000200110019

Question n° 96 de M. Fred Erdman du 13 octobre 2000 (N.):

Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.

Un article de M. J. Leliard, paru dans « *Rechtskundig Weekblad* » (n° 1 du 2 septembre 2000), comprend un aperçu des travaux des diverses commissions, qui, en vertu de la législation concernant l'emploi de la langue flamande dans les publications officielles, ont été chargées de préparer la traduction officielle des lois et des codes.

Cet article fait référence à des textes qui ont été déposés il y a un certain temps déjà chez le ministre des Affaires économiques, mais n'ont pas encore été soumis au législateur.

Pourriez-vous fournir un aperçu des textes de la commission compétente qui ont été adressés au ministre, en indiquant le motif pour lequel ils n'ont pas encore été soumis aux Chambres législatives compétentes?

DO 2000200110047

Vraag nr. 97 van de heer Claude Eerdekens van 18 oktober 2000 (Fr.):

Vennootschappen. — Fabrikanten van vermageringsproducten.

De firma «DEMA», die ook onder andere namen actief is, is onlangs met een nieuwe promotiecampagne voor een vermageringsproduct gestart.

De fabrikant beweert dat zijn product doet vermageren zonder wijziging van de voedingsgewoonten en zonder toename van de lichaamsbeweging. Dat product, dat samengesteld is op basis van planten, is dus voorlopig het laatste in een lange reeks van pseudo-wondermiddelen die zogenaamd zouden doen vermageren. Onlangs is echter gebleken dat dergelijke producten niet enkel niet werkzaam zijn, maar dat de inname ervan soms zelfs schadelijk kan zijn.

Ware het niet opportuun de reclame voor dergelijke producten aan een strengere regelgeving te onderwerpen en er op zijn minst op toe te zien dat zij door de fabrikanten niet als geneesmiddelen worden aangeprezen?

DO 2000200110048

Vraag nr. 98 van de heer Claude Eerdekens van 18 oktober 2000 (Fr.):

Bank- en kredietkaarten. — Fraude.

De pers berichtte onlangs over mogelijke fraude met bankkaarten, zelfs wanneer zij met een geheime code zijn beveiligd, zoals het geval is met debetkaarten. Het is immers mogelijk de kaart te kopiëren en te gebruiken nadat de geheime code werd gekraakt. De consument die op die manier wordt bedrogen, kan de onrechtmatig afgehaalde bedragen niet terugkrijgen. Het is immers zeer moeilijk om ten aanzien van een financiële instelling te bewijzen dat een kaart werd gekopieerd en dat het slachtoffer van die praktijk niet degene is die de desbetreffende bedragen van de rekening heeft gehaald.

De financiële instelling zal die bedragen enkel terugbetalen wanneer abnormale verrichtingen worden geconstateerd, doch zulks berust op een subjectieve interpretatie.

1. Zou men zich derhalve niet moeten beraden over de diverse middelen die de financiële instellingen zouden kunnen aanwenden om hun cliënten te beschermen en het systeem te beveiligen?

DO 2000200110047

Question n° 97 de M. Claude Eerdekens du 18 octobre 2000 (Fr.):

Sociétés. — Fabricants de produits amaigrissants.

Une société dénommée «DEMA», mais qui agit également sous d'autres noms, a récemment lancé une nouvelle campagne de promotion, relative à un produit amaigrissant.

Ce dernier est supposé provoquer une perte de poids sans modification des habitudes alimentaires et sans exercice physique. Ce produit constitué à base de plantes s'ajoute ainsi à la longue liste des arnaques en matière de cures d'amaigrissement. L'actualité a pourtant montré récemment à quel point les produits de cette nature pouvaient se révéler non seulement inefficaces, mais parfois même nocifs à l'usage.

Ne serait-il pas opportun de réglementer plus sévèrement la publicité que font les fabricants de ces produits, et à tout le moins, de veiller à ce qu'ils ne puissent en aucune manière être présentés comme des médicaments?

DO 2000200110048

Question n° 98 de M. Claude Eerdekens du 18 octobre 2000 (Fr.):

Cartes bancaires et cartes de crédit. — Usage abusif.

L'actualité a montré récemment qu'il pourrait être fait un usage abusif des cartes bancaires, même lorsqu'elles sont protégées par un code secret, comme c'est le cas pour les cartes de débit. Il devient en effet possible de copier une carte et d'utiliser ladite copie pour peu que le code secret ait été subtilisé. Le consommateur abusé de cette façon connaît une situation assez défavorable, en ceci qu'il est dans l'impossibilité de réclamer les montants indûment retirés. Il est pourtant très difficile de démontrer auprès d'un organisme financier qu'une carte a été copiée et que les retraits ne peuvent être imputés à la victime de cette pratique.

L'organisme financier ne consentira à un remboursement que lorsque des mouvements anormaux auront été constatés, ce qui relève d'une interprétation subjective.

1. Dès lors, n'y aurait-il pas lieu de réfléchir aux différents moyens que les organismes financiers pourraient mettre en œuvre pour protéger leurs clients et sécuriser l'ensemble du système?

2. Ware het eveneens niet opportuun bijzondere maatregelen te treffen met betrekking tot de kredietkaarten, aangezien die, in tegenstelling tot de bankkaarten, niet met een geheime code zijn beveiligd?

Wetenschappelijk Onderzoek

DO 2000200110038

Vraag nr. 53 van de heer Yves Leterme van 18 oktober 2000 (N.):

Gebruik door regeringscommissaris Ylieff van zijn juiste titel.

Recentelijk las ik in bepaalde kranten dat regeringscommissaris Yvan Ylieff op tussenkomst van minister Johan Vande Lanotte met betrekking tot het Frimoutcentrum te Oostende positief antwoordde op het principeel verzoek tot subsidiëring van het centrum.

Regeringscommissaris Ylieff gaf zich hierbij in de media uit als zijnde de « minister van Wetenschapsbeleid ».

Het is duidelijk dat de regeringscommissaris uiteraard niet vermag om deze titel te gebruiken.

1. Werd er door het kabinet van de regeringscommissaris een officiële persmededeling gedaan met betrekking tot de vraag van minister Vande Lanotte in verband met het Frimoutcentrum?

2. Werd er hieromtrent officiële briefwisseling gevoerd?

3. Zo ja, in welke naam en met welke titel werden die stukken ondertekend?

4. Werden de verklaringen in de pers omtrent de vraag tot subsidiëring van het Frimoutcentrum gedaan op initiatief van de regeringscommissaris?

5.

a) Gebeurt het frekwent dat de regeringscommissaris de titel van « minister » al dan niet met zijn medeweten toegeschreven wordt?

b) Gebeurt dit soms al dan niet op zijn eigen initiatief?

6.

a) Wordt dit rechtgezet vanuit zijn kabinet?

b) Of wordt hierop toezicht uitgeoefend door u als voogdijminister?

2. Ne serait-il pas également opportun de prendre des dispositions particulières relatives aux cartes de crédit, étant donné que celles-ci ne jouissent pas du degré de protection offert par le code secret?

Recherche scientifique

DO 2000200110038

Question n° 53 de M. Yves Leterme du 18 octobre 2000 (N.):

Utilisation par le commissaire du gouvernement Ylieff de son titre exact.

J'ai lu récemment dans certains journaux qu'à la suite d'une intervention du ministre Johan Vande Lanotte, le commissaire du gouvernement Yvan Ylieff avait marqué son accord sur le principe d'un subventionnement du Centre Frimout d'Ostende.

Dans ce cadre, le commissaire du gouvernement Ylieff s'est présenté aux médias comme le « ministre de la Politique scientifique ».

Il est évident que le commissaire du gouvernement ne peut utiliser ce titre.

1. Le cabinet du commissaire du gouvernement a-t-il délivré un communiqué de presse officiel concernant la requête du ministre Vande Lanotte relative au Centre Frimout?

2. Y a-t-il eu un échange de correspondance officiel à ce sujet?

3. Dans l'affirmative, qui a signé ces documents et en quelle qualité le signataire a-t-il agi?

4. Les déclarations qui ont été faites dans la presse au sujet du subventionnement du Centre Frimout l'ont-elles été à l'initiative du commissaire du gouvernement?

5.

a) Est-il fréquent que le commissaire du gouvernement se voie attribuer le titre de « ministre », à son insu ou non?

b) Se peut-il qu'il demande lui-même qu'on lui attribue ce titre?

6.

a) Son cabinet remédiera-t-il à cette erreur?

b) Ou veillerez-vous personnellement, en tant que ministre de tutelle, à y remédier?

Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

**Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid**

DO 2000200110028

Vraag nr. 134 van de heer Filip Anthuenis van 16 oktober 2000 (N.):

Verbod op het aangeven van maximumleeftijdsgrenzen in jobadvertenties.

Het regeerakkoord ambieert het optrekken van de werkgelegenheidsgraad van de 50-plussers. Een voorzichtige maatregel om de herintreding van oudere werklozen te bevorderen was destijds de instelling van het verbod op het aangeven van een maximumleeftijd in jobadvertenties. Deze maatregel trad in werking via de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling. De controle op het verbod van het stellen van maximumleeftijdsgrenzen gebeurt door het nakijken van jobadvertenties in kranten, regionale dagbladen en advertentiebladen bij wijze van streekproef.

1. Hoeveel advertenties werden sinds de inwerkingtreding van de maatregel nagekeken?

2. Hoeveel overtredingen werden vastgesteld?

3.

a) Worden enkel de advertenties in de geschreven media gecontroleerd of wordt er ook gecontroleerd op advertenties die via het internet, teletekst of andere moderne kanalen worden verspreid?

b) Zo neen, zal de controle in de toekomst worden bijgestuurd?

4. Werden er reeds sancties (straffen of administratieve geldboetes) uitgesproken tegenover overtreders van bovengenoemd verbod?

5.

a) Hoeveel klachten heeft de Sociale Inspectie reeds ontvangen van oudere werkzoekenden over het niet-naleven van het verbod?

b) Welk gevolg werd hieraan gegeven?

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi**

DO 2000200110028

Question n° 134 de M. Filip Anthuenis du 16 octobre 2000 (N.):

Interdiction de la mention de limites d'âge dans les offres d'emploi.

L'accord de gouvernement préconise l'augmentation du taux d'activité parmi les personnes de plus de 50 ans. La mention de limites d'âge dans les offres d'emploi avait été interdite il y a quelque temps, notamment pour favoriser la réinsertion des chômeurs âgés. La mesure est entrée en vigueur par le biais de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi. Le contrôle de l'interdiction relative aux limites d'âge se fait par sondage lors de la consultation des offres d'emploi publiées dans les journaux, les quotidiens régionaux et les journaux d'annonces.

1. Combien d'annonces ont été vérifiées depuis l'entrée en vigueur de la mesure?

2. Combien d'infractions ont été constatées?

3.

a) Les contrôles concernent-ils uniquement les annonces parues dans la presse écrite ou également celles diffusées via internet, télétexte, ou d'autres canaux modernes?

b) Le cas échéant, aménagera-t-on le système de contrôle à l'avenir?

4. Des sanctions (peines ou amendes administratives) ont-elles déjà été prononcées contre les auteurs d'infractions à l'interdiction susmentionnée?

5.

a) De combien de plaintes pour non-respect de l'interdiction, les chômeurs âgés ont-ils déjà saisi l'Inspection sociale?

b) Quelles suites l'inspection y a-t-elle déjà réservées?

Antwoord: Wat de cijfers betreft, verwijs ik het geachte lid naar zijn vraag nr. 53 van 13 januari 2000, (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 23, blz. 2514).

Sindsdien heeft de Inspectie van sociale wetten geen enkele klacht ontvangen noch van individuen noch van vakbondsorganisaties.

De controle die mijn administratie moet uitvoeren is bijzonder moeilijk; zij controleert deze advertenties steekproefsgewijs, alsook door het nakijken van jobadvertenties in de kranten, in de regionale dagbladen en advertentiebladen. Haar zoekingswerk gaat echter niet verder naar advertenties die op internet verschijnen of een ander teletekstsysteem.

Ik zal de haalbaarheid, de opportuniteit en het rendement van dergelijke zoekingsystemen met mijn administratie bespreken.

Ten slotte kan het statistisch instrument waarover de Inspectie van de sociale wetten beschikt op het ogenblik het verschil niet zien tussen de klager en de oudere werkzoekenden.

DO 2000200110032

Vraag nr. 135 van de heer Filip Anthuenis van 16 oktober 2000 (N.):

RVA. — *Huisbezoeken bij werklozen. — Nieuwe procedure.*

Voor het zomerreces werd een wetsontwerp goedgekeurd dat de regeling inzake de huisbezoeken bij werklozen aanpaste [zie het wetsontwerp tot wijziging van artikel 23 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel (*Parl. St.*, Kamer, 1999-2000, nr. 670/1)]. Het wetsontwerp ontnam onder meer de RVA de mogelijkheid om naar de arbeidsrechter te stappen en een controlebezoek bij een werkloze af te dwingen.

Kan u, met betrekking tot de nieuwe regeling een antwoord geven op de volgende vragen, telkens opgesplitst per gewest:

1. Hoeveel oproepingen heeft de RVA reeds verricht sinds het in voege treden van de nieuwe procedure?
2. Hoeveel werklozen hebben een onderhoud gehad?
3.
 - a) Hoeveel werklozen hebben hierop niet gereageerd, respectievelijk een onderhoud geweigerd?

Réponse: Je me permets de renvoyer l'honorable membre à sa question n° 53 du 13 janvier 2000, (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 23, p. 2514), pour ce qui concerne les chiffres.

Depuis lors, l'Inspection des lois sociales n'a enregistré aucune plainte émanant de personnes individuelles ou d'organisations syndicales.

Le contrôle que mon administration doit faire est particulièrement difficile; elle procède au contrôle, par coup de sonde, des offres d'emplois publiées dans les quotidiens, les périodiques, les journaux locaux et régionaux, sans étendre ses investigations aux annonces parues sur internet ou un système de télétexte.

J'étudierai avec mon administration la faisabilité, l'opportunité et le rendement des contrôles.

Enfin, l'instrument statistique de l'Inspection des lois sociales ne permet pas, à l'heure actuelle, de distinguer les demandeurs d'emploi âgés parmi les plaignants.

DO 2000200110032

Question n° 135 de M. Filip Anthuenis du 16 octobre 2000 (N.):

ONEM. — *Visites au domicile des chômeurs. — Nouvelle procédure.*

Un projet de loi modifiant la réglementation relative aux visites domiciliaires chez des chômeurs [voir le projet de loi modifiant l'article 23 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier (*Doc. parl.*, Chambre, 1999-2000, n° 670/1)] a été adopté à la veille des vacances parlementaires. Ce projet de loi a privé l'ONEM de la possibilité de porter l'affaire devant le tribunal du travail et de recourir à la visite de contrôle forcée.

Pouvez-vous, en ce qui concerne cette nouvelle réglementation, me fournir par région les informations ci-après:

1. Combien de convocations l'ONEM a-t-il déjà envoyées depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle procédure?
2. Combien de chômeurs ont été soumis à un entretien?
3.
 - a) Combien de chômeurs n'ont pas réagi à la convocation à l'entretien? Combien ont refusé l'entretien?

b) Wat onderneemt de RVA wanneer werklozen niet komen opdagen voor een onderhoud?

4. Hoeveel niet-conforme gezinstoestanden werden vastgesteld?

Antwoord: De tekst van de wijziging van artikel 23 van de wet van 14 februari 1961 van economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gestemd in plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers, werd aan de Senaat overgemaakt.

Gezien het parlementair verlot, heeft de commissie voor de Sociale Zaken van de Senaat de tekst op 8 november 2000 doorgenomen. Hij werd door de meerderheid van de leden van de commissie goedgekeurd. Hij zal kortelings in plenaire vergadering gestemd worden.

De nieuwe wet is dus nog niet in voege getreden; het is mij niet mogelijk op uw vraag te antwoorden.

DO 2000200110035

Vraag nr. 137 van de heer Filip Anthuenis van 17 oktober 2000 (N.):

Hervorming van de sanctieregeling inzake werkloosheid. — Tussentijdse evaluatie.

1. Begin 2000 werd de sanctieregeling inzake werkloosheid hervormd met het oog op een vereenvoudiging en harmonisering van de bestaande regeling. De directeurs van de werkloosheidsbureaus kregen dienvolge een grotere autonomie, inzonderheid met betrekking tot het uitspreken van verwittigingen of volledig of gedeeltelijk uitstel van sancties.

a) Is deze nieuwe regeling reeds van kracht?

b) Zo ja, kan u met het oog op een tussentijdse evaluatie van het nieuwe systeem een overzicht geven, opgesplitst per gewest, van het aantal uitgesproken verwittigingen, schorsingen en uitsluitingen inzake:

- vrijwillige werkloosheid (artikel 52 en 52bis, koninklijk besluit van 25 november 1991);
- onbeschikbaarheid (artikel 56, koninklijk besluit van 25 november 1991);
- PWA (artikel 79, koninklijk besluit van 25 november 1991);
- administratieve sancties (artikel 153-156, koninklijk besluit van 25 november 1991).

b) Quelle procédure l'ONEM suit-il lorsque les chômeurs refusent de se soumettre à un entretien?

4. Combien de situations familiales non conformes à la réglementation ont été constatées?

Réponse: Le texte contenant la modification de l'article 23 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, voté par la Chambre des représentants en séance plénière, a été transmis au Sénat.

Vu les vacances parlementaires, la commission des Affaires sociales du Sénat a examiné le texte ce 8 novembre 2000. Il a été approuvé par la majorité des membres de la commission. Il sera voté prochainement en séance plénière.

La loi nouvelle n'est donc pas encore entrée en vigueur; il ne m'est donc pas possible de répondre à votre question.

DO 2000200110035

Question n° 137 de M. Filip Anthuenis du 17 octobre 2000 (N.):

Réforme de la réglementation relative aux sanctions en matière de chômage. — Évaluation provisoire.

1. La réglementation relative aux sanctions en matière de chômage a été réformée en 2000 dans un but de simplification et d'harmonisation. Les directeurs des bureaux de chômage jouissent désormais d'une plus grande autonomie, notamment en ce qui concerne les avertissements et la levée partielle ou totale des sanctions.

a) Cette nouvelle réglementation est-elle déjà en vigueur?

b) Dans l'affirmative, pouvez-vous en vue d'une évaluation provisoire du nouveau système me fournir, par région, un aperçu du nombre d'avertissements, de suspensions et d'exclusions prononcés:

- chômage volontaire (article 52 et 52bis, arrêté royal du 25 novembre 1991);
- indisponibilité (article 56, arrêté royal du 25 novembre 1991);
- ALE (article 79, arrêté royal du 25 novembre 1991);
- sanctions administratives (article 153-156, arrêté royal du 25 novembre 1991).

2.

- a) Heeft u reeds uitgesproken regionale discrepanties kunnen vaststellen bij de concrete toepassing van de grotere autonomie door de directeurs van de werkloosheidsbureaus?
- b) Zo ja, welke en op welke wijze wordt hieraan geredigeerd?

3. Kan u eveneens het exact aantal schorsingen meedelen van voltijdse, respectievelijk deeltijdse werklozen, opgesplitst per gewest en geslacht, omwille van langdurige werkloosheid (artikel 80, koninklijk besluit 25 november 1991) tijdens de eerste negen maanden van 2000?

Antwoord: Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

De hervorming van de sanctieregeling inzake werkloosheid zoals bepaald in het koninklijk besluit van 29 juni 2000 is in werking getreden op 1 augustus 2000. Op dit ogenblik is het derhalve nog te vroeg om een evaluatie te geven van de getroffen maatregelen.

De cijfergegevens die toelaten het nieuwe systeem te evalueren, zullen gepubliceerd worden in het jaarverslag van het jaar 2000, dat zal verschijnen begin 2001.

U vindt bijgaand het aantal schorsingen omwille van langdurige werkloosheid (per werkloosheidsbureau) voor het eerste en tweede kwartaal 2000).

Beslissingen tot schorsing
gecumuleerd per trimester
Langdurige werkloosheid
Cumul maart 2000

2.

- a) Avez-vous déjà constaté des disparités régionales prononcées en ce qui concerne l'autonomie accrue dont bénéficient les directeurs des bureaux de chômage?
- b) Dans l'affirmative, lesquelles et comment y est-il remédié?

3. Pouvez-vous également me communiquer, pour les neuf premiers mois de l'année 2000, le nombre de suspensions pour chômage de longue durée (article 80, arrêté royal 25 novembre 1991) dont ont fait l'objet des chômeurs complets et des chômeurs à temps partiel, en distinguant par région et par sexe?

Réponse: Vous trouverez ci-dessous la réponse à la question susmentionnée.

La réforme du régime de sanctions en matière de chômage, comme définie par l'arrêté royal du 29 juin 2000, est entrée en vigueur le 1^{er} août 2000. Il est dès lors trop tôt pour faire une évaluation des mesures qui ont été prises.

Les données chiffrées qui permettent d'évaluer le nouveau système seront publiées dans le rapport annuel de l'année 2000 qui paraîtra début 2001.

Vous trouverez, en annexe, le nombre de suspensions pour chômage de longue durée (pour chaque bureau du chômage) des premier et deuxième trimestres 2000.

Cumul trimestriel
des décisions de suspension
Chômage longue durée
Cumul mars 2000

Werkloosheidsbureaus — Bureaux de chômage	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Antwerpen. — Anvers	39	128	167
Mechelen. — Malines	16	37	53
Turnhout	14	96	110
Boom	0	10	10
Leuven. — Louvain	10	34	44
Vilvoorde. — Vilvorde	29	62	91
Brugge. — Bruges	11	37	48
Ieper. — Ypres	2	12	14
Kortrijk. — Courtrai	9	28	37
Oostende. — Ostende	5	43	48
Roeselare. — Roulers	4	24	28
Aalst. — Alost	15	40	55
Dendermonde. — Termonde	13	29	42
Gent. — Gand	29	84	113
Oudenaarde. — Audenarde	3	10	13
Sint-Niklaas. — Saint-Nicolas	5	24	29

Werkloosheidsbureaus — Bureaux de chômage	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Hasselt	26	149	175
Tongeren. — Tongres	8	48	56
Nijvel. — Nivelles	37	105	142
Charleroi	48	155	203
Bergen. — Mons	32	99	131
La Louvière	37	99	136
Moeskroen. — Mouscron	5	19	24
Doornik. — Tournai	13	60	73
Hoei. — Huy	22	53	75
Luik. — Liège	73	175	248
Verviers	13	44	57
Aarlen. — Arlon	15	67	82
Namen. — Namur	33	91	124
Brussel. — Bruxelles	75	118	193
Vlaams Gewest. — Région flamande	238	895	1 133
Waals Gewest. — Région wallonne	328	967	1 295
Brussels Gewest. — Région bruxelloise	75	118	139
Land. — Pays	641	1 980	2 621

Beslissingen tot schorsing
gecumuleerd per trimester
Langdurige werkloosheid
Cumul juni 2000

Cumul trimestriel
des décisions de suspension
Chômage longue durée
Cumul juin 2000

Werkloosheidsbureaus — Bureaux de chômage	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Antwerpen. — Anvers	37	138	175
Mechelen. — Malines	14	33	47
Turnhout	14	82	96
Boom	4	7	11
Leuven. — Louvain	14	42	56
Vilvoorde. — Vilvorde	27	61	88
Brugge. — Bruges	12	32	44
Ieper. — Ypres	1	17	18
Kortrijk. — Courtrai	6	25	31
Oostende. — Ostende	12	30	42
Roeselare. — Roulers	4	15	19
Aalst. — Alost	15	34	49
Dendermonde. — Termonde	9	42	51
Gent. — Gand	39	61	100
Oudenaarde. — Audenarde	7	18	25
Sint-Niklaas. — Saint-Nicolas	5	28	33
Hasselt	28	153	181
Tongeren. — Tongres	7	52	59
Nijvel. — Nivelles	25	84	109
Charleroi	60	120	180

Werkloosheidsbureaus — Bureaux de chômage	Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	Totaal — Total
Bergen. — Mons	27	73	100
La Louvière	22	52	74
Moeskroen. — Mouscron	9	29	38
Doornik. — Tournai	23	98	121
Hoei. — Huy	18	52	70
Luik. — Liège	61	174	235
Verviers	13	42	55
Aarlen. — Arlon	16	74	90
Namen. — Namur	42	99	141
Brussel. — Bruxelles	85	149	234
Vlaams Gewest. — Région flamande	255	870	1 125
Waals Gewest. — Région wallonne	316	897	1 213
Brussels Gewest. — Région bruxelloise	85	149	234
Land. — Pays	656	1 916	2 572

DO 2000200110040

Vraag nr. 139 van de heer Filip Anthuenis van 17 oktober 2000 (N.):

Horeca-sector. — Controles op zwartwerk.

De horeca-sector is een arbeidsintensieve sector met een hoge graad van arbeidsflexibiliteit. Bovendien wordt de sector geconfronteerd met problemen om voldoende, gekwalificeerd personeel te vinden. Regelmatig worden in de sector controles op zwartwerk doorgevoerd. Vaak hoort men de opmerking dat deze controles op een weinig serene manier gebeuren.

Kan u voor de periode 1997-2000 de volgende gegevens meedelen, opgedeeld per jaar en waar mogelijk per gewest:

1. Hoeveel controles op zwartwerk werden doorgevoerd?
2. Hoeveel werkgevers, respectievelijk werknemers werden gecontroleerd?
3. Hoeveel van hen waren in overtreding?
4. Hoeveel inbreuken werden meegedeeld aan de gerechtelijke overheden:
 - a) inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers (illegaal verblijf en/of geen arbeidsvergunning);
 - b) inzake sociale documenten (werknemers niet ingeschreven in het personeelsregister);

DO 2000200110040

Question n° 139 de M. Filip Anthuenis du 17 octobre 2000 (N.):

Secteur horeca. — Contrôles du travail au noir.

Le secteur horeca est un secteur à fort coefficient de travail et de flexibilité professionnelle. Il est confronté à une pénurie de personnel qualifié. Des contrôles du travail au noir sont régulièrement effectués dans le secteur. On relève souvent à cet égard le manque de sérénité qui préside aux contrôles.

Pourriez-vous, pour la période 1997-2000, me communiquer les informations suivantes, par année et, si possible, par région:

1. Combien de contrôles du travail au noir ont-ils été effectués?
2. Combien d'employeurs et de travailleurs ont-ils été contrôlés?
3. Combien de ceux-ci étaient en infraction?
4. Combien d'infractions ont été communiquées aux autorités judiciaires:
 - a) en ce qui concerne le recours à des travailleurs étrangers (séjour illégal et/ou absence de permis de travail);
 - b) en ce qui concerne les documents sociaux (travailleurs non inscrits au registre du personnel);

c) inzake deeltijdse arbeid (deeltijdse werknemers tewerkgesteld buiten de officiële uurroosters of het niet-uithangen van uurroosters)?

5. Hoeveel van de gecontroleerde werknemers werden effectief gesanctioneerd?

6. In welke mate wordt er rekening gehouden met de opmerking dat de controles op een meer serene wijze zouden kunnen verlopen?

Antwoord:

Gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

De Inspectie van de sociale wetten heeft in de horeca-sector de volgende controles naar zwartwerk uitgevoerd:

- 1997: 7 162;
- 1998: 5 817;
- 1999: 5 236.

Het aantal gecontroleerde werknemers bedroeg:

- 1997: 15 424;
- 1998: 11 225;
- 1999: 9 898.

Bij deze controles werden, onder meer, volgende inbreuken vastgesteld:

- inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers:
 - 1997: 236;
 - 1998: 188;
 - 1999: 129;
- inzake sociale documenten:
 - 1997: 1 776;
 - 1998: 1 314;
 - 1999: 1 159;
- inzake de tewerkstelling van deeltijdse werknemers:
 - 1997: 1 697;
 - 1998: 1 184;
 - 1999: 955.

c) en ce qui concerne le travail à temps partiel (travailleurs à temps partiel employés en dehors des horaires officiels ou absence d’affichage des horaires)?

5. Combien de travailleurs ayant été contrôlés ont-ils fait l’objet de sanctions effectives?

6. Dans quelle mesure est-il tenu compte de l’observation relative au manque de sérénité lors des contrôles?

Réponse:

Vous trouverez, ci-dessous, les informations demandées.

L’Inspection des lois sociales a effectué le nombre de contrôles suivants relatifs au travail au noir dans le secteur horeca :

- 1997: 7 162;
- 1998: 5 817;
- 1999: 5 236.

Le nombre de travailleurs concernés s’élevait à :

- 1997: 15 424;
- 1998: 11 225;
- 1999: 9 898.

Lors de ces contrôles, les infractions suivantes ont été relevées :

- en ce qui concerne l’occupation de travailleurs étrangers:
 - 1997: 236;
 - 1998: 188;
 - 1999: 129;
- en ce qui concerne les documents sociaux:
 - 1997: 1 776;
 - 1998: 1 314;
 - 1999: 1 159;
- en ce qui concerne l’occupation de travailleurs à temps partiel:
 - 1997: 1 697;
 - 1998: 1 184;
 - 1999: 955.

Naar aanleiding van deze inbreuken werden volgende processen-verbaal opgesteld:

— inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers:

- 1997: 209;
- 1998: 158;
- 1999: 108;

— inzake sociale documenten:

- 1997: 1 204;
- 1998: 899;
- 1999: 793;

— inzake de tewerkstelling van deeltijdse werknemers:

- 1997: 850;
- 1998: 546;
- 1999: 462.

De stuurgroep van het samenwerkingsprotocol tussen de arbeidsinspecties heeft onderrichtingen opgesteld inzake de controlemethodes die gebruikt moeten worden bij dergelijke controles.

Deze onderrichtingen gaan meer bepaald over de proportionaliteitsregel, de discretieregel, de anti-talmregel, de gespreide ondervraging, de informatie-verstrekking aan betrokkenen, de appreciatiemacht van de inbreuken.

Het is de bedoeling de moeilijkheden die kunnen voortvloeien uit dergelijke controles zoveel mogelijk te beperken en dit zowel voor de werkgevers, voor derden als voor de controleurs zelf, zonder hierbij evenwel afbreuk te doen aan de efficiëntie van de controles.

Deze onderrichtingen gelden weliswaar ook voor alle acties die enkel door de Inspectie van de sociale wetten worden uitgevoerd.

DO 2000200110042

Vraag nr. 141 van de heer Filip Anthuenis van 17 oktober 2000 (N.):

Sector van de fruitpluk. — Controles op zwartwerk.

De fruitpluk is een sterk seizoengebonden sector met een belangrijk aandeel seizoenarbeiders. De sector wordt al jaren geconfronteerd met problemen om voldoende, gekwalificeerde plukkers te vinden. Regelmatig worden in de sector controles op zwartwerk

À la suite de ces infractions, des procès-verbaux ont été dressés:

— en ce qui concerne l'occupation de travailleurs étrangers:

- 1997: 209;
- 1998: 158;
- 1999: 108;

— en ce qui concerne les documents sociaux:

- 1997: 1 204;
- 1998: 899;
- 1999: 793;

— en ce qui concerne l'occupation de travailleurs à temps partiel:

- 1997: 850;
- 1998: 546;
- 1999: 462.

Le comité de direction du protocole de collaboration entre les inspections du travail a élaboré des instructions à propos des méthodes de contrôle à appliquer lors des actions d'envergure.

Ces instructions concernent notamment la règle de proportionnalité, la règle de discrétion, la règle de la rapidité, l'étalement des auditions, l'information aux personnes concernées, le pouvoir d'appréciation des infractions.

L'objectif est de réduire autant que possible les inconvénients résultant de ces enquêtes tant pour les employeurs que les tiers et les inspecteurs eux-mêmes, sans toutefois nuire à l'efficacité des contrôles.

Ces instructions sont aussi applicables aux actions menées uniquement par l'Inspection des lois sociales.

DO 2000200110042

Question n° 141 de M. Filip Anthuenis du 17 octobre 2000 (N.):

Secteur de la fruticulture. — Contrôles du travail au noir.

La fruticulture est étroitement dépendante des saisons et recourt dans une large mesure à des travailleurs saisonniers. Depuis des années, le secteur est confronté à une pénurie de cueilleurs qualifiés. Les contrôles relatifs au travail au noir auxquels le secteur

doorgevoerd, die naar verluidt niet altijd op een serene manier gebeuren.

Kan u voor de periode 1997-2000 de volgende gegevens, opgedeeld per jaar en waar mogelijk per gewest meedelen:

1. Hoeveel controles op zwartwerk werden doorgevoerd?
2. Hoeveel werkgevers, respectievelijk werknemers werden gecontroleerd?
3. Hoeveel van hen waren in overtreding?
4. Hoeveel inbreuken werden meegedeeld aan de gerechtelijke overheden:
 - a) inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers (illegaal verblijf en/of geen arbeidsvergunning);
 - b) inzake sociale documenten (werknemers niet ingeschreven in het personeelsregister);
 - c) inzake deeltijdse arbeid (deeltijdse werknemers tewerkgesteld buiten de officiële uurroosters of het niet-uithangen van uurroosters)?
5. Hoeveel van de gecontroleerde werknemers werden effectief gesanctioneerd?

Antwoord:

Gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

De Inspectie van de sociale wetten heeft in de sector van de fruitpluk de volgende controles naar zwartwerk uitgevoerd:

- 1997: 1 682;
- 1998: 1 502;
- 1999: 1 099.

Het aantal gecontroleerde werknemers bedroeg:

- 1997: 5 018;
- 1998: 3 684;
- 1999: 3 913.

Bij deze controles werden, onder meer, volgende inbreuken vastgesteld:

- inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers:
 - 1997: 97;
 - 1998: 85;
 - 1999: 68;

est régulièrement soumis, ne s'effectueraient pas toujours avec la sérénité requise.

Pourriez-vous me fournir les informations suivantes pour la période 1999-2000, par année et, si possible, par région:

1. Combien de contrôles du travail au noir ont-ils été effectués?
2. Combien d'employeurs et de travailleurs ont-ils été contrôlés?
3. Combien étaient en infraction?
4. Combien d'infractions ont été communiquées aux autorités judiciaires:
 - a) en ce qui concerne le recours à des travailleurs étrangers (séjour illégal et/ou absence de permis de travail);
 - b) en ce qui concerne les documents sociaux (travailleurs non inscrits au registre du personnel);
 - c) en ce qui concerne le travail à temps partiel (travailleurs à temps partiel prestant en dehors des horaires officiels ou absence d'affichage des horaires)?
5. Combien de travailleurs ayant été contrôlés ont-ils fait l'objet de sanctions effectives?

Réponse:

Vous trouverez, ci-dessous, les informations demandées.

L'Inspection des lois sociales a effectué des enquêtes relatives au travail au noir dans le secteur de la cueillette des fruits. Celles-ci s'élevaient à:

- 1997: 1 682;
- 1998: 1 502;
- 1999: 1 099.

Le nombre de travailleurs concernés s'élevait à:

- 1997: 5 018;
- 1998: 3 684;
- 1999: 3 913.

Lors de ces contrôles, les infractions suivantes ont été relevées:

- en ce qui concerne l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère:
 - 1997: 97;
 - 1998: 85;
 - 1999: 68;

— inzake sociale documenten:

- 1997: 443;
- 1998: 311;
- 1999: 197;

— inzake de tewerkstelling van deeltijdse werknemers:

- 1997: 87;
- 1998: 67;
- 1999: 35.

Naar aanleiding van deze inbreuken werden volgende processen-verbaal opgesteld:

— inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers:

- 1997: 69;
- 1998: 65;
- 1999: 52;

— inzake sociale documenten:

- 1997: 246;
- 1998: 172;
- 1999: 125;

— inzake de tewerkstelling van deeltijdse werknemers:

- 1997: 35;
- 1998: 21;
- 1999: 18.

Het is mij echter niet mogelijk om op dit ogenblik te antwoorden op vraag nr. 5. Ik heb aan de heer Baeck, administrateur-generaal bij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, hierover informatie gevraagd.

DO 2000200110053

Vraag nr. 142 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 23 oktober 2000 (N.):

Faillissementen. — Werkloze oudere werknemers. — Verlaging van de sociale lasten.

De voorbije maanden zijn, ondanks de gunstige economische conjunctuur, een aantal grotere (textiel-) bedrijven in faling gegaan. Heel wat werknemers verloren daarbij hun baan. Ondertussen is gelukkig ook de vraag naar arbeidskrachten gestegen.

— en matière de documents sociaux:

- 1997: 443;
- 1998: 311;
- 1999: 197;

— en ce qui concerne l'occupation de travailleurs à temps partiel:

- 1997: 87;
- 1998: 67;
- 1999: 35.

À la suite de ces infractions, les procès-verbaux suivants ont été établis:

— en ce qui concerne l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère:

- 1997: 69;
- 1998: 65;
- 1999: 52;

— en ce qui concerne les documents sociaux:

- 1997: 246;
- 1998: 172;
- 1999: 125;

— en ce qui concerne l'occupation de travailleurs à temps partiel:

- 1997: 35;
- 1998: 21;
- 1999: 18.

Il ne m'est pas possible pour l'instant de répondre à la question n° 5. J'ai demandé à M. Baeck, administrateur général de l'Office national de l'emploi, des informations à ce sujet.

DO 2000200110053

Question n° 142 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 23 octobre 2000 (N.):

Faillites. — Chômeurs âgés. — Réduction des charges sociales.

Malgré la conjoncture favorable, plusieurs grandes entreprises (dans l'industrie textile notamment) ont déposé leur bilan au cours des derniers mois. De nombreux travailleurs ont ainsi perdu leur emploi. Heureusement, la bonne conjoncture a également entraîné une demande accrue de main-d'œuvre.

Toch zijn oudere werknemers in zo'n gevallen een risicogroep. In concurrentie met jongere collega's zijn zij immers vaak duurder waardoor zij minder snel kans hebben om terug aan de slag te geraken.

Om de werkgevers er toe aan te zetten werklozen ouder dan 45 jaar aan te werven wordt vanaf 1 juli 2000 een lastenverlaging toegekend. De voorwaarde met betrekking tot de kandidaat-werknemer is dat hij één jaar werkloos is. Voor de betrokken werknemers van de failliete bedrijven is dit dus geen oplossing.

Kan de regering overwegen de verlaging van sociale lasten uit te breiden naar oudere werknemers die werkloos worden door het faillissement van hun werkgever?

Antwoord: Het voordeelbanenplan beoogt de herinschakeling van bepaalde doelgroepen op de arbeidsmarkt, in essentie de langdurig werklozen.

Wat de langdurig werklozen van meer dan 45 jaar betreft is het mijn bedoeling om hen reeds na zes maanden werkloosheid in aanmerking te laten komen voor het voordeelbanenplan.

Bovendien zijn er andere werkgelegenheidsmaatregelen, namelijk het plus-één-plan, het plus-twee-plan en het plus-drie-plan, die toegankelijk zijn voor vergoede werklozen zonder dat er een werkloosheidsduur vereist is.

DO 2000200110078

Vraag nr. 143 van de heer Filip Anthuenis van 25 oktober 2000 (N.):

Aanvragen voor dienstenbanen. — Mutualiteiten.

Uit uw antwoord op vraag nr. 112 van 22 juni 2000 van mevrouw van der Hooft blijkt dat er sinds het opstarten van de diensten- of « Smetbanen » 14 161 projecten werden ingediend. 41 projecten werden ingediend door de mutualiteiten (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 45, blz. 5150).

1. Hoeveel van de 14 161 projecten voor dienstenbanen werden ingediend in het Vlaamse, respectievelijk Waalse en Brusselse Gewest?

2. Hoeveel projecten werden er ingediend, respectievelijk goedgekeurd per mutualiteit?

Antwoord:

1. Sinds het opstarten van de maatregel van de dienstenbanen en tot eind 1999 werden er 14 171 pro-

Toutefois, les travailleurs plus âgés demeurent un groupe à risque. Ils coûtent plus cher à l'employeur et en concurrence avec leurs collègues plus jeunes ils ont dès lors moins de chances de retrouver un emploi.

Afin d'inciter les employeurs à embaucher des chômeurs de plus de 45 ans, ceux-ci peuvent, depuis le 1^{er} juillet 2000, bénéficier d'une réduction des charges à condition que le candidat travailleur soit au chômage depuis un an. Autant dire que ce système ne pourra donc pas profiter aux travailleurs des entreprises récemment faillies.

Le gouvernement ne pourrait-il pas envisager d'étendre l'avantage des réductions de charges sociales aux travailleurs plus âgés devenus chômeurs en raison de la faillite de leur employeur?

Réponse: Le plan avantage à l'embauche vise la réinsertion de certains groupes-cibles sur le marché du travail, essentiellement les chômeurs de longue durée.

En ce qui concerne les chômeurs de longue durée de plus de 45 ans, j'ai l'intention de leur donner déjà accès au plan avantage à l'embauche après une durée de chômage de six mois.

En outre, il existe d'autres mesures d'emploi, à savoir le plan plus un, le plan plus deux et le plan plus trois, qui sont destinées à des chômeurs indemnisés sans qu'une condition de durée de chômage ne soit requise.

DO 2000200110078

Question n° 143 de M. Filip Anthuenis du 25 octobre 2000 (N.):

Demandes relatives aux « emplois-services ». — Organismes assureurs.

Il ressort de votre réponse à la question n° 112 du 22 juin 2000 de Mme van der Hooft que, depuis le démarrage des « emplois-services » ou « emplois-Smet », 14 161 projets ont été introduits, dont 41 par des organismes assureurs (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 45, p. 5150).

1. Des 14 161 projets relatifs aux emplois-services, combien ont été introduits respectivement dans la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale?

2. Par organisme assureur, combien de projets ont été, d'une part, introduits et, d'autre part, approuvés?

Réponse:

1. Depuis le début de la mesure des emplois-services et jusque fin 1999, 14 171 projets ont été introduits. Il

jecten ingediend. Het gaat om 8 050 projecten in het Vlaams Gewest, 4 794 projecten in het Waals Gewest, 1 169 projecten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en 158 interregionale projecten.

2. Van de 41 projecten ingediend door mutualiteiten werden er:

- 21 projecten ingediend door de socialistische mutualiteiten, waarvan 14 projecten het voorwerp waren van een volledig positieve beslissing en 7 projecten het voorwerp waren van een gedeeltelijk positieve beslissing;
- 12 projecten ingediend door de christelijke mutualiteiten, waarvan 7 projecten het voorwerp waren van een volledig positieve beslissing en 5 projecten het voorwerp waren van een gedeeltelijk positieve beslissing;
- 5 projecten ingediend door de liberale mutualiteiten, waarvan 2 projecten het voorwerp waren van een volledig positieve beslissing, 2 projecten het voorwerp waren van een gedeeltelijk positieve beslissing en 1 project het voorwerp was van een volledig negatieve beslissing;
- 3 projecten ingediend door de onafhankelijke mutualiteiten, waarvan 1 project het voorwerp was van een volledig positieve beslissing en 2 projecten het voorwerp waren van een gedeeltelijk positieve beslissing.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2000200110018

Vraag nr. 79 van de heer Fred Erdman van 13 oktober 2000 (N.):

Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten.

In een artikel van de heer J. Leliard verschenen in het *Rechtskundig Weekblad* (nr. 1, van 2 september 2000), wordt een overzicht gegeven van de werkzaamheden van de verschillende commissies die ingevolge de wetgeving betreffende het gebruik der Vlaamse taal in de officiële bekendmakingen belast waren met de voorbereidingen van officiële vertaling van wetten en wetboeken.

In dit artikel wordt verwezen naar verschillende teksten die reeds geruime tijd bij de minister van Bui-

s'agit de 8 050 projets en Région flamande, 4 794 projets en Région wallonne, 1 169 projets en Région de Bruxelles-Capitale et 158 projets interrégionaux.

2. Sur les 41 projets introduits par des mutualités:

- 21 projets ont été introduits par les mutualités socialistes, dont 14 projets ont fait l'objet d'une décision entièrement positive et 7 projets ont fait l'objet d'une décision partiellement positive;
- 12 projets ont été introduits par les mutualités chrétiennes, dont 7 projets ont fait l'objet d'une décision entièrement positive et 5 projets ont fait l'objet d'une décision partiellement positive;
- 5 projets ont été introduits par les mutualités libérales, dont 2 projets ont fait l'objet d'une décision entièrement positive, 2 projets ont fait l'objet d'une décision partiellement positive et 1 projet a fait l'objet d'une décision entièrement négative;
- 3 projets ont été introduits par les mutualités indépendantes, dont 1 projet a fait l'objet d'une décision entièrement positive et 2 projets ont fait l'objet d'une décision partiellement positive.

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2000200110018

Question n° 79 de M. Fred Erdman du 13 octobre 2000 (N.):

Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.

Un article de M. J. Leliard, paru dans « *Rechtskundig Weekblad* » (n° 1 du 2 septembre 2000), comprend un aperçu des travaux des diverses commissions, qui, en vertu de la législation concernant l'emploi de la langue flamande dans les publications officielles, ont été chargées de préparer la traduction officielle des lois et des codes.

Cet article fait référence à des textes qui ont été déposés il y a un certain temps déjà chez le ministre des

tenlandse Zaken werden ingediend maar nog niet aan de wetgever werden voorgelegd.

Kan u een overzicht geven van de teksten die afge- werkt door de bevoegde commissie werden overge- maakt met ter zelfder tijd de reden waarom deze nog niet bij de bevoegde Wetgevende Kamers werden inge- diend?

Antwoord: Net zoals het geachte lid heb ik het arti- kel betreffende de «gelijkheidswet» gelezen.

Daarin onderstreept de auteur dat reeds een groot deel van oude, uitsluitend Franse, wetteksten en besluiten in het Nederlands werden omgezet. Nog tientallen Nederlandse teksten van wetten en besluiten van voor 1898 zouden echter bij «de Commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de wetboeken en de voornaamste wetten en besluiten» op een definitieve behandeling wachten alvorens aan de wetgever te worden voorgelegd.

Of die teksten, die de commissie heeft voorbereid of thans voorbereidt, eens dat ze zijn ingediend, hun weg zullen vinden naar de parlementaire goedkeuring, blijft voor de auteur een open vraag. Dit zou immers afhangen van de belangstelling van de bevoegde minis- ters en van de gemotiveerdheid van de Wetgevende Kamers om wetteksten in het Nederlands om te zetten.

Het door het geachte lid aangehaalde artikel heeft het duidelijk over tientallen Nederlandse teksten van wetten of besluiten van voor 1898 die bij de commissie nog op hun eindversie voor indiening wachten of op haar agenda staan.

Nergens wordt echter gewag gemaakt van «verschillende teksten die reeds geruime tijd bij de minister van Buitenlandse Zaken werden ingediend».

Bij gebrek aan preciezere aanwijzingen kan ik dan ook geen verder antwoord geven op de door het geachte lid gestelde vraag.

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 1999200011299

**Vraag nr. 202 van de heer Richard Fournaux van
23 mei 2000 (Fr.):**

*Auto's die zonder geldige nummerplaat rijden. —
Sancties.*

1. Zijn Belgische onderdanen die geen enkele be- roepsactiviteit in het buitenland uitoefenen en geruime

Affaires étrangères, mais n'ont pas encore été soumis au législateur.

Pourriez-vous fournir un aperçu des textes de la commission compétente qui ont été adressés au mi- nistre, en indiquant le motif pour lequel ils n'ont pas encore été soumis aux Chambres législatives compé- tentes?

Réponse: Comme l'honorable membre, j'ai lu l'arti- cle concernant la «gelijkheidswet» (loi de l'équiva- lence).

Dans cet article l'auteur souligne qu'une partie importante des anciens textes de loi et arrêtés en fran- çais ont été traduits en néerlandais. Il semblerait pour- tant que quelques dizaines de textes de loi et d'arrêtés antérieurs à 1898 attendent auprès de la « Commission chargée de la préparation du texte en néerlandais de la Constitution, des codes et des lois et arrêtés les plus importants » d'être traités définitivement avant leur soumission au législateur.

La question de savoir si les textes préparés par la commission ou en voie de préparation seront adoptés par le Parlement lorsqu'ils lui seront soumis, reste selon l'auteur sans réponse. Ceci dépendra de l'intérêt que les ministres compétents porteront à la question, ainsi que de la motivation des Chambres législatives de traduire des textes légaux en néerlandais.

L'article mentionné par l'honorable membre parle clairement de quelques dizaines de textes de loi ou d'arrêtés antérieurs à 1898 en néerlandais qui atten- dent à la commission leur version définitive avant d'être soumis ou qui sont à l'ordre du jour.

Cet article ne fait aucunement référence à des textes qui ont été déposés il y a un certain temps déjà chez le ministre des Affaires étrangères.

En absence d'éléments plus précis, il m'est impossi- ble de donner une réponse définitive à la question de l'honorable membre.

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 1999200011299

**Question n° 202 de M. Richard Fournaux du 23 mai
2000 (Fr.):**

*Véhicules automobiles circulant sans immatriculation
valable. — Sanctions.*

1. Lorsque des résidents belges, n'exerçant aucune activité professionnelle à l'étranger, circulent pendant

tijd in België rijden met een voertuig dat geldig in het buitenland werd ingeschreven, strafbaar?

2. Zo ja, tot welke straffen kunnen zij worden veroordeeld?

Antwoord:

1. Het feit gedurende een lange periode in België rond te rijden met voertuigen ingeschreven in het buitenland, is een overtreding van artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens. Deze overtreding is strafbaar in hoofde van diegene die het voertuig in het verkeer brengt, zelfs indien hij er de eigenaar niet van is, hetgeen wordt bevestigd in de jurisprudentie van het Hof van Cassatie (met name het arrest van 11 oktober 2000).

In de huidige tekst van voornoemd koninklijk besluit, stelt het feit dat een voertuig dient te worden ingeschreven op naam van de eigenaar enigszins een probleem, met name indien de eigenaar een buitenlandse verblijfhouder is. Maar het huidig ontwerp van nieuw koninklijk besluit inzake inschrijving zal het mogelijk maken een voertuig in te schrijven op naam van de gebruiker indien gewenst of zelfs indien noodzakelijk (in het geval van een buitenlandse eigenaar). Het verbod om gedurende een lange periode in België rond te rijden met voertuigen ingeschreven in het buitenland zal aldus versterkt worden. Het geval van werknemers met een arbeidscontract in het buitenland daarentegen zal worden geregeld.

2. De straffen zijn bepaald in artikel 29 van de gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer (gevangenisstraf van 1 dag tot een maand en/of een geldboete gaande van 10 frank tot 500 frank te vermenigvuldigen met de opdecimen), onafgezien van mogelijke vervolgingen door de fiscale administratie.

DO 1999200011329

Vraag nr. 205 van de heer Francis Van den Eynde van 25 mei 2000 (N.):

Administratie van de Luchtvaart. — Valsheid in geschrifte.

Volgens het satirische Franstalige weekblad «*Père Ubu*» zou een groot gedeelte van de hoogste top van de administratie van de Luchtvaart voor onder meer valsheid in geschrifte veroordeeld zijn tot hoge boetes en gevangenisstraffen met uitstel.

Ze zouden onder meer geknoeid hebben met de vluchtdocumenten van een chartermaatschappij om de

une longue période en Belgique avec des véhicules valablement immatriculés à l'étranger, sont-ils passibles d'une sanction?

2. Si oui, laquelle?

Réponse:

1. Le fait de circuler pendant une longue période en Belgique avec des véhicules immatriculés à l'étranger constitue une infraction à l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques. Cette infraction est punissable dans le chef de celui qui met le véhicule en circulation, même s'il n'en est pas le propriétaire, ce qui se vérifie dans la jurisprudence de la Cour de cassation (notamment l'arrêt du 11 octobre 2000).

Dans le texte actuel de l'arrêté royal précité, le fait qu'il faille immatriculer un véhicule au nom du propriétaire pose quelque peu problème, notamment si le propriétaire est un résident étranger. Mais l'actuel projet de nouvel arrêté royal en matière d'immatriculation laissera la possibilité d'immatriculer un véhicule au nom de l'utilisateur si souhaité ou même si nécessaire (en cas d'un propriétaire étranger). L'interdiction de circuler pendant une longue période en Belgique avec des véhicules immatriculés à l'étranger sera ainsi renforcée. Toutefois le cas de travailleurs sous contrats d'emploi à l'étranger sera réglé.

2. Les sanctions sont prévues par l'article 29 des lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière (emprisonnement d'un jour à un mois et/ou amende de 10 francs à 500 francs à multiplier par les décimes additionnels), sans préjudice des poursuites du ressort de l'administration fiscale.

DO 1999200011329

Question n° 205 de M. Francis Van den Eynde du 25 mai 2000 (N.):

Administration de l'Aviation. — Faux en écriture.

Selon l'hebdomadaire satyrique francophone *Père Ubu*, une grande majorité des membres de la haute direction de l'administration de l'Aviation aurait été condamnée à de lourdes amendes et à des peines de prison avec sursis pour faux en écriture.

Ces personnes auraient notamment trafiqué les documents de vol d'une compagnie charter afin de

dure verplichte onderhoudsbeurten te laten uitstellen en dit ten koste van de veiligheid van de passagiers.

Ze zouden ook aan bepaalde piloten valse vlieglicenties toegekend hebben en dit op basis van twijfelachtige buitenlandse vlieglicenties.

Er werd tegen bovenvermeld vonnis beroep aangetekend maar niettemin doet gans de zaak heel wat problemen rijzen voor onze luchtvaart.

Welke maatregelen heeft u in dit verband genomen?

Antwoord: De lopende juridische acties zijn niet afgesloten. Het behoort dus niet tot de bevoegdheden van de minister van Mobiliteit en Vervoer om een standpunt in te nemen over de gegrondheid van de aanklachten, verschenen in «*Père Ubu*».

Op administratief vlak werd aan één adviseur, op eigen verzoek en met mijn instemming, die dossiers onttrokken waarvoor hij op 30 maart 2000 werd gedagvaard met twee collega's, waarvan één actief en één gepensioneerd. Krachtens het op hem toepasselijk vermoeden van onschuld heeft deze maatregel een bewarend karakter.

DO 1999200011582

Vraag nr. 241 van de heer Aimé Desimpel van 12 juli 2000 (N.):

Technische keuring van vrachtwagens.

Op mijn mondelinge vraag in de plenaire vergadering van de Kamer van 29 juni 2000 over de crisissituatie in de Belgische transportsector door de stelselmatische verslechtering van de internationale concurrentiepositie, antwoordde de minister van Financiën dat de transportsector best gebaat zou zijn bij een globale aanpak, waarbij maatregelen kunnen getroffen worden op verschillende vlakken (*Beknopt Verslag*, Kamer, 1999-2000, Plenaire vergadering, 29 juni 2000, 50 PLEN 065, blz. 8).

Eén van de pijnpunten op het vlak van Verkeerswetten betreft de technische keuring van vrachtwagens. Zo legt het koninklijk besluit van 15 december 1998 tot wijziging van het technisch verkeersreglement dikwijls verplichtingen op die niet gehonoreerd kunnen worden, hetzij wegens hiaten in de wetgeving, hetzij wegens ontoereikende infrastructuur en kwalitatief ondermaatse apparatuur bij de centra voor automobelinspectie. Ik denk hierbij onder meer aan:

— opschorting van de wettelijke aanhoudtijd van twee seconden in het rode toerental bij milieukeuring;

reporter la coûteuse révision obligatoire, au détriment de la sécurité des passagers.

Elles auraient également accordé une licence de pilotage à certains pilotes sur la base de licences étrangères douteuses.

Il a été fait appel du jugement susmentionné mais toute cette affaire engendre de nombreux problèmes pour notre aviation.

Quelles mesures avez-vous déjà prises dans ce dossier?

Réponse: Les actions judiciaires en cours ne sont pas clôturées. Il n'appartient donc pas à la ministre de la Mobilité et des Transports de prendre position sur le bien fondé des accusations rapportées par *Père Ubu*.

Au plan administratif un conseiller a été dessaisi, à sa propre demande et avec mon assentiment, des dossiers au sujet desquels il a été cité en justice le 30 mars 2000 avec deux collègues, l'un en activité et l'autre pensionné. En vertu de la présomption d'innocence dont il jouit, cette mesure présente un caractère conservatoire.

DO 1999200011582

Question n° 241 de M. Aimé Desimpel du 12 juillet 2000 (N.):

Contrôle technique des poids lourds.

Le 29 juin 2000, en séance plénière de la Chambre, j'ai posé une question relative à la crise que traverse le secteur du transport en Belgique à cause de la détérioration systématique de sa position concurrentielle sur le marché international. Le ministre des Finances a répondu qu'une approche globale serait la meilleure solution pour le secteur du transport car elle permettrait de prendre des mesures à différents niveaux (*Compte rendu analytique*, Chambre, 1999-2000, Séance plénière, 29 juin 2000, 50 PLEN 065, p. 8).

L'un des problèmes essentiels au niveau du département des Communications est lié au contrôle technique des poids lourds. L'arrêté royal du 15 décembre 1998 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles prévoit des obligations auxquelles il est impossible de se conformer, soit en raison de lacunes dans la législation, soit en raison des infrastructures et des appareillages de qualité insuffisante dans les centres d'inspection automobile. Je songe notamment à:

— la suspension du maintien légalement obligatoire de deux secondes dans la zone rouge du compteur lors des contrôles environnementaux;

- de onmogelijkheid tot controle van de goede werking van bepaalde types van snelheidsbegrenzers wegens het ontbreken van adequate testapparatuur;
- de onmogelijkheid om de remmen te keuren op een rollenremtestbank met simulatie van de lader.

1.

- a) Acht u het niet noodzakelijk dat aan de technische keuring van vrachtwagens dringend meer kwalitatieve eisen opgelegd worden?
- b) Kan de technische keuring niet toevertrouwd worden aan erkende werkplaatsen naar analogie van RDW Nederland en Tüv Duitsland?
- c) Bestaat er geen mogelijkheid om openingsuren meer flexibel te maken en de wachttijden te beperken?

2. Niet-gekeurde vrachtwagens worden in België niet vervolgd en kunnen bijgevolg ernstige risico's met zich meebrengen op het vlak van verkeersveiligheid, milieu en concurrentievervalsing.

Hoe staat u tegenover een regeling die stelt dat vrachtwagens, die zich na een tweede uitnodiging nog steeds niet hebben aangemeld bij de technische controle, door de overheid in een databank worden opgenomen en uit het verkeer worden genomen, met uitzondering voor diegenen die langere tijd in het buitenland verblijven?

Antwoord: Aangaande de voorafgaande opmerkingen meen ik het geachte lid attent te moeten maken op volgende vaststellingen.

De twee seconden aanhoudtijd tijdens de milieukeuring is enkel voorzien om de meetkamer van het toestel te vullen. Indien dit op kortere tijd kan, heeft de tijd geen invloed op de meting. Het is niet de bedoeling de motor op te drijven tot in het «rode» toerental maar tot net ervoor. Ingevolge praktische moeilijkheden (beschadiging van minder goed onderhouden motoren) werd de test initieel versoepeld om de gebruikers en de inspecteurs de gelegenheid te geven de nodige aanpassingen door te voeren. De evaluatie van de huidige procedure zal eerstdaags in overleg met mijn diensten plaatshebben.

Sommige snelheidsbegrenzers kunnen niet nagemeten worden omwille van de specificiteit van het systeem. Ze zouden desgewenst technisch gezien wel kunnen nagemeten worden bij een voertuig in beweging en mits het doorbreken van de code van de computergestuurde installatie van de constructeur of installateur.

- l'impossibilité de contrôler le bon fonctionnement de certains types de limiteurs de vitesse à défaut d'instruments de test adaptés;

- l'impossibilité de contrôler les freins au moyen d'un testeur de freins approprié.

1.

- a) N'estimez-vous pas que le contrôle technique des poids lourds doit être soumis d'urgence à des exigences de qualité plus sévères?
- b) Le contrôle technique ne pourrait-il être confié à des ateliers reconnus, par analogie avec le RDW aux Pays-Bas et le Tüv en Allemagne?
- c) Ne serait-il pas possible de rendre les heures d'ouverture plus flexibles et de limiter les délais d'attente?

2. En Belgique les poids lourds non contrôlés ne font pas l'objet de poursuites et peuvent par conséquent représenter un danger grave en matière de sécurité routière et d'environnement et entraîner une concurrence déloyale.

Que pensez-vous d'un règlement qui prévoirait que les poids lourds — hormis ceux circulant de manière prolongée à l'étranger — qui ne se sont toujours pas présentés au contrôle technique après une deuxième invitation soient fichés par les pouvoirs publics dans une banque de données et retirés de la circulation?

Réponse: En ce qui concerne les remarques préliminaires formulées par l'honorable membre, je crois utile d'émettre les observations suivantes.

Les deux secondes durant lesquelles le moteur est maintenu en régime servent uniquement à remplir la chambre de mesure de l'appareil utilisé. Si le remplissage peut se faire dans un plus court délai, cela n'influence en rien le mesurage. L'intention n'est pas de pousser le moteur jusqu'à ce que le nombre de tours pénètre dans la zone «rouge» mais de faire en sorte qu'il l'atteigne presque. Suite à des difficultés pratiques (endommagement de moteurs moins bien entretenus), le test a été assoupli pour permettre aux utilisateurs et aux inspecteurs de procéder aux adaptations nécessaires. Une évaluation de la manière de procéder sera effectuée prochainement en concertation avec mes services.

Certains limiteurs de vitesse ne peuvent pas être contrôlés en raison de la spécificité du système. Techniquement, leur contrôle pourrait se faire lorsque le véhicule est en mouvement et moyennant le déchiffrement du code de l'installation commandée par ordinateur, introduit par le constructeur ou l'installateur.

De begrenzingsinstallaties die in de praktijk niet nagemeten worden zijn de elektronisch gestuurde, die momenteel 10-20 % van het vrachtwagenpark uitmaken. Deze installaties worden visueel geïnspecteerd (zegelingen, installatieplaatje, erkenning, enzovoort). Er wordt daarenboven een recent attest van de erkende installateur of constructeur gevraagd, waarbij deze bevestigt de voorgeschreven testen met positief resultaat te hebben uitgevoerd. Anderzijds is het zo dat de moeilijkst te controleren installaties ook diegenen zijn die het minst manipuleerbaar zijn (er is specifieke software nodig). Op die manier wordt een evenwicht bereikt qua keuring tussen de traditionele installaties en de computergestuurde.

De autokeuring doet momenteel de nodige investeringen om de remmen van bedrijfsvoertuigen afhankelijk van de belasting te kunnen keuren. Een nog te nemen koninklijk besluit zal de modaliteiten van de keuring preciseren.

1.

A) In het algemeen beantwoordt de technische keuring van vrachtwagens reeds aan de kwaliteitseisen, zowel inzake opleiding van het personeel, als technische uitrusting (goedkeuring en periodieke technische keuring).

Het verhogen van de eisen is een voortdurende zorg van mijn diensten en talrijke contacten hebben plaats met de sector van de erkende instellingen.

De toegepaste methodes moeten uiteraard eveneens beantwoorden aan de voorwaarden van doeltreffendheid en rendabiliteit.

B) De autokeuring zou toevertrouwd kunnen worden aan erkende werkplaatsen. Alhoewel dit systeem het voordeel heeft van meer gespecificeerde apparatuur per type voertuig zijn er nochtans volgende nadelen aan verbonden:

- a) de herstellende in dat vakgebied worden « rechter en partij », doordat zijzelf hun herstellingen beoordelen in plaats van derden;
- b) alhoewel de geografische spreiding van de keuringsinstanties beter zou zijn, voor zover iedere officiële dealer een erkenning zou krijgen, en de afstanden van de cliënt tot de keuringsplaats in principe kleiner zou zijn, zal de keuring toch aanzienlijk duurder worden door het minder intensieve gebruik van de apparatuur;
- c) het toezicht door de overheid wordt veel moeilijker;
- d) de coördinatie met het oog op het homogeniseren van de keuringen heeft het risico onmogelijk te worden.

Les installations de limitation de vitesse qui, en pratique, ne sont pas mesurées sont celles qui sont pilotées électroniquement, ce qui représente 10 à 20 % du parc de poids lourds. Ces installations sont inspectées visuellement (scelllements, plaquettes d'installation, agréments, etcetera). En plus, une attestation récente délivrée par l'installateur agréé ou le constructeur qui stipule que les vérifications prescrites ont été exécutées et sanctionnées positivement est demandée. D'autre part, il va de soi que les installations les plus difficiles à contrôler sont celles qui sont les plus difficiles à manipuler (un « software » spécifique est nécessaire). De cette manière, en ce qui concerne le contrôle, on obtient un équilibre entre les installations traditionnelles et les installations pilotées par ordinateur.

Les centres de contrôle technique procèdent actuellement aux investissements nécessaires pour pouvoir contrôler les freins des véhicules utilitaires en fonction de la charge. Un arrêté royal, encore à prendre, précisera les modalités de ce contrôle.

1.

A) D'une manière générale, le contrôle technique des camions répond déjà à des exigences de qualité, qu'il s'agisse de la formation du personnel ou des équipements techniques (agrément et contrôle périodique).

Le relèvement de ces exigences est un souci permanent de mes services et de nombreux contacts ont lieu avec le secteur des organismes agréés.

Les méthodes utilisées doivent bien entendu répondre également à des conditions d'efficacité et de rentabilité.

B) Le contrôle technique pourrait être confié à des ateliers agréés. Si ce système offre l'avantage de pouvoir disposer d'un appareillage plus spécifique pour chaque type de véhicule, il présente également les inconvénients suivants:

- a) les réparateurs en ce domaine seront à la fois « juges et parties » vu qu'ils apprécieront eux-mêmes leurs réparations à la place de tiers;
- b) malgré le fait que la répartition géographique des agences de contrôle pourrait être plus élevée, étant entendu que chaque représentant officiel ferait l'objet d'un agrément spécifique, et que la distance entre l'utilisateur et une agence de contrôle pourrait être plus petite, le prix du contrôle sera plus onéreux en raison de l'utilisation moins intensive de l'appareillage;
- c) le contrôle par les autorités sera beaucoup plus ardu;
- d) la coordination en vue d'homogénéiser les contrôles risque de devenir impossible.

C) Er werd een akkoord bereikt tussen de administratie, de keuringsinstellingen en de vertegenwoordigers van het personeel om de stations open te houden en 7 uur tot 17 uur, sinds 1 september 2000.

Andere uitbreidingen zullen na evaluatie van de respons van het publiek bestudeerd worden.

2. Vanaf 1 januari 1999 werd een keuringsvignet ingevoerd voor goedgekeurde bedrijfsvoertuigen welk de vervaldatum vermeldt, en op de voorruit wordt gekleefd om controle te vergemakkelijken.

Verder kunnen, op geïnformatiseerde wijze, alle bevoegde overheden, door het intoetsen van de nummerplaat van het voertuig nagaan of dat voertuig geldig gekeurd is. Het is bijgevolg relatief gemakkelijk voor bevoegde agenten om een voertuig uit het verkeer te nemen en onmiddellijk naar de keuring te sturen.

Tot slot kan ik nog meedelen dat alle door het geachte lid voornoemde punten door de vervoersector aangebracht zijn tijdens de «Ronde Tafel» van 29 juni 2000. Voor het ogenblik maken die punten het voorwerp uit van de werkzaamheden van een afzonderlijke werkgroep.

DO 1999200011608

Vraag nr. 244 van de heer Jan Mortelmans van 17 juli 2000 (N.):

Directie Uitzonderlijk Vervoer. — Aanvragen vergunningen voor uitzonderlijk vervoer.

De directie Uitzonderlijk Vervoer van het bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur is onder meer bevoegd voor het uitreiken van vergunningen voor uitzonderlijk vervoer met toepassing van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer dat deze vergunning verplicht stelt voor het vervoer van voorwerpen waarvan de afmetingen of de massa de door dat reglement of door het technisch reglement van de auto's vastgestelde maxima overschrijdt.

De vergunningen voor uitzonderlijk vervoer dienen twee dagen op voorhand aangevraagd te worden, vergezeld van de originele bestelbon van de klant. Een vergunning wordt meestal maar uitgereikt op de dag dat het transport wordt uitgevoerd.

Hoe denkt u dit structurele probleem op te lossen?

Antwoord: De aanvragen voor vergunningen kunnen op ieder ogenblik ingediend worden bij de directie Uitzonderlijk Vervoer.

C) Un accord a été conclu entre l'administration, les organismes de contrôle technique et les représentants du personnel pour maintenir les stations ouvertes de 7 heures à 17 heures, depuis le 1^{er} septembre 2000.

D'autres extensions seront étudiées après évaluation de la réponse du public.

2. Une vignette de contrôle a été introduite le 1^{er} janvier 1999 pour les véhicules utilitaires qui ont passé le contrôle. Cette vignette indique la date d'échéance et est collée sur le pare-brise pour faciliter le contrôle.

En outre, toutes les autorités compétentes peuvent, par voie informatique, vérifier si le véhicule dont elles introduisent le numéro de plaque a passé ou non le contrôle technique. Il est donc relativement aisé pour les agents compétents de retirer un véhicule de la circulation pour le faire passer immédiatement au contrôle technique.

Enfin, je signale à l'honorable membre que tous les points développés ci-devant ont été proposés par le secteur du transport lors de la «Table Ronde» du 29 juin 2000. Ces points font pour l'instant l'objet d'examen dans un groupe de travail séparé.

DO 1999200011608

Question n° 244 de M. Jan Mortelmans du 17 juillet 2000 (N.):

Direction des Transports exceptionnels. — Demandes de licences.

La direction des Transports exceptionnels de l'administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure du ministère des Communications et de l'Infrastructure est notamment compétente pour délivrer des licences permettant d'effectuer des transports exceptionnels en application du règlement général relatif à la police de la circulation routière qui rend cette licence obligatoire pour le transport d'objets dont la taille ou la masse excède les normes maximales fixées par ce règlement ou par le règlement technique applicable aux automobiles.

Les licences pour transports exceptionnels doivent être demandées deux jours à l'avance et accompagnées du bon de commande original du client. Or, ces licences ne sont généralement délivrées que le jour où le transport est effectué.

Comment envisagez-vous résoudre ce problème structurel?

Réponse: Les demandes d'autorisations peuvent être introduites à tout moment auprès de la direction Transports exceptionnels.

De aanvrager heeft er alle belang bij zijn dossier voldoende tijdig vóór de uitvoering van het vervoer in te dienen.

Afhankelijk van de afmetingen en de massa of de voorgestelde reisweg is het mogelijk dat een uitgebreidere studie van het dossier moet gebeuren of dat er advies van de beheerders van de wegen en kunstwerken nodig is. Dit kan enige tijd in beslag nemen.

De vergunningen worden op chronologische volgorde, zo vlug mogelijk na ontvangst van de aanvraag, uitgereikt.

De geldigheidsduur van de vergunning houdt rekening met de uiterste uitvoeringsdatum van het vervoer, vermeld in de bestelbon, plus één maand om mogelijke vertraging, in constructie of vervoer, op te vangen. In het algemeen varieert de geldigheidsduur van een vergunning tussen 2 à 12 maanden in functie van de mate waarin de normen van massa en afmetingen worden overschreden.

Het is dus duidelijk dat de aanvraag bij voorkeur niet op het laatste ogenblik ingediend wordt, zodat de vergunning ruim voor de uitvoering van het vervoer kan uitgereikt worden.

DO 1999200011611

Vraag nr. 247 van de heer Jan Mortelmans van 17 juli 2000 (N.):

Regeling erkenning van begeleiders van uitzonderlijke transporten over de weg. — Ontwerp van koninklijk besluit.

1. Wat is de stand van zaken met betrekking tot het reeds sinds 1992 in opmaak zijnde ontwerp van koninklijk besluit dat de erkenning van begeleiders van uitzonderlijke transporten over de weg moet regelen?

2. Wordt er in de laatste versie van het ontwerp nog vastgehouden aan de piste om iedereen die vijf jaar bij een bepaalde transporteur gewerkt heeft, een certificaat te verlenen, zonder voorafgaande test van de kennis inzake uitzonderlijk vervoer?

Antwoord: Een ontwerp van koninklijk besluit werd opgesteld door mijn administratie. Het doel is de modaliteiten van toekenning en het gebruik van de vergunningen uitzonderlijk vervoer, dat wil zeggen «vervoer waarvan de massa of de afmetingen de toegestane beperkingen van het verkeersreglement overschrijden», te bepalen. De erkenning van de bekwaamheid van de personen die de begeleiding van sommige transporten verzekeren is maar één van de aspecten van de zaak.

Le demandeur a tout intérêt à introduire son dossier bien avant l'exécution du transport.

En fonction des dimensions et de la masse ou de l'itinéraire proposé, il est possible qu'une étude plus approfondie du dossier s'impose ou que l'avis des gestionnaires des routes ou des ouvrages d'art soit nécessaire. Ceci peut durer un certain temps.

Les autorisations sont délivrées, suivant un ordre chronologique, le plus rapidement possible après réception de la demande.

La durée de validité de l'autorisation tient compte de la date limite d'exécution du transport, repris dans le bon de commande, plus un mois pour compenser un retard éventuel de construction ou de transport. D'une manière générale, la période de validité d'une autorisation varie de 2 à 12 mois en fonction de l'importance des dépassements de normes de masses et dimensions.

Il va de soi qu'il faut que la demande ne soit, de préférence, pas introduite à la dernière minute pour que l'autorisation puisse être délivrée bien avant l'exécution du transport.

DO 1999200011611

Question n° 247 de M. Jan Mortelmans du 17 juillet 2000 (N.):

Règlement relatif à la reconnaissance des personnes chargées d'escorter les transports exceptionnels par route. — Projet d'arrêté royal.

1. Où en est-on en ce qui concerne le projet d'arrêté royal, déjà en préparation depuis 1992, qui est censé régler la reconnaissance des personnes chargées d'escorter les transports exceptionnels par route?

2. L'idée d'accorder un certificat sans test préalable de connaissances en matière de transports exceptionnels à toute personne ayant travaillé cinq ans chez un transporteur donné est-elle maintenue dans la dernière version de ce projet?

Réponse: Un projet d'arrêté royal a été préparé par mon administration, visant à définir les règles d'octroi et d'utilisation des autorisations de transport exceptionnel, c'est-à-dire dont la masse ou les dimensions dépassent les limites admises par la réglementation sur la police de la circulation routière. La reconnaissance de la qualification des personnes qui assurent l'accompagnement de certains convois n'est que l'un des aspects de la question.

Het ontwerp moet mij door de administratie nog voorgelegd worden, en het lijkt mij dan ook voorbarig, nu al een standpunt hierover in te nemen.

DO 1999200011613

Vraag nr. 249 van de heer Jan Mortelmans van 17 juli 2000 (N.):

Begeleiding van buitenlandse transporten van uitzonderlijk vervoer. — Begeleiderscursussen.

Op dit ogenblik is het zo dat buitenlandse uitzonderlijke transporten over de weg met buitenlandse begeleiders in België zonder rijksdwachtbegeleiding mogen rondrijden. Het gebeurt meer dan eens dat een buitenlandse transporteur bij gebrek aan kennis van de toestand van ons wegnnet en van de daarbij horende vigerende wetgeving zware beschadigingen toebrengt aan onze bruggen en wegen.

Indien u de invoering van een begeleiderscursus overweegt, bent u dan bereid een maatregel te nemen, waardoor enkel mensen die na het volgen van een dergelijke opleiding in België als begeleider erkend zijn, de buitenlandse transporten van uitzonderlijk vervoer mogen begeleiden?

Antwoord: Het probleem van de begeleiding van uitzonderlijk vervoer zal geregeld worden in een koninklijk besluit dat momenteel in voorbereiding is op mijn administratie.

Ik verwijs het geachte lid hierbij naar mijn antwoord op zijn vraag nr. 247 van 17 juli 2000. (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 53, blz. 6137.)

DO 1999200011707

Vraag nr. 267 van de heer Jan Eeman van 18 augustus 2000 (N.):

Onbemande camera's.

Kan u, in het kader van een grotere verkeersveiligheid, voor de jaren 1998 en 1999 meedelen:

1. hoeveel onbemande camera's opgesteld werden in Vlaanderen, Wallonië en Brussel;
2. hoeveel processen-verbaal ten gevolge van deze opstellingen telkens werden opgemaakt?

Antwoord: Het geachte lid gelieve in de tabellen hierna, de gevraagde gegevens met betrekking tot de jaren 1998 en 1999 te vinden.

Le projet devant encore m'être présenté par l'administration, il me paraît dès lors prématuré de me prononcer sur ce point dès à présent.

DO 1999200011613

Question n° 249 de M. Jan Mortelmans du 17 juillet 2000 (N.):

Escorte de transports exceptionnels étrangers. — Cours.

À l'heure actuelle, les transports exceptionnels étrangers par route qui sont escortés par des étrangers peuvent circuler en Belgique sans escorte de la gendarmerie. Or, il n'est pas rare que des transporteurs étrangers connaissant mal la situation de notre réseau routier et la législation qui lui est applicable occasionnent de graves dommages à nos ponts et à nos chaussées.

Si vous envisagez d'instaurer un cours d'escorte, seriez-vous disposée à prendre une mesure visant à faire en sorte que les transports exceptionnels étrangers ne puissent plus être escortés que par des personnes habilitées à cette fin après avoir suivi une formation *ad hoc* en Belgique?

Réponse: Le problème de l'accompagnement des convois de transport exceptionnel sera réglé dans un arrêté royal, actuellement en préparation à mon administration.

Je renvoie, à ce sujet, l'honorable membre à ma réponse à sa question n° 247 du 17 juillet 2000. (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 53, p. 6137.)

DO 1999200011707

Question n° 267 de M. Jan Eeman du 18 août 2000 (N.):

Caméras automatiques.

Dans le cadre de l'amélioration de la sécurité routière, pourriez-vous me fournir les renseignements suivants pour les années 1998 et 1999:

1. Combien de caméras automatiques ont été installées en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles?
2. Combien de procès-verbaux ont été dressés à la suite de ces installations?

Réponse: L'honorable membre trouvera dans les tableaux ci-après les statistiques demandées concernant les années 1998 et 1999.

Bij de gegevens — die overgenomen zijn uit het jaarverslag 1998 en 1999 van het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid — is onder meer ook het aantal controle-uren vermeld.

De onbemande camera's zijn tot op heden enkel in het Vlaams Gewest geplaatst. Mogelijk worden zeer binnenkort de eerste officiële onbemande camera's in het Waals Gewest in gebruik genomen.

Zoals de wetgever het bepaald heeft, wordt de plaatsing van dergelijke vaste uitrustingen op de openbare weg uitgevoerd met instemming van de wegbeheerder.

Aantal PV's vastgesteld
met onbemande camera's in 1998

Les statistiques — qui sont reprises du rapport annuel 1998 et 1999 de l'Institut belge pour la sécurité routière — font également mention du nombre d'heures de contrôle.

Les caméras automatiques n'ont jusqu'ici été installées qu'en Région flamande. Pour l'heure, divers emplacements possibles dans les autres régions sont à l'étude. Il est probable qu'en Région wallonne, les premières caméras automatiques officielles seront mises en service.

Comme il a été de la volonté du législateur, l'installation de ces équipements fixes sur la voie publique se fait de l'accord des gestionnaires de la voirie.

Nombre de procès-verbaux établis
avec les caméras automatiques en 1998

	Kruispunten (1) — Carrefours (1)	Controle- uren — Nombre d'heures de contrôle	Snelheid — Vitesse	Rood licht — Feu rouge	Snelheid en rood licht — Vitesse et feu rouge	Algemeen totaal — Total général
Antwerpen. — Anvers	3	1 477	2 355	177	31	2 563
Limburg. — Limbourg	3	9 955	3 867	707	26	4 600
Oost-Vlaanderen. — Flandre orientale	4	8 937	17	688	161	866
Vlaams-Brabant. — Brabant flamand	4	8 799	2 990	359	11	3 360
West-Vlaanderen. — Flandre occidentale	3	5 297	2 909	103	3	3 015
Totaal. — Total	17	34 447	12 138	2 034	232	14 404

Aantal PV's vastgesteld
met onbemande camera's in 1999

Nombre de procès-verbaux établis
avec les caméras automatiques en 1999

	Kruispunten (1) — Carrefours (1)	Controle- uren — Nombre d'heures de contrôle	Snelheid — Vitesse	Rood licht — Feu rouge	Snelheid en rood licht — Vitesse et feu rouge	Algemeen totaal — Total général
Antwerpen. — Anvers	6	8 913	4 622	2 227	51	6 880
Limburg. — Limbourg	3	6 934	5 910	437	55	6 402
Oost-Vlaanderen. — Flandre orientale	4	10 884	5 387	1 865	221	7 473

	Kruispunten (1)	Controle- uren	Snelheid	Rood licht	Snelheid en rood licht	Algemeen totaal
	Carrefours (1)	Nombre d'heures de contrôle	Vitesse	Feu rouge	Vitesse et feu rouge	Total général
Vlaams-Brabant. — Brabant flamand	4	13 630	3 844	762	17	4 623
West-Vlaanderen. — Flandre occidentale	3	9 121	2 931	289	9	3 229
Totaal. — Total	20	49 482	22 694	5 580	353	28 607

(1) Elk kruispunt omvat 2 onbemande camera's.

(1) Chaque carrefour comporte 2 caméras automatiques.

DO 1999200011723

Vraag nr. 272 van de heer Olivier Maingain van 31 augustus 2000 (Fr.):*Directie voor de inschrijving van voertuigen. — Inschrijvingsaanvragen voor voertuigen van particulieren die in Brussel zijn gedomicilieerd. — Verdeling volgens taal.*

Wat is voor de jaren 1997, 1998 en 1999 de verdeling volgens taal van de inschrijvingsaanvragen voor auto's, motorfietsen en aanhangwagens, ingediend door chauffeurs die in één van de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie gedomicilieerd zijn?

Antwoord: Het bestuur beschikt niet over gegevens aangaande de aanvragen tot inschrijving ingediend door de bestuurders. Het is de eigenaar op wie de inschrijvingsplicht inzake een voertuig rust.

Rekening houdend met de ontwikkeling van huurkoop en huur op lange termijn, is het aantal voertuigen ingeschreven op naam van huurkoop- of verhuurbedrijven met zetel te Brussel zeer groot. Een deel van die voertuigen wordt gebruikt door inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals sommige voertuigen gehuurd bij bedrijven opgericht buiten Brussel.

De Directie inschrijvingen (DIV) beschikt echter over geen enkel gegeven over de gebruikers van die voertuigen. Wat betreft de inschrijvingen geregistreerd op naam van natuurlijke personen wordt de door het geachte lid gevraagde informatie in hiernavolgende tabel weergegeven.

DO 1999200011723

Question n° 272 de M. Olivier Maingain du 31 août 2000 (Fr.):*Direction d'immatriculation des véhicules. — Demandes d'immatriculation des véhicules par les particuliers domiciliés à Bruxelles. — Répartition linguistique.*

Quelle est la répartition linguistique, pour les années 1997, 1998 et 1999, en ce qui concerne les demandes d'immatriculation des véhicules automobiles, motos et remorques introduites par des conducteurs domiciliés dans les 19 communes de l'agglomération bruxelloise?

Réponse: L'administration ne dispose pas de données sur les demandes d'immatriculation introduites par des conducteurs. C'est en effet au propriétaire qu'incombe l'obligation d'immatriculer un véhicule.

Compte tenu du développement du leasing et de la location à long terme, le nombre de véhicules immatriculés au nom de sociétés de leasing et de location ayant leur siège social à Bruxelles est extrêmement élevé. Une partie de ces véhicules sont utilisés par des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que certains véhicules loués à des sociétés établies en dehors de Bruxelles.

La Direction immatriculation (DIV) ne dispose cependant d'aucune donnée sur les utilisateurs de ces véhicules. En ce qui concerne les immatriculations inscrites au nom de personnes physiques, la répartition demandée par l'honorable membre figure dans le tableau ci-après.

Natuurlijke personen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest			Personnes physiques de la Région de Bruxelles-Capitale							
Taalrol — Rôle linguistique	Inschrijvingsbewijzen in het Frans afgeleverd — Certificats d'immatriculation délivrés en français			Inschrijvingsbewijzen in het Nederlands afgeleverd — Certificats d'immatriculation délivrés en néerlandais			Inschrijvingsbewijzen in het Duits afgeleverd — Certificats d'immatriculation délivrés en allemand			
	Jaar — Année	1997	1998	1999	1997	1998	1999	1997	1998	1999
Autovoertuigen. — Véhicules automobiles		75 538	81 104	84 828	6 105	6 082	6 136	206	147	166
Motoren. — Motocyclettes		2 632	2 967	3 593	257	341	337	6	6	2
Aanhangwagens. — Remorques		360	349	283	50	58	45	1	0	0

DO 1999200000784

Vraag nr. 279 van de heer Peter Vanvelthoven van 18 september 2000 (N.):

Werking van de onbemande camera's.

In de loop van 1998 werden 17 kruispunten in het Vlaamse Gewest uitgerust met onbemande camera's voor de vaststelling van snelheids- en rood licht-overtredingen.

Inmiddels raakten de eerste resultaten bekend in verband met de werking van deze camera's. In 1998 waren de camera's goed voor 34 447 controle-uren tijdens dewelke in totaal 14 404 overtredingen werden vastgesteld. Opvallend hierbij is het grote verschil in controle-uren tussen de verschillende provincies: in Limburg werkten de camera's het meest (9 955 uren), in Antwerpen het minst (1 477 uren).

De resultaten voor 1999 zouden intussen eveneens beschikbaar zijn.

1. Kan u het aantal controle-uren van de onbemande camera's in 1999, evenals het aantal vastgestelde overtredingen (onderscheid snelheid-rood licht), beide opgesplitst per provincie, meedelen?

2. Waaraan is het grote verschil in het aantal controle-uren tussen de provincies te wijten?

DO 1999200000784

Question n° 279 de M. Peter Vanvelthoven du 18 septembre 2000 (N.):

Fonctionnement des caméras automatiques fonctionnant sans présence humaine.

Dans le courant de 1998, 17 carrefours situés en Région flamande ont été équipés d'une caméra automatique fonctionnant sans présence humaine en vue de la constatation d'infractions commises par les automobilistes roulant à une vitesse excessive ou brûlant un feu rouge.

Depuis, on a été informé des premiers résultats concernant le fonctionnement de ces caméras. En 1998, elles ont effectué 34 447 heures de contrôle, au cours desquelles 14 404 infractions au total ont été constatées. Ce qui frappe à cet égard, c'est la grande différence d'heures de contrôle entre les provinces: c'est dans le Limbourg que ces caméras ont fonctionné le plus (9 955 heures) et dans la province d'Anvers qu'elles ont fonctionné le moins (1 477 heures).

Entre-temps, on disposerait également de résultats pour 1999.

1. Pouvez-vous communiquer le nombre d'heures pendant lesquelles ces caméras automatiques ont fonctionné en 1999 ainsi que le nombre d'infractions constatées au cours de cette année (distinction entre excès de vitesse et feu rouge brûlé), en spécifiant ce nombre par province?

2. À quoi est due cette grande différence pour ce qui est du nombre d'heures de contrôle entre les provinces?

3. Zijn er intenties om het gebruik van onbemande camera's uit te breiden tot gans het land?

Antwoord:

1. Wat de eerste vraag betreft, verwijs ik naar het overzicht van de vaststellingen met onbemande camera's in 1999, dat door mijn collega, de minister van Binnenlandse Zaken, is gegeven.

Deze statistische gegevens zijn ook terug te vinden in de jaarlijkse publicatie *Jaarverslag Verkeersveiligheid* van het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid (BIVV).

2. Aansluitend op het antwoord van mijn collega minister van Binnenlandse Zaken op die vraag, regelt het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 de bijzondere modaliteiten van het overleg voor de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van vaste, automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon.

Bij dit overleg zijn de gerechtelijke, politieke en administratieve overheden betrokken die territoriaal en lokaal verantwoordelijk zijn voor de plaats of plaatsen waar het de bedoeling is de vaste uitrusting of uitrustingen te installeren en in werking te laten treden.

Het overleg tussen die partijen — die belast zijn met de veiligheid op en met het beheer van de wegen, met het toezicht op en met de vervolging van overtredingen — heeft tot doel afspraken te maken over het al dan niet gebruiken van de toestellen en ook het aantal, de werkwijze, het functioneringsritme, enz., te bepalen. De finaliteit is een geïntegreerd bestuurlijk strafrechtelijk en politieel beleid op het gebied van de opsporing, de vaststelling en de vervolging van die verkeersovertredingen.

Binnen de perken van de wet en de uitvoeringsbesluiten geniet het overleg dus de ruimst mogelijke autonomie. Op die manier kunnen in de verschillende gewesten eigen accenten worden gelegd in het verkeersveiligheidsbeleid. De wegbeheerders kunnen daarenboven het infrastructuurbeleid beter afstemmen op het beleid inzake het politieel verkeerstoezicht.

Het grote verschil in het aantal controle-uren tussen de provincies is in hoofdzaak te verklaren door het verschil in aantal camera's en/of het verschil in de lokale afspraken.

3. De federale overheid heeft het wettelijk en reglementair kader opgesteld waardoor onbemande vaststellingen kunnen gebeuren. Het was de wil van de wetgever de praktische invulling ervan over te laten aan de lokale partners in verkeersveiligheid.

3. Envisage-t-on d'étendre l'usage de ces caméras automatiques fonctionnant sans présence humaine à l'ensemble du pays?

Réponse:

1. S'agissant de la première question, je renvoie à l'aperçu des constatations effectuées par caméra automatique pour l'année 1999, donné par mon collègue de l'Intérieur.

Ces données statistiques se trouvent également dans la publication annuelle *Rapport annuel Sécurité routière* de l'Institut belge pour la sécurité routière (IBSR).

2. Me référant à la réponse de mon collègue ministre de l'Intérieur à cette question, l'arrêté royal du 11 octobre 1997 règle les modalités particulières de la concertation visant à déterminer l'emplacement et les circonstances d'utilisation des appareils fixes fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié.

À cette concertation, sont associées les autorités judiciaires, policières et administratives, responsables sur le plan territorial et local de l'endroit ou des endroits où l'on a l'intention d'installer et de mettre en fonction un équipement ou des équipements fixes.

La concertation entre ces parties — chargées de la sécurité et de la gestion de la voirie, de la surveillance et de la poursuite d'infractions — a pour but d'obtenir des conventions pour utiliser ou non les appareils automatiques et pour en déterminer le nombre, la méthode de travail, le rythme de fonctionnement, etc. La finalité est une politique intégrée sur le plan administratif, pénal et policier dans le domaine de la recherche, de la constatation et de la poursuite de ces infractions routières.

Dans le cadre fixé par la loi et les arrêtés d'exécution, toute latitude possible est dès lors donnée à la concertation. Les différentes régions peuvent ainsi mettre des accents particuliers en matière de politique de sécurité routière. En outre, les gestionnaires de la voirie peuvent mieux mettre en concordance la politique en matière d'infrastructure avec la politique en matière de surveillance de la circulation.

La grande différence en nombre d'heures de contrôle entre les provinces s'explique principalement par la différence en nombre de caméras et/ou la différence dans les accords locaux.

3. L'autorité fédérale a mis en place le cadre légal et réglementaire sous lequel des constatations en absence d'agent qualifié peuvent avoir lieu. Il était de la volonté du législateur d'en laisser la réalisation pratique aux partenaires locaux en matière de sécurité routière.

Waarschijnlijk zullen binnenkort de eerste 13 onbemande camera's officieel in gebruik worden genomen voor het Waals Gewest.

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Volksgezondheid

DO 2000200110014

Vraag nr. 196 van mevrouw Maggie De Block van 13 oktober 2000 (N.):

Gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel « Rilatine ».

Naar verluidt zou in Nederland het gebruik van het geneesmiddel Rilatine voorgeschreven aan kinderen met een ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) aandoening de jongste jaren enorm zijn gestegen. Het gebruik zou het jongste jaar zelfs met 60 % zijn toegenomen. Volgens een recent onderzoek van de Amerikaanse drugsbestrijdingsdienst DEA gebruikt 20 tot 30 % van de scholieren in Amerika het geneesmiddel Rilatine.

Volgens dit zelfde onderzoek zou Rilatine echter een levensgevaarlijk geneesmiddel zijn omdat het verslaving, gewelddadig gedrag en psychoses kan veroorzaken. Rilatine zou door de schoolgaande jeugd worden gebruikt als drug en dezelfde effecten regenereren als cocaïne. De situatie is zo uit de hand gelopen dat kinderen die het geneesmiddel op doktersvoorschrift kregen, de pillen uitdelen of verhandelen op de school.

De cijfers van het totaal Belgisch jaarlijks verbruik van methylphenidaat (het actief bestanddeel) worden bijgehouden door de Dienst voor verdovende middelen van de Farmaceutische Inspectie. Deze cijfers maken echter geen onderscheid wat betreft de indicaties waarvoor dit product wordt voorgeschreven zodat het niet mogelijk is daaruit conclusies te trekken over het aantal gevallen van ADHD.

1. Welke maatregelen overweegt u te nemen om cijfergegevens ter beschikking te kunnen stellen met betrekking tot het aantal gevallen van ADHD?

2. Zullen er dienaangaande maatregelen worden genomen naar de werking van de Farmaceutische Inspectie toe opdat er bij de registratie een onderscheid zou worden gemaakt waarvoor een product wordt voorgeschreven?

Les 13 premières caméras sans agent qualifié pour la Région wallonne seront prochainement officiellement mises en œuvre.

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Santé publique

DO 2000200110014

Question n° 196 de M^{me} Maggie De Block du 13 octobre 2000 (N.):

Conséquences de l'utilisation du médicament « Rilatine ».

Il me revient qu'on aurait enregistré ces dernières années aux Pays-Bas une augmentation très importante du nombre de prescriptions du médicament Rilatine destiné à des enfants atteints de ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder). L'an dernier, l'utilisation du médicament aurait même augmenté de 60 %. Selon une étude récente du service américain de lutte contre la drogue, la DEA, 20 à 30 % des écoliers américains se verraient administrer de la Rilatine.

Selon cette même étude, ce médicament présenterait toutefois un très grand danger parce qu'il serait à l'origine de phénomènes d'accoutumance, de comportements violents et de psychoses. Les écoliers utiliseraient la Rilatine comme une drogue et ce produit aurait les mêmes effets que la cocaïne. La situation serait telle que des enfants qui ont obtenu le médicament sur foi d'une prescription médicale le distribueraient ou le vendraient dans les écoles.

Le service des stupéfiants de l'Inspection pharmaceutique dispose des chiffres relatifs à la consommation annuelle totale de la substance active de la Rilatine en Belgique. Ces chiffres ne donnent toutefois pas d'indications concernant les affections pour lesquelles le produit est prescrit, de sorte qu'ils n'apportent aucun enseignement sur le nombre de cas d'ADHD.

1. Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour que les chiffres concernant le nombre de cas de ADHD soient disponibles?

2. Comptez-vous faire en sorte que l'Inspection pharmaceutique établisse une distinction en fonction de l'objectif thérapeutique de la prescription?

3. Beschikt u over cijfermateriaal met betrekking tot het gebruik van het geneesmiddel Rilatine in België?

4. Het geneesmiddel Rilatine wordt door (kinder)psychiaters voorgeschreven, maar gebeurt dit ook door huisartsen en pediaters?

5. Zijn er valabele alternatieven voorhanden voor het geneesmiddel Rilatine zonder nefaste neveneffecten?

6. Heeft u weet van de problematiek in België zoals ze zich voordoet in de Verenigde Staten en in Nederland?

7. Welke initiatieven overweegt u te nemen opdat deze situatie zich niet zou voordoen in België?

8. Overweegt u hiertoe een overleg te organiseren met de gemeenschapsministers van Onderwijs om deze problematiek aan te kaarten?

9. Volstaat het de artsen maximaal te sensibiliseren met betrekking tot de gevolgen van het gebruik van Rilatine?

Antwoord: Op de vragen die door het geachte lid worden gesteld, kan ik de hieronder vermelde antwoorden verstrekken.

1. Het hyperkinetisch syndroom of « Attention Deficit Hyperactivity Disorder » (ADHD) blijkt heden een frequent voorkomend probleem te vormen bij kinderen.

Mijn departement beschikt echter niet over cijfergegevens in verband met het aantal gevallen van ADHD.

Aan het Belgisch Centrum voor geneesmiddelenbewaking werden tot op heden geen gevallen gemeld van verslaving of psychose, te wijten aan het gebruik van Rilatinee.

2. De Farmaceutische Inspectie bezit geen gegevens in verband met het voorschrijfgedrag van geneesheren. Een registratie van de ziekten waarvoor een geneesmiddel wordt voorgeschreven, is heden niet mogelijk. Voor het voorschrijven van geneesmiddelen reken ik op de verantwoordelijkheidszin van de geneesheer.

3. Wat het gebruik van methylfenidaat (werkzaam bestanddeel van het geneesmiddel Rilatinee) betreft, kunnen de volgende hoeveelheden worden meege-
deeld:

1990	4 236 g
1991	3 880 g
1992	6 428 g
1993	11 664 g
1994	10 489 g

3. Disposez-vous de données chiffrées relatives à l'utilisation de la Rilatine en Belgique?

4. La Rilatine est prescrit par des (pédo)psychiatres. L'est-il également par des généralistes et des pédiatres?

5. Existe-t-il des produits de substitution à la Rilatine qui ne produiraient pas d'effets secondaires néfastes?

6. Avez-vous connaissance d'éléments indiquant que le problème serait analogue en Belgique à ce qu'il est aux États-Unis et aux Pays-Bas?

7. Quelles initiatives envisagez-vous pour que cette situation ne se produise pas en Belgique?

8. Envisagez-vous d'organiser une concertation avec les ministres communautaires de l'Enseignement pour examiner le problème?

9. Suffit-il de sensibiliser au mieux les médecins aux effets induits par la consommation de la Rilatine?

Réponse: Aux questions que l'honorable membre pose, je peux donner les réponses suivantes.

1. Le syndrome « Hyperkinétique » ou « Attention Deficit Hyperactivity Disorder » (ADHD) semble être aujourd'hui un problème qui se manifeste fréquemment chez les enfants.

Mon département ne possède pas de chiffres quant au nombre de cas de ADHD.

À ce jour, le Centre belge de pharmacovigilance n'a pas encore été informé de cas de psychose ou de dépendance induite par l'emploi de la Rilatinee.

2. L'Inspection générale de la pharmacie n'a pas de données concernant le but des prescriptions médicales. Actuellement, un enregistrement des maladies pour lesquelles le médicament est prescrit n'est pas possible. Concernant la prescription, je compte sur le sens des responsabilités du médecin.

3. En ce qui concerne l'emploi du méthylphénidate, le principe actif du médicament Rilatinee, je peux fournir les renseignements suivants:

1990	4 236 g
1991	3 880 g
1992	6 428 g
1993	11 664 g
1994	10 489 g

1995	12 405 g
1996	16 810 g
1997	22 466 g
1998	32 220 g
1999	44 759 g

Men mag derhalve stellen dat er zich sinds 1990 een aanzienlijke stijging heeft voorgedaan in verband met het verbruik van methylfenidaat.

4. De Farmaceutische Inspectie beschikt niet over gegevens in verband met de identiteit van de voorschrijvers van dit geneesmiddel.

5. Wanneer een behandeling met geneesmiddelen moet worden ingesteld, is methylfenidaat, als centraal stimulerend middel, de eerste keuze. Pemoline (Stimul), eveneens een centraal stimulerend middel, lijkt even doeltreffend als methylfenidaat te zijn. Voor beide geneesmiddelen is het hyperkinetisch syndroom een in België aanvaarde indicatie.

Voor andere geneesmiddelen, zoals de tricyclische antidepressiva, is slechts een geringe doeltreffendheid aangetoond. Wat de nevenwerkingen betreft, kan worden gesteld dat centrale stimulantia slapeloosheid, verminderde eetlust, gastro-intestinale stoornissen en stemmingsveranderingen veroorzaken. Studies in verband met doeltreffendheid en risico's op lange termijn zijn op dit ogenblik voor geen enkele behandeling beschikbaar.

6. De situatie in verband met het gebruik van methylfenidaat in de Verenigde Staten en in Nederland kan niet worden vergeleken met de situatie in België. In België is de handel in en de aflevering van die stof, op grond van de reglementering, toepasselijk op sommige psychotrope stoffen, aan een strenge controle onderworpen.

Wat het voorschrijven van die stof betreft kan, op grond van de bovengenoemde reglementering, ieder geneesheer die psychotrope stoffen heeft voorgeschreven, verplicht worden het gebruik daarvan te verantwoorden ten opzichte van de bevoegde Provinciale Geneeskundige Commissie.

7. Het medisch korps werd reeds door middel van de *Folia Pharmacotherapeutica*, uitgegeven door het Belgisch Centrum voor farmacotherapeutische informatie, een door mijn departement erkende organisatie, ingelicht over de behandeling van het hyperkinetisch syndroom bij kinderen.

Zoals ik boven al heb gezegd, vertrouw ik, wat het voorschrijven van methylfenidaat betreft, op de verantwoordelijkheidszin van het medisch korps.

8. Indien dat noodzakelijk zou blijken, zal ik niet nalaten om in verband met deze problematiek overleg te plegen met collega's van andere departementen.

1995	12 405 g
1996	16 810 g
1997	22 466 g
1998	32 220 g
1999	44 759 g

On peut conclure que depuis 1990, il y a une augmentation importante de la consommation du méthylphénidate.

4. L'Inspection générale de la pharmacie ne possède pas de données concernant l'identité des prescripteurs.

5. Quand un traitement médicamenteux doit être instauré, le méthylphénidate est le premier choix par son action comme stimulant central. La pémoline (Stimul) qui est également un stimulant central, semble être aussi efficace que le méthylphénidate. Pour ces deux médicaments, le syndrome hyperkinétique est une indication reconnue en Belgique.

Pour d'autres médicaments comme les antidépresseurs tricycliques, une faible efficacité a été démontrée. Concernant les effets secondaires, on peut dire que les stimulants centraux provoquent de l'insomnie, une diminution de l'appétit, des troubles gastro-intestinaux, des changements d'humeur. Actuellement, des études concernant l'efficacité et les risques à long terme ne sont disponibles pour aucun traitement.

6. La situation concernant l'emploi du méthylphénidate aux États-Unis et aux Pays-Bas ne peut être comparée à la situation que nous connaissons en Belgique. En Belgique, le commerce et la délivrance de ce produit, sur base de la réglementation applicable à certains psychotropes, sont soumis à un contrôle strict.

En ce qui concerne la prescription de ce produit, sur base de la réglementation susmentionnée, chaque médecin, qui a prescrit des substances psychotropes, doit pouvoir en justifier l'emploi devant la Commission médicale provinciale compétente.

7. Le corps médical a déjà été informé par les *Folia Pharmacotherapeutica*, édités par le Centre belge d'information pharmacothérapeutique, organisme agréé par mon département, concernant le traitement du syndrome hyperkinétique des enfants.

Comme je l'ai déjà dit, en ce qui concerne la prescription du méthylphénidate, je fais confiance au corps médical.

8. Si cela était nécessaire, je n'hésiterais pas concernant cette problématique à contacter mes collègues appartenant à d'autres départements.

9. Zoals ik hierboven al heb gezegd, kan een arts die methylfenidaat voorschrijft, door de Provinciale Geneeskundige Commissie ter verantwoording worden geroepen en kan hij, op grond van de bepalingen van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, die ook toepasselijk zijn op sommige psychotrope stoffen, zoals methylfenidaat, strafbaar worden gesteld, indien hij misbruik maakt van het voorschrijven van die stof.

Minister van Landsverdediging

DO 1999200011827

Vraag nr. 94 van de heer Martial Lahaye van 28 september 2000 (N.):

Ontmantelingsinstallatie van DOVO in Poelkapelle.

In antwoord op mijn vraag met betrekking tot de ontmantelingsinstallatie van DOVO in Poelkapelle bevestigde de minister om een tweede equipe gespecialiseerd personeel in het voorjaar 2001 in te stellen zodat de vernietiging van de toxisch-chemische munitie in deze ontmantelingsinstallatie vlugger zou kunnen verlopen (mondelijke vraag nr. 2028, Kamer, 1999-2000, commissie voor de Landsverdediging, 6 juni 2000, *Handelingen*, 50 Com. 220, blz. 20).

Net voor de zomervakantie nam de regering nog een aantal maatregelen om de versnelling van de munitieontmanteling te ondersteunen.

Zo zal er worden geïnvesteerd in een mobiel röntgenapparaat, een tweede freesmachine en een extra identificatiesysteem.

1. Enigszins verwonderd stel ik vast dat men eerst investeert in bijkomend materieel en dan pas zal zoeken naar personeel om die zaken te bedienen, terwijl men in het verleden alle moeite had om de bestaande installatie te bemannen.

Wat zijn de beweegredenen om nu reeds tot deze aankoop van materialen over te gaan die slechts volgend jaar mogelijk kunnen gebruikt worden?

2. Wat de samenstelling van de tweede equipe betreft:

a) is er hierover reeds overleg geweest met de bevoegde militaire overheid;

9. Comme je l'ai déjà dit, un médecin qui a prescrit du méthylphénidate peut être appelé devant la Commission médicale pour justifier sa prescription; sur base des dispositions de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, également applicables sur certains psychotropes, comme le méthylphénidate, le médecin est punissable en cas de prescriptions abusives.

Ministre de la Défense

DO 1999200011827

Question n° 94 de M. Martial Lahaye du 28 septembre 2000 (N.):

Installation de destruction de munitions du SEDEE à Poelkapelle.

En réponse à ma question relative à l'installation de destruction de munitions du SEDEE, à Poelkapelle, le ministre a indiqué qu'une deuxième équipe de spécialistes serait constituée au printemps 2001, de sorte que le rythme de destruction des munitions chimiques toxiques dans l'installation de démantèlement pourrait être accru (question orale n° 2028, Chambre, 1999-2000, commission de la Défense, 6 juin 2000, *Annales*, 50 Com. 220, p.20).

À la veille des vacances parlementaires, le gouvernement a pris une série de mesures destinées à accélérer la destruction des munitions.

Ainsi, il sera investi dans un appareil de radiographie, une fraiseuse et un système d'identification supplémentaire.

1. C'est avec un certain étonnement que je constate qu'on investit d'abord dans du matériel supplémentaire avant de rechercher le personnel capable de l'utiliser, alors qu'il s'est avéré extrêmement difficile par le passé de recruter du personnel approprié.

Pourquoi acheter aujourd'hui du matériel qui ne pourra être utilisé avant l'année prochaine?

2. En ce qui concerne la composition de la deuxième équipe:

a) a-t-elle déjà fait l'objet d'une concertation avec l'autorité militaire compétente;

b) zo ja, zal het voorziene ploegenstelsel, waardoor het rendement van de installatie wordt opgedreven, vroeger in werking kunnen treden dan het voorjaar 2001 zoals geantwoord op mijn mondelinge vraag?

3. Wat is het resultaat van het onderzoek naar eventuele internationale samenwerking voor de vernietiging van oorlogsmunitie en wat zijn de resultaten van uw bezoek aan de ontmantelingsinstallaties in Duitsland en in de Verenigde Staten van Amerika?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

1. Het Intermediair Territoriaal Commando (ITC) heeft een grondige studie gedaan van de mogelijkheden om op een zo kort mogelijke termijn, de stock van toxisch-chemische munitie te doen verminderen. Uit deze studie wordt afgeleid dat het niet het personeel is dat een bottleneck vormt maar wel in eerste instantie het identificatietempo. Ten gevolge van deze studie heb ik gezorgd dat het nodige budget vrijgemaakt wordt om onder andere bijkomende RX-apparatuur aan te kopen. De prospectie is lopende. Met deze investeringen zou de voorraad toxische munitie, uitgezonderd de Blau-kreuz, volledig kunnen verwerkt zijn met één shift tegen 2005.

Deze aankoop dient de wet op de overheidsopdrachten te respecteren (wet van 24 december 1993). Dientengevolge moet de prospectie zo snel mogelijk gebeuren zodat het bijkomende materiaal ter plaatse zal zijn om te kunnen bediend worden door het bijkomend personeel dat zal overkomen van de 950 Compagnie Munitie en dit na opleiding.

2. Wat een eventuele tweede shift betreft, blijkt het duidelijk dat het personeel geen bottleneck vormt in het ontmantelingsproces, maar wel het identificatietempo van de munitie. Niettemin, teneinde het rendement van de installatie te verhogen zal een versterking aan personeel voorzien worden onder andere om de bijkomende apparatuur te bedienen: RX en freesmachine.

3. Na de bezoeken aan de ontmantelingsinstallaties in Duitsland en in de Verenigde Staten van Amerika is het departement van Landsverdediging begonnen met het zoeken naar eventuele internationale samenwerking voor de vernietiging van oorlogsmunitie. In dit verband heb ik contact genomen met mijn collega's van onze buurlanden en met de heer Philippe Busquin, Europees commissaris bij de Europese Gemeenschap. Deze onderhandelingen zijn nog in een beginfase. Zodra deze concrete resultaten opleveren, zal ik u erover inlichten.

b) dans l'affirmative, le système d'équipes, qui assure un meilleur rendement de l'installation, pourra-t-il être rendu opérationnel dès avant le printemps 2001, date que vous aviez avancée en réponse à ma question orale?

3. Sur quels résultats a débouché l'étude relative à une collaboration internationale éventuelle dans le cadre de la destruction des munitions de guerre et quels ont été les aboutissements de vos visites aux installations de destruction en Allemagne et aux États-Unis?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le Commandement Territorial Interforces (ITC) a entrepris une étude détaillée en vue de déterminer les possibilités pour diminuer, dans un délai minimal, le stock de munitions chimiques toxiques. De cette étude, il ressort que le personnel ne constitue pas le facteur contraignant mais bien la vitesse d'identification des munitions. Suite à cette étude, j'ai fait le nécessaire pour fournir le budget nécessaire pour acquérir entre autres l'appareillage RX supplémentaire. La prospection a débuté. Grâce à ces investissements, le stock de munitions toxiques, sauf la Blau-kreuz, pourrait être traité avec l'effectif d'un shift pour 2005.

Cet achat doit respecter la loi sur les marchés publics (loi du 24 décembre 1993). En conséquence, la prospection doit se faire le plus rapidement possible afin que le matériel soit mis en place pour être utilisable par le personnel supplémentaire qui proviendra de la 950 Compagnie Munitions après sa formation.

2. En ce qui concerne un deuxième shift éventuel, il apparaît clairement que l'élément critique dans le processus de démantèlement n'est pas dû au personnel mais bien au rythme d'identification des munitions. Néanmoins, afin d'augmenter le rendement de l'installation, un renfort en personnel sera prévu notamment pour faire fonctionner l'appareillage supplémentaire: RX et fraiseuse.

3. Après les visites aux installations de démantèlement en Allemagne et aux États-Unis d'Amérique, le département de la Défense a commencé à rechercher une coopération éventuelle sur le plan international pour la destruction des munitions de guerre. Dans ce contexte, j'ai pris contact avec les collègues de nos pays voisins et avec M. Philippe Busquin, commissaire européen auprès de la Communauté européenne. Ces négociations sont dans leur phase initiale. Dès qu'il y aura des résultats concrets, je vous en informerai.

Minister van Landbouw
en Middenstand

Landbouw

DO 2000200110071

Vraag nr. 52 van mevrouw Colette Burgeon van
24 oktober 2000 (Fr.):*Dierenvoeder. — Etikettering. — GGO's.*

Sinds 21 april 1999 zijn de producenten van dieren-voeder verplicht op het etiket of de bijgaande ingrediëntendeclaratie van grondstoffen en samengestelde voedingsmiddelen die genetisch gemodificeerde organismen (GGO's) bevatten, het volgende te vermelden: « Kan genetisch gemodificeerde organismen bevatten. » Wanneer met name voor de stoffen van buiten de EU, en vooral voor de producten op basis van soja of maïs de afwezigheid van GGO's niet formeel kan worden gewaarborgd, wordt aangeraden ze uit voorzorg op de voormelde manier te etiketteren.

1.
 - a) Op welke manier staat die dubbelzinnige etikettering garant voor de aan- of afwezigheid van GGO's in dierenvoeder?
 - b) Wat is uw standpunt terzake?
2. Zou het niet verkieslijk zijn niet-EU producenten garanties betreffende de samenstelling van hun product te vragen?
3. Welke eventuele hinderpalen beletten dit soort initiatief?

Antwoord: Hierbij heb ik de eer het geachte lid volgende informatie te verstrekken in antwoord op haar vragen.

1.
 - a) en b) In België, en dit sinds 13 januari 1998 (*Belgisch Staatsblad*), zijn de diervoederfabrikanten verplicht de grondstoffen en mengvoeders die genetisch gemodificeerde organismen (GGO's) bevatten, te etiketteren, en dit door hun aanwezigheid te vermelden.

De richtlijn 97/35/EEG heeft de verplichting tot een horizontale etikettering van alle GGO-derivaten waarvoor richtlijn 90/220/EEG van toepassing is, geïntroduceerd. De fabrikant moet sindsdien op het etiket een vermelding

Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes

Agriculture

DO 2000200110071

Question n° 52 de M^{me} Colette Burgeon du 24 octobre
2000 (Fr.):*Aliments pour animaux. — Étiquetage. — OGM.*

Depuis le 21 avril 1999, les fabricants d'aliments pour animaux sont tenus d'étiqueter les matières premières et aliments composés pour animaux contenant des organismes génétiquement modifiés (OGM) en mentionnant leur présence par la mention suivante à apposer sur l'étiquette ou le bordereau d'accompagnement: « Peut contenir des organismes génétiquement modifiés. » Lorsque l'absence d'OGM ne peut être garantie formellement, notamment pour les matières premières de provenance externe à l'Union européenne, et en particulier pour les produits à base de soja et de maïs, il est recommandé, par précaution, d'étiqueter de tels aliments avec la mention précitée.

1.
 - a) En quoi ce genre d'étiquetage équivoque garantit-il la présence ou l'absence d'OGM dans les aliments pour animaux?
 - b) Quelle est votre position en la matière?
2. Ne serait-il pas préférable de demander aux fabricants externes à l'Union européenne de garantir la composition de leur produit?
3. Quels obstacles éventuels se posent à ce genre d'initiative?

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes en réponse à sa question.

1.
 - a) et b) En Belgique, et depuis le 13 janvier 1998 (*Moniteur belge*), les fabricants d'aliments pour animaux sont en effet tenus d'étiqueter les matières premières et aliments composés pour animaux contenant des organismes génétiquement modifiés (OGM) en mentionnant leur présence.

C'est la directive 97/35/CEE qui a introduit l'obligation d'un étiquetage horizontal de tous les dérivés d'OGM couverts par la directive 90/220/CEE. Le fabricant devait dès lors inclure sur l'étiquette une mention précisant

aanbrengen die aangeeft dat het product samengesteld is uit GGO's of GGO's bevat. Wanneer evenwel producten op de markt worden gebracht die bestaan uit een mengsel van GGO's en organismen die niet genetisch werden gemodificeerd, volstaat het de eventuele aanwezigheid van GGO's te vermelden. In het laatste geval kan de vermelding «kan genetisch gemodificeerde organismen bevatten» of «bevat mogelijkwijs genetisch gemodificeerde organismen» aanvaard worden.

De nationale wetgeving voldoet op die manier aan de gemeenschappelijke bepalingen terzake.

Dit soort etikettering heeft op z'n minst het voordeel de aandacht van de klant te trekken die welbewust beslist of dit product voor hem voldoet.

De afwezigheid van de etikettering betekent dat de levering van een «GGO-vrije» productieteketen afkomstig is (bewijs via certificatie) en dat een voorafgaande analyse uitgevoerd werd.

2 en 3. Om het hoofd te bieden aan de beperkingen van de GGO-analysmethoden, is de meest voor de hand liggende oplossing de traceerbaarheid van het product of grondstof te garanderen en dit doorheen de hele voedselketen.

Op dit ogenblik verplicht geen enkel akkoord of internationaal verdrag derde landen ertoe de traceerbaarheid of samenstelling van hun producten te garanderen. In dat verband verplichten ook Canada en de Verenigde Staten de scheiding van GGO- en niet-GGO-oogst niet omwille van de meerkost dat dit met zich zou meebrengen.

Op Europees vlak werd heel recentelijk een ontwerp van «Novel Feed»-verordening voorgesteld door de Europese Commissie. Deze ontwerp tekst, waarop door mijzelf en mijn voorganger tijdens de Europese Raad menigmaal werd aangedrongen, heeft tot doel de evaluatie- en toelatingsprocedure voor GGO's, evenals de etikettering van voor de diervoeding bestemde producten die GGO's bevatten, te reglementeren. De huidige etiketteringsvoorwaarden zullen worden herzien in het licht van deze ontwerpverordening.

Het ontwerp «Novel Feed» zoals het nu voorligt zal, in tegenstelling tot de bestaande wetgeving met betrekking tot de etikettering van diervoeders, ook van toepassing zijn op producten afgeleid van GGO's en niet enkel op producten die samengesteld zijn uit GGO's of GGO's bevatten. Daarenboven legt deze ontwerpverordening de verplichting op tot traceerbaarheid van deze producten en dit in alle stadia van

que le produit se compose d'OGM ou en contient. Toutefois, en cas de mise sur le marché de produits constitués d'un mélange d'OGM et d'organismes non génétiquement modifiés, il est suffisant d'indiquer l'éventuelle présence d'OGM. Dans ce dernier cas, les mentions «peut contenir des organismes génétiquement modifiés» ou «est susceptible de contenir des organismes génétiquement modifiés» sont acceptables.

La législation nationale respecte de cette façon les dispositions communautaires.

Un tel type d'étiquetage a au moins pour mérite d'attirer l'attention du client qui décide en connaissance de cause si ce produit lui convient.

L'absence d'étiquetage sur les OGM signifie par contre que l'approvisionnement s'est réalisé via une filière garantie sans OGM (preuve par certification) et qu'une analyse préalable a eu lieu.

2 et 3. Face aux faiblesses inhérentes aux méthodes de détection d'OGM, la solution la plus appropriée serait d'assurer la traçabilité du produit ou de la matière première, et ce tout au long de la chaîne de transformation.

Actuellement, aucun accord ou traité international ne contraint les pays tiers à tracer leurs produits ni à garantir leur composition. À ce propos, le Canada et les États-Unis n'envisagent pas la ségrégation des récoltes OGM des non-OGM en raison du surcoût que cela occasionnerait.

Récemment, au niveau communautaire, un projet de règlement relatif aux «nouveaux aliments pour animaux» (Novel Feed) a été déposé par la Commission européenne. Ce texte, réclamé maintes fois par moi-même et mon prédécesseur lors des Conseils européens, a pour objectif de réguler la procédure d'évaluation et d'autorisation ainsi que l'étiquetage des produits contenant des OGM destinés à l'alimentation animale. L'étiquetage actuel sera revu à la lumière de ce règlement.

Dans l'état actuel du projet «Novel Feed» et contrairement à la législation existante en matière d'étiquetage des aliments pour animaux, celui-ci s'appliquera aux produits dérivés d'OGM et pas uniquement aux produits constitués ou contenant des OGM. En outre, ce projet de règlement impose la traçabilité des produits à tous les stades de la production ainsi que le dépôt par le notifiant auprès des auto-

de productie. Ook zal de aanvrager adequate bemonsterings- en analysemethoden voor het product in kwestie moeten kunnen voorleggen aan de bevoegde autoriteiten zodat zij de handel van GGO's binnen de Europese Unie kunnen controleren.

In navolging van de levensmiddelen zal ook voor diervoeders een grens moeten worden vastgelegd waaronder je kan spreken van een toevallige contaminatie. Op die manier kunnen éénduidige etiketteringsregels worden toegepast van zodra de hoeveelheid gedetecteerd transgeen DNA hoger zal zijn dan de vastgelegde limiet.

Op internationaal niveau zijn er trouwens discussies aan de gang om het «Protocol van Carthage over de bioveiligheid» in te voeren. Dit protocol, dat als dwingend document de internationale handel (grensoverschrijdende bewegingen) van levende GGO's op basis van het voorzorgsprincipe zal regelen, werd reeds op 24 mei 2000 door de Europese Unie en haar lidstaten, waaronder België, getekend. Dit protocol betekent een bijkomende stap in de doorvoering van de «Conventie van de Verenigde Naties over de biodiversiteit».

De Verenigde Staten, die hoofdproducent en -uitvoerder zijn van GGO's, hebben deze conventie niet getekend en overwegen ook niet om het protocol te ondertekenen, maar ze zouden de beschikkingen moeten naleven.

Dit betekent dat, overeenkomstig de modaliteiten van het protocol, de producten die levende GGO's bevatten geëtiketteerd en getraceerd moeten worden gedurende het hele traject. De invoerder zal deze zelfs kunnen weigeren wanneer deze laatste meent zo'n invoer niet te kunnen beheren of wanneer hij oordeelt dat deze invoer een gevaar vertegenwoordigt voor het milieu of voor de volksgezondheid.

Het blijkt dus dat het toekomstige «Novel Feed» reglement evenals het doorvoeren van het «Protocol van Carthage over de bioveiligheid» zullen toelaten om de etikettering van de producten bestemd voor de dierlijke voeding te verduidelijken en dit, onder andere, door middel van een complete traceerbaarheid van deze producten.

Middenstand

DO 2000200110057

Vraag nr. 36 van de heer Stefaan De Clerck van 23 oktober 2000 (N.):

Handelsvestigingen. — Aanvragen. — Criteria.

De wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen stelt dat nieuwe aanvragen op grond van een

rités compétentes de méthodes d'échantillonnage et de détection adéquates du produit notifié, permettent ainsi aux autorités compétentes de contrôler les flux d'OGM au sein de l'Union européenne.

À l'instar des denrées alimentaires, un seuil de contamination accidentelle des aliments pour animaux devrait être défini. Un étiquetage sans équivoque pourra dès lors être appliqué lorsque la quantité d'ADN transgénique détecté sera supérieure au seuil fixé.

Par ailleurs, au niveau international, des discussions sont en cours afin d'implémenter le «Protocole de Carthage sur la biosécurité». Ce protocole, instrument contraignant qui régira le commerce international («les mouvements transfrontaliers») des OGM vivants sur base du principe de précaution, a déjà été signé le 24 mai 2000 par l'Union européenne et ses États membres dont la Belgique. Ce protocole constitue un pas supplémentaire dans la mise en œuvre de la «Convention des Nations unies sur la biodiversité».

Principal producteur et exportateur d'OGM, les États-Unis, qui ne sont pas signataires de la convention, n'envisagent pas de signer le protocole, mais devraient en respecter les dispositions.

Cela signifie que, conformément aux modalités du protocole, les produits contenant des OGM vivants devront être étiquetés et tracés tout au long de leur parcours et pourront même être refusés par l'importateur si ce dernier estime ne pas pouvoir gérer une telle importation ou s'il juge que cette importation présente un risque pour l'environnement ou la santé publique.

Il semble donc que le règlement «Novel Feed» à venir ainsi que la mise en œuvre du «Protocole de Carthage sur la biosécurité» permettront de clarifier l'étiquetage des produits destinés à l'alimentation animale, et ce, entre autres, par le biais d'une traçabilité complète de ces produits.

Classes moyennes

DO 2000200110057

Question n° 36 de M. Stefaan De Clerck du 23 octobre 2000 (N.):

Implantations commerciales. — Demandes. — Critères.

La loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales stipule que les nouvelles demandes

aantal criteria dienen te worden onderzocht. Een belangrijk criterium is de leefbaarheid van de handelsvestiging op de voorgestelde inplantingsplaats.

In de praktijk blijkt het nogal eens voor te komen dat deze wettelijke criteria blijkbaar niet kunnen verhinderen dat nieuwe inplantingen toch niet levensvatbaar blijken of erger zelfs oorzaak zijn van grote moeilijkheden voor bestaande vestigingen.

1. Kan u meedelen voor de vergunningen die werden toegekend (per jaar) in hoeveel gevallen er binnen de drie jaar toch problemen ontstonden met betrekking tot deze inrichting of met een vestiging in de omgeving?

2. Op welke manier wordt het criterium «leefbaarheid» getoetst?

3. Trekken de diensten van de minister lering uit gevallen waar blijkt dat ondanks de voorafgaande toetsing er zich op korte termijn na de inplanting van een nieuwe vestiging er zich leefbaarheidsproblemen voordoen?

4.
a) Kan de overheidsaansprakelijkheid in het geding komen wanneer korte tijd na de toekenning van een vergunning zich leefbaarheidsproblemen voordoen?

b) Heeft u weet van uitspraken van hoven of rechtbanken terzake?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid als antwoord op zijn vraag het volgende mede te delen.

Artikel 9 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen bepaalt dat een collegiaal en met redenen omkleed advies moet gegeven worden. Dit advies moet gegeven worden op basis van het koninklijk besluit van 8 augustus 1975 tot vaststelling van de criteria waarmee rekening moet worden gehouden bij het onderzoek van de vragen tot handelsvestiging.

Deze vier criteria zijn (artikel 1):

- de ruimtelijke locatie van het handelsapparaat;
- het facet «verbruiker»;
- de tewerkstelling;
- de weerslag op de bestaande handel.

Aangezien het criterium leefbaarheid niet tot de te onderzoeken criteria behoort is het niet mogelijk om op de vragen 1, 2, 3, 4, a), en 4, b), van het geachte lid te antwoorden.

doivent être examinées en fonction d'un certain nombre de critères. Parmi ceux-ci, la viabilité de l'implantation commerciale à l'endroit proposé est un critère majeur.

Or, il n'est pas rare que dans la pratique, nonobstant les critères légaux, des nouvelles implantations ne s'avèrent pas viables, voire compromettent la viabilité d'implantations existantes.

1. Pourriez-vous me préciser, par année, dans combien de cas des problèmes se sont posés pour la nouvelle implantation ou pour un établissement à proximité dans les trois années qui ont suivi l'octroi de l'autorisation?

2. De quelle manière le critère de la viabilité est-il évalué?

3. Les services du ministre tirent-ils des enseignements de ces cas où, malgré une évaluation préalable de la viabilité, une nouvelle implantation commerciale éprouve déjà des difficultés peu après sa création?

4.
a) La responsabilité des pouvoirs publics peut-elle être engagée si des problèmes de viabilité se posent peu de temps après l'octroi de l'autorisation d'implantation?

b) Êtes-vous au courant de jugements prononcés par des cours ou des tribunaux en la matière?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

L'article 9 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales détermine qu'un avis collégial et motivé doit être émis. Cet avis doit tenir compte de l'arrêté royal du 8 août 1975 fixant les critères à rencontrer lors de l'examen des demandes d'implantations commerciales.

Ces quatre critères sont (article 1^{er}):

- la localisation spatiale de l'appareil commercial;
- l'aspect «consommateur»;
- l'emploi;
- l'incidence sur le commerce existant.

Étant donné que la viabilité d'une implantation n'est pas un de ces critères à rencontrer, il est impossible de répondre aux questions 1, 2, 3, 4, a), et 4, b), qui sont posées par l'honorable membre.

Minister van Justitie

DO 1999200011266

Vraag nr. 213 van mevrouw Zoé Genot van 18 mei 2000 (Fr.):

Werking van het signalementblad.

Het Vast Comité van toezicht op de politiediensten stelt, zeker in één geval en misschien in meer gevallen, disfuncties vast in de procedure van invoering, wijziging of verwijdering van gegevens in het centraal signalementblad. Het comité beveelt een grotere nauwkeurigheid aan om te voorkomen dat personen die niets met de behandelde dossiers te maken hebben worden benadeeld.

Die disfuncties hebben namelijk geleid tot administratieve problemen waardoor de elementaire rechten van de betrokken personen in het gedrang komen.

1. Hoe is het principe van het signalementblad tot stand gekomen, hoe werkt het en op welke wijze denkt u een einde te maken aan bedoelde disfuncties?

2. Kan u ons tevens inlichten over de mogelijkheden van controle van het signalementblad die volgens het Europol-Verdrag zijn toegestaan en over de wijze waarop de betrokken Belgische overheden op die controle reageren?

Antwoord: Het *Centraal Signalementenblad* (CSB) is het Belgische blad ten behoeve van politie en justitie inzake de opsporing van misdrijven en misdaden en van daders/verdachten van strafbare feiten.

Het verschijnt elke werkdag in het Nederlands en in het Frans en bevat vooral verzoeken van de Belgische en buitenlandse gerechtelijke en politieke autoriteiten om personen te seinen.

De gepubliceerde signalementen worden ook opgeslagen in een elektronische gegevensbank.

De (nationale en internationale) verzoeken om personen te seinen of niet langer te seinen moeten worden toegezonden aan het Centraal Documentatiebureau (CDB).

Dit bureau controleert voor zover zulks mogelijk is de identiteit van de persoon van wie de seining wordt verzocht, op grond van eventueel bestaande informatie in het strafregister van de gekende personen en op grond van het Rijksregister. Deze dienst maakt een gegevensfiche op met de identiteit van de gezochte persoon. Deze fiche wordt bezorgd aan de redactie van het CSB met het verzoek om betrokkene te seinen.

Ministre de la Justice

DO 1999200011266

Question n° 213 de M^{me} Zoé Genot du 18 mai 2000 (Fr.):

Fonctionnement du bulletin de signalement.

Le Comité permanent de contrôle des services de police reconnaît des problèmes de dysfonctionnement dans la procédure d'insertion, de modification et de suppression de données au bulletin central de signalement dans un cas certainement et peut-être dans d'autres. Il recommande qu'une plus grande rigueur soit apportée dans ces procédures afin de ne pas léser des personnes étrangères aux dossiers traités.

En effet, ces dysfonctionnements ont provoqué des problèmes administratifs dommageables portant atteinte aux droits élémentaires des personnes concernées.

1. Pourriez-vous nous informer sur la manière dont a été établi le principe du bulletin de signalement, comment il est organisé et qu'envisagez-vous faire pour que cessent ces dysfonctionnements?

2. Pourriez-vous nous renseigner également sur les possibilités de contrôle du bulletin de signalement permises par le Traité Europol et sur la manière dont ce contrôle est accueilli par les autorités belges concernées?

Réponse: Le *Bulletin central de signalements* (BCS) est le bulletin de recherche belge en rapport avec des délits et des crimes et les auteurs/auteurs soupçonnés de méfaits, à l'attention de la police et de la justice.

Le BCS paraît tous les jours ouvrables en français et en néerlandais. Il est en ordre principal alimenté par des demandes de signalement émanant des autorités judiciaires et policières du pays et de l'étranger.

Les signalements publiés sont également introduits dans une base de données électroniques.

Les demandes de signalements et de désignements (nationales et internationales) doivent être adressées au Bureau central de documentation (BCD).

Le BCD contrôle, dans la mesure du possible, l'identité de la personne faisant l'objet d'une demande de signalement sur base de la documentation éventuellement existante au casier des personnes connues et sur base du Registre national. Ce service établit une fiche signalétique, où figure l'identité de la personne à rechercher. Cette fiche est transmise à la rédaction du BCS avec la demande de signalement.

De redacteuren van het CSB moeten het opsporingsbericht opstellen op grond van het verzoek om de persoon te seinen en van de gegevensfiche.

De directie van het CSB, samengesteld uit officieren van gerechtelijke politie, selecteert en omschrijft de nationale verzoeken om personen te seinen. Bij dringende opsporingsberichten, waarin over het algemeen vrijheidsberovende maatregelen of de aanhouding wordt bevolen, controleren zij ook de kwaliteit van de opgestelde teksten vooraleer deze worden gepubliceerd en in digitale vorm omgezet.

De toepassing van de richtlijnen van de gerechtelijke autoriteiten en van de minister in verband met signaleringen en van de wetgeving (bijvoorbeeld: de wet betreffende de voorlopige hechtenis) wordt ook gecontroleerd.

Internationale verzoeken om personen te seinen, worden op een eenvormig formulier opgemaakt door de ambtenaren van de dienst « signalering » van de Afdeling internationale politiewerking van de Algemene Politie-eenheden (APSD). De politieambtenaren die deel uitmaken van de directie van het CSB kunnen geen toezicht uitoefenen op de geldigheid ervan.

De aan het CDB toegezonden verzoeken om personen niet langer te seinen, worden door deze dienst uitgevoerd via het elektronische stelsel van de gegevensbank. Deze verzoeken worden niet in het CSB bekendgemaakt, maar rechtstreeks gewist uit het geautomatiseerd systeem en uit de nieuwe verspreide microfiches.

Wijzigingen in of verbeteringen van de berichten gepubliceerd in het CSB worden aan het CDB bezorgd teneinde het oorspronkelijk bericht opnieuw op te nemen. Daarvoor geldt dezelfde procedure als voor de bekendmaking van het oorspronkelijke verzoek in het CSB.

DO 1999200011214

Vraag nr. 228 van mevrouw Frieda Brepoels van 15 juni 2000 (N.):

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Vervolgingsbeleid van de diverse inspectiediensten.

Kan u voor de Farmaceutische Inspectie en de Eetwareninspectie samen én afzonderlijk en voor de jaren 1997, 1998, 1999 en indien mogelijk 2000 volgende gegevens meedelen:

1. aantal uitgevoerde inspectieopdrachten, per gewest en per regionale dienst;

Les rédacteurs du BCS doivent établir l'avis de recherche sur base du formulaire de demande de signalement et de la fiche signalétique.

La direction du BCS, constituée d'officiers de police judiciaire, exerce la sélection et la qualification des demandes de signalement nationales. Ils exercent également un contrôle de qualité sur les textes rédigés, avant publication et informatisation, quant aux avis urgents de recherche, dans lesquels sont généralement inscrits des mesures de privation de liberté ou d'arrestation.

Ce contrôle s'étend également quand à l'application des directives de l'autorité judiciaire et ministérielle en rapport avec les signalements et de la législation (par exemple: loi sur la détention préventive).

Les demandes de signalement internationales sont établies sur un formulaire uniforme par les fonctionnaires du service « signalements » de la Division coopération policière internationale du Service général d'appui policier (SGAP) et il n'appartient pas aux fonctionnaires de police de la direction du BCS d'en contrôler la validité.

Les demandes de désignement transmises au BCD sont exécutées par ce service via le système électronique de la base de données. Ces désignements ne paraissent pas au BCS et sont donc éliminés directement du système automatisé et des nouvelles microfiches diffusées.

Les modifications ou corrections des avis parus au BCS sont transmises au BCD dans le but de faire reprendre l'avis initial. La même procédure de transmission au service du BCS pour publication est suivie comme pour la demande initiale.

DO 1999200011214

Question n° 228 de M^{me} Frieda Brepoels du 15 juin 2000 (N.):

Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. — Politique en matière de poursuites des divers services d'inspection.

Pourriez-vous me communiquer les informations suivantes, pour l'Inspection pharmaceutique et l'Inspection des denrées alimentaires, collectivement et séparément, et pour les années 1997, 1998, 1999 et si possible 2000:

1. le nombre des missions d'inspection effectuées, par région et par service régional;

2. aantal vastgestelde inbreuken, per gewest en per regionale dienst;

3. aantal opgemaakte processen-verbaal, per gewest en per regionale dienst;

4. aantal gevallen waarbij overgegaan wordt tot strafvervolgung, per gewest en per regionale dienst;

5. aantal geldboetes opgelegd door het ministerie indien er geen strafvervolgung volgde, per gewest en per regionale dienst;

6. aantal tewerkgestelde inspecteurs, per gewest en per regionale dienst?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de gerechtelijke overheden zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

4. Er dient rekening gehouden te worden met het feit dat de procureurs des Konings hebben medegedeeld niet bij machte te zijn een concreet antwoord op de gestelde vraag te formuleren, dit tengevolge van de specificiteit van het informaticasysteem.

Zo zijn zowel de Farmaceutische Inspectie als de Eetwareninspectie bevoegd voor diverse wetgevingen, die allen een andere preventiecode hebben.

Beide overheidsdiensten hebben bovendien geen eigen politieaanwijzer (algemene aanwijzer nr. 97) zodat geen gerichte query's aan het informaticasysteem kunnen gesteld worden en tijdrovende manuele opzoekingen en raadplegingen van de dossiers noodzakelijk zijn.

Daarenboven wordt in het computerbestand van sommige parketten niet de Eetwareninspectie, maar wel het ministerie van Volksgezondheid vermeld; onder dit ministerie ressorteren nog andere diensten dan de Eetwareninspectie.

Vervolgens dient eveneens gesteld dat de federale Eetwareninspectie overeenkomstig de wet de processen-verbaal niet onmiddellijk aan de betrokken parketten overmaakt, doch wel aan de verantwoordelijke ambtenaar belast met het invorderen van de administratieve geldboetes. Slechts wanneer de overtreder deze administratieve geldboete niet betaalt, wordt het proces-verbaal aan het parket voor verdere strafrechtelijke afhandeling overgemaakt.

Bovendien zou de statistiek beïnvloed worden door het feit dat bepaalde steden eveneens over een stedelijke eetwareninspectie beschikken; in het computerbestand wordt niet altijd rekening gehouden met het verschil tussen de stedelijke en de federale eetwareninspectie.

Tenslotte kunnen ook bepaalde processen-verbaal van de Farmaceutische Inspectie als gemeenschappelijk

2. le nombre d'infractions constatées, par région et par service régional;

3. le nombre de procès-verbaux dressés, par région et par service régional;

4. le nombre de cas où des poursuites sont engagées, par région et par service régional;

5. le nombre d'amendes appliquées par le ministère si des poursuites n'ont pas été engagées, par région et par service régional;

6. le nombre d'inspecteurs employés, par région et par service régional?

Réponse: Sur la base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

4. Il faut tenir compte du fait que les procureurs du Roi ont fait savoir n'être pas en mesure de formuler une réponse concrète à la question posée, et ce en raison de la spécificité du système informatique.

Tant l'Inspection pharmaceutique que l'Inspection alimentaire sont compétents pour divers domaines législatifs, qui ont tous un code de prévention différent.

Les deux services publics n'ont de surcroît pas d'indice de police (indice général n° 97) de sorte qu'il n'est pas possible d'adresser des queries ciblées au système informatique et que des recherches manuelles ainsi que des consultations des dossiers, qui prennent beaucoup de temps, sont nécessaires.

De plus, le fichier informatique de certains parquets ne fait pas mention de l'Inspection alimentaire mais bien du ministère de la Santé publique, dont relèvent encore d'autres services que l'Inspection alimentaire.

Ensuite, il y a également lieu de souligner que l'Inspection alimentaire fédérale, conformément à la loi, n'envoie pas directement les procès-verbaux aux parquets concernés, mais bien à l'agent responsable chargé de percevoir les amendes administratives. En effet, ce n'est que lorsque le contrevenant ne paie pas cette amende administrative, que le procès-verbal est communiqué au parquet en vue du règlement du dossier par la voie pénale.

En outre, la statistique serait influencée par le fait que certaines villes disposent également d'une inspection alimentaire urbaine; dans le fichier informatique il n'est pas toujours tenu compte de la différence entre l'inspection alimentaire urbaine et l'inspection alimentaire fédérale.

Par ailleurs, certains procès-verbaux de l'Inspection pharmaceutique ont pour objet des faits qui sont enre-

misdrifj geboek worden, bijvoorbeeld het vervalsen van doktersvoorschriften tot het bekomen van verdovende middelen die als «valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken» worden geboek.

Eveneens dient te worden vermeld dat de dossiers waarin het aanvankelijk proces-verbaal door een gewone politiedienst werd opgesteld en waar met bijstand van de Farmaceutische Inspectie of de Eetwareninspectie werd opgetreden, niet achterhaald kunnen worden.

DO 1999200011784

Vraag nr. 263 van de heer Yves Leterme van 18 september 2000 (N.):

Publicatie van het koninklijk besluit ter uitvoering van de wet van 24 maart 2000.

De wet van 24 maart 2000 tot wijziging van de artikelen 1409, 1409bis, 1410 en 1411 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de aanpassing van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2000) vereist een koninklijk besluit ter uitvoering.

Dit koninklijk besluit laat lang op zich wachten, terwijl er heel wat mensen uitkijken naar de inwerkingtreding van de wet.

1. Kan u verduidelijken of het koninklijk besluit al genomen is en wanneer het gepubliceerd zal worden?

2. Wat is de reden waarom dit koninklijk besluit zolang op zich laat wachten?

Antwoord: Het opmaken van het koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 1409, § 1 en § 1bis, van het Gerechtelijk Wetboek (§ 1 en § 1bis, respectievelijk gewijzigd en ingevoegd bij de wet van 24 maart 2000 tot wijziging van de artikelen 1409, 1409bis, 1410 en 1411 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de aanpassing van het bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag, *Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2000) dat bepaalt wat moet worden verstaan onder kind te laste, is een aangelegenheid die tot de bevoegdheid van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen behoort, aan wie de vraag eveneens werd gesteld (vraag nr. 194). Ik verwijs dan ook naar zijn antwoord (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 49, blz. 5825-5827).

Daarnaast bepaalt artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek dat de Koning elk jaar de in artikel 1409, § 1 en § 1bis, van hetzelfde wetboek bepaalde bedragen aanpast, rekening houdend met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand november van elk jaar.

gistrés comme des infractions pénales de droit commun, par exemple la falsification d'ordonnances médicales pour obtenir des substances stupéfiantes est enregistrée sous la rubrique «faux et usage de faux».

Enfin, il convient également de signaler qu'il est impossible de déterminer les dossiers pour lesquels le procès-verbal initial a été rédigé par un service de police ordinaire et où l'intervention a eu lieu avec le concours de l'Inspection pharmaceutique ou de l'Inspection alimentaire.

DO 1999200011784

Question n° 263 de M. Yves Leterme du 18 septembre 2000 (N.):

Publication de l'arrêté royal portant exécution de la loi du 24 mars 2000.

La loi du 24 mars 2000 modifiant les articles 1409, 1409bis, 1410 et 1411 du Code judiciaire en vue d'adapter la quotité non cessible ou non saisissable de la rémunération (*Moniteur belge* du 4 mai 2000) doit faire l'objet d'un arrêté royal d'exécution.

Alors que de nombreuses personnes attendent l'entrée en vigueur de la loi, l'arrêté royal tarde à être publié.

1. Cet arrêté royal a-t-il déjà été pris? Quand sera-t-il publié?

2. Pour quelles raisons la publication de l'arrêté royal se fait-elle attendre?

Réponse: La rédaction de l'arrêté royal portant exécution de l'article 1409, § 1^{er} et § 1^{er}bis, du Code judiciaire (§ 1^{er} et § 1^{er}bis respectivement modifié et inséré par la loi du 24 mars 2000 modifiant les articles 1409, 1409bis, 1410 et 1411 du Code judiciaire, en vue d'adapter la quotité non cessible ou non saisissable de la rémunération, *Moniteur belge* du 4 mai 2000) et déterminant ce qu'il y a lieu d'entendre par enfant à charge, relève de la compétence du ministre des Affaires sociales et des Pensions, à qui la question a également été posée (question n° 194). Je me réfère dès lors à sa réponse (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 49, pp. 5825-5827).

Par ailleurs, l'article 1409, § 2, du Code judiciaire dispose que le Roi adapte chaque année les montants fixés à l'article 1409, § 1^{er} et § 1^{er}bis, du même code, compte tenu de l'indice des prix à la consommation du mois de novembre de chaque année.

Aangezien in bovenvermelde wet van 24 maart 2000 geen overgangsbepaling werd opgenomen, moet artikel 1409, § 2, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden toegepast.

Dit artikel bepaalt dat de nieuwe aangepaste bedragen binnen de eerste vijftien dagen van de maand december van elk jaar worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en van kracht worden vanaf 1 januari van het jaar volgend op hun aanpassing.

Het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek kan en mag dus maar worden genomen en bekendgemaakt in december 2000 en de aldus geïndexeerde bedragen zullen van kracht worden vanaf 1 januari 2001.

Teneinde het publiek hiervan op de hoogte te brengen, werd een bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2000 en op de site van het ministerie van Justitie.

DO 1999200011836

Vraag nr. 265 van de heer Claude Eerdekens van 29 september 2000 (Fr.):

Vervolgingen. — Valsheid in geschrifte en gebruikmaking ervan.

Op 14 februari 1996 heb ik de toenmalige minister van Justitie een vraag gesteld met betrekking tot de vervolgingen wegens valsheid in geschrifte en gebruikmaking ervan ten aanzien van een vertegenwoordiger van de Waalse extreem-rechtse politieke partij «AGIR» (vraag nr. 168, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1996-1997, nr. 96, blz. 13065).

Welk officieel gevolg werd na het antwoord van uw voorganger aan dat dossier gegeven?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die de gerechtelijke overheden mij hebben bezorgd, kan ik het geachte lid volgende gegevens medelen.

De elfde kamer van de correctionele rechtbank te Charleroi heeft deze zaak op 11 december 1998 behandeld.

Gelet op de bijzondere aspecten van de zaak en op de persoonlijkheid van de beklaagde is de uitspraak van de veroordeling opgeschort.

Dans la mesure où la loi précitée du 24 mars 2000 ne contient pas de disposition transitoire, il convient d'appliquer l'article 1409, § 2, alinéa 5, du Code judiciaire.

Cet article prévoit que les nouveaux montants adaptés sont publiés au *Moniteur belge* dans les quinze premiers jours du mois de décembre de chaque année et entrent en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant celle de leur adaptation.

Par conséquent, l'arrêté royal portant exécution de l'article 1409, § 2, du Code judiciaire ne peut être pris et publié qu'en décembre 2000 et les montants indexés de la sorte seront applicables à partir du 1^{er} janvier 2001.

Afin d'en informer le public, un avis a été publié au *Moniteur belge* du 20 octobre 2000 et sur le site du ministère de la Justice.

DO 1999200011836

Question n° 265 de M. Claude Eerdekens du 29 septembre 2000 (Fr.):

Poursuites. — Faux et usage de faux.

Le 14 février 1996, j'avais posé au ministre de la Justice de l'époque, une question concernant les poursuites de faux et d'usage de faux à l'égard du représentant d'un parti politique d'extrême droite wallon appelé «AGIR» (question n° 168, *Questions et Réponses*, Chambre, 1996-1997, n° 96, p. 13065).

Pourriez-vous communiquer la suite officielle qui a pu être réservée à ce dossier, ce à l'issue de la réponse de votre prédécesseur?

Réponse: Sur base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

L'affaire en question a été jugée par la 11^e chambre du tribunal correctionnel de Charleroi le 11 décembre 1998.

La prévenue a bénéficié de la suspension du prononcé de la condamnation en raison des éléments particuliers de la cause et de ceux liés à la personnalité de l'intéressée.

Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties

Telecommunicatie

DO 2000200110044

Vraag nr. 132 van mevrouw Colette Burgeon van
17 oktober 2000 (Fr.):

Zending naar Singapore.

In de pers zijn berichten verschenen over een zending naar Singapore in juni jongstleden die onder leiding van Prins Filip en de federale minister van Telecommunicatie plaatsvond.

De ondernemingen uit het Franstalig landsgedeelte waren op die zending, die in het teken stond van de «spitstechnologie», niet vertegenwoordigd.

Sommige Franstalige bedrijfsleiders waren niet op de uitnodiging ingegaan, terwijl anderen, die evenwel zeer representatief zijn voor de sector, geen uitnodiging hadden gekregen.

1. Waarom werd een dergelijk onderscheid gemaakt?

2. Graag de lijst van de deelnemers aan de zending en van de ondernemingen waarmee voor de afreis contact werd opgenomen. Wat zijn tevens de resultaten van die zending?

Antwoord:

1. Bij de voorselectie van potentiële kandidaten werden volgende criteria gehanteerd.

Het dienden Belgische bedrijven, actief in de ICT- of logistieke sector te betreffen die binnen hun vakgebied tot de marktleiders behoren. Een bijkomende voorwaarde was de noodzaak dat de CEO van het bedrijf persoonlijk deelnam om te garanderen dat de ontmoetingen in Singapore op topniveau zouden kunnen plaatsvinden. Op basis van deze criteria bleek dat geen enkele vertegenwoordiger van Franstalige bedrijven kon deelnemen.

2. In bijlage vindt u de gevraagde lijst van participanten. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen). De gecontacteerde bedrijven die niet deelnamen zijn: Siemens, The Capital Markets Company, Cablerie d'Eupen, EVS en IBA.

Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques

Télécommunications

DO 2000200110044

Question n° 132 de M^{me} Colette Burgeon du 17 octobre 2000 (Fr.):

Mission à Singapore.

La presse a relaté qu'une mission conduite par le Prince Philippe et le ministre fédéral des Télécommunications est allée à Singapore en juin dernier.

Cette mission qualifiée «haute technologie» ne comprenait aucun représentant d'entreprise francophone.

Si certains patrons francophones avaient décliné l'invitation, d'autres, pourtant très représentatifs du secteur, n'en avaient reçu aucune.

1. Quelles sont les raisons de cette ségrégation?

2. Pourriez-vous communiquer la liste des participants à la mission, celle des entreprises contactées avant le départ et les résultats de cette mission?

Réponse:

1. Lors de la présélection des candidats potentiels les critères suivants ont été appliqués.

Il fallait que ce soit des entreprises belges, actives dans le secteur TIC ou dans le secteur logistique, qui, dans leur domaine, faisaient partie des leaders du marché. Une condition supplémentaire était que la présence personnelle du CEO de l'entreprise était requise afin de garantir que les rencontres à Singapour atteignent le niveau supérieur. Sur base de ces critères, il s'est avéré qu'aucun représentant des entreprises francophones ne put participer.

2. Veuillez trouver, en annexe, le liste des participants que vous avez demandées. Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires). Les firmes contactées, qui n'ont pas participé sont: Siemens, The Capital Markets Company, Cablerie d'Eupen, EVS et IBA.

Wat de resultaten betreft dient erop gewezen dat de evaluatie van deze missie binnen elk bedrijf afzonderlijk dient gemaakt te worden.

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 1999200000562

Vraag nr. 42 van mevrouw Trees Pieters van 19 januari 2000 (N.):

Vennootschappen niet behorende tot de immobiliënsector. — Bouwwerken. — Voorafgaande werkzaamheden. — Uitgaven.

Vlaamse bedrijven, niet behorende tot de immobiliënsector, zijn voor hun uitbreiding meestal genoodzaakt industrieterreinen aan te schaffen die zowel nog moerassig als nog niet volledig bouwrijp zijn.

Voor de aanvang van de bouwwerken moeten die vennootschappen — in het licht van het bijgewerkt bodemsaneringsdecreet — op eigen kosten onder meer instaan voor:

- a) het nivelleren, het ophogen met zavel, de verharding, de drooglegging, en/of de aanleg en de aansluiting van rioleringen en septische putten;
- b) het aanleggen van een aarden berm en groenzones, evenwel sterk onderhevig aan erosie;
- c) de afscherming van de aanpalende woonzones en het tegengaan van de geluidshinder.

Het is duidelijk dat deze uitgaven geen boekhoudkundige en/of economische «meerwaarde» aan de grond geven bij een eventuele verkoop en zelfs van geen enkel direct praktisch nut zijn voor het oprichten van de bedrijfsgebouwen en derhalve in principe in aanmerking moeten komen voor een onmiddellijke afboeking.

1. Welk afschrijvingsritme wordt hierbij aanbevolen of geadviseerd voor die goederen met een beperkte gebruiksduur?

En ce qui concerne les résultats, il faut souligner que chaque entreprise doit individuellement évaluer cette mission.

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 1999200000562

Question n° 42 de M^{me} Trees Pieters du 19 janvier 2000 (N.):

Sociétés ne faisant pas partie du secteur immobilier. — Travaux. — Préparatifs. — Dépenses.

Les entreprises flamandes qui ne font pas partie du secteur immobilier se voient généralement contraintes, pour assurer leur extension, d'acquérir des terrains industriels qui sont encore marécageux et ne sont pas encore totalement viabilisés.

Avant le début des travaux, ces sociétés doivent, conformément au décret sur l'assainissement des sols qui a été adapté récemment, assurer à leurs propres frais notamment:

- a) le nivellement, le rehaussement au moyen de sable argileux, le durcissement, l'assèchement et/ou l'aménagement et le raccordement des égouts et des fosses sceptiques;
- b) l'aménagement d'une berme de terre et de zones vertes, fortement exposées, toutefois, à l'érosion;
- c) le cloisonnement des zones d'habitat adjacentes et la lutte contre la pollution sonore.

Il est clair que ces dépenses ne donnent pas de «plus-value» comptable et/ou économique au terrain en cas de vente éventuelle et n'ont même aucune utilité pratique directe dans l'optique de la création des bâtiments de la société et doivent donc, en principe, entrer en ligne de compte pour une comptabilisation définitive.

1. Quel rythme d'amortissement est recommandé ou conseillé pour les biens ayant une durée de consommation limitée?

2. Onder welke precieze rubrieken van de jaarrekening (balans, resultaten-rekening en toelichting) kunnen al deze sommen respectievelijk worden ingeschreven?

3. In welke concrete mate zijn die nieuwe uitgaven boekhoudkundig te activeren?

4. Kan u uw algemene ziens- en handelwijze in het licht van de bepalingen van de boekhoudwet met inachtneming van de economische werkelijkheid, de bestaande Vlaamse saneringsdecreten en de belastingwetgeving meedelen?

Antwoord: Met verwijzing naar het antwoord op uw parlementaire vraag nr. 65 van 4 mei 2000 betreffende dezelfde materie, heb ik de eer het volgende antwoord, steunend op het advies van de Commissie voor boekhoudkundige normen, te bevestigen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 40, blz. 4711).

Het geachte lid verduidelijkt in haar vraag dat voornoemde uitgaven de betrokken grond bij een eventuele verkoop ervan geen enkele meerwaarde geven. Boekhoudrechtelijk is die vaststelling echter niet relevant aangezien de activa, in het licht van de continuïteit van de onderneming, worden gewaardeerd op grond van hun toekomstig nut voor de onderneming.

1. Wat de afschrijvingen betreft, moeten de vaste activa waarvan de gebruiksduur beperkt is, systematisch en volgens een passend plan worden afgeschreven om hun kostprijs te spreiden over hun waarschijnlijke nuttigheids- of gebruiksduur. Op vaste activa waarvan de gebruiksduur niet beperkt is, wordt daarentegen slechts tot waardeverminderingen overgegaan ingeval van duurzame minderwaarde of ontwaarding.

2. De boekhoudkundige verwerking van een uitgave hangt af van haar aard, de context waarin en de reden waarom ze wordt gedaan. Op basis van die elementen moet het bestuursorgaan van de onderneming dan, conform de beginselen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 op de jaarrekening van de ondernemingen, beslissen welke boeking passend is.

In toepassing van die beginselen worden die uitgaven onder de vaste activa geboekt die, conform artikel 15, § 2, van de 4e richtlijn (vierde richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 op de grondslag van artikel 54, § 3, g), van het Verdrag betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen), bestemd zijn om duurzaam (meer dan 1 jaar) voor de bedrijfsuitoefening te worden gebruikt. De uitgaven die dat kenmerk niet vertonen, worden daarentegen ten laste genomen tijdens het boekjaar waarin ze worden gedaan.

3. Wat de post betreft waarin de geactiveerde uitgaven moeten worden geboekt, dient het volgende onder-

2. Dans quelles rubriques des comptes annuels (bilan, compte-résultats et justification) toutes ces sommes peuvent-elles être respectivement inscrites?

3. Dans quelle mesure ces nouvelles dépenses peuvent-elles être concrètement activées en termes comptables?

4. Pourriez-vous nous faire part de vos conception et méthode générales à la lumière des dispositions de la loi comptable, en prenant en considération la réalité économique ainsi que les décrets d'assainissement flamands existants et la législation fiscale?

Réponse: Me référant à la réponse à votre question parlementaire n° 65 du 4 mai 2000 concernant la même matière, j'ai l'honneur de confirmer la réponse suivante, basée sur l'avis de la Commission des normes comptables (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 40, p. 4711).

L'honorable membre précise dans sa question que les dépenses visées n'apportent aucune plus-value au terrain en cas de revente de celui-ci. Un tel constat n'est toutefois pas relevant en droit comptable dans la mesure où, dans une perspective de continuité de l'entreprise, les actifs sont évalués en fonction de leur utilité future pour l'entreprise.

1. Quant aux amortissements, les immobilisations dont l'utilisation est limitée dans le temps doivent être amorties de façon systématique et selon un plan approprié de façon à répartir leur coût sur leur durée d'utilité ou d'utilisation probable. Par contre, les immobilisations dont l'utilisation n'est pas limitée dans le temps font l'objet de réductions de valeur en cas de moins-value ou de dépréciation durable.

2. Le traitement comptable à réserver à une dépense est fonction de sa nature, du contexte et des motivations dans le cadre duquel elle est exposée. Sur la base de ces éléments, il appartient à l'organe de gestion d'une entreprise de déterminer, en conformité avec les principes de l'arrêté du 8 octobre 1976 sur les comptes annuels des entreprises, le mode de comptabilisation adéquat.

En application de ces principes, sont portées à l'actif fixe les dépenses qui, conformément à l'article 15, § 2, de la 4^e directive (quatrième directive 78/660/CEE du Conseil du 25 juillet 1978 fondée sur l'article 54, § 3, g), du Traité concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés) sont destinées à servir de façon durable (plus d'un an) à l'activité de l'entreprise. Par contre, les dépenses qui ne présentent pas cette caractéristique sont prises en charge au cours de l'exercice au cours duquel elles sont exposées.

3. En ce qui concerne la rubrique sous laquelle les dépenses activées doivent être comptabilisées, il faut

scheid te worden gemaakt: als zij betrekking hebben op een actief (terrein of gebouw) en als onderdeel van de investeringswaarde daarvan moeten worden beschouwd, zullen zij aan de boekwaarde van dat actief moeten worden toegevoegd; als zij echter op zich een toekomstig nut hebben voor de onderneming (onafhankelijk van enig ander actief), dan zullen zij als een afzonderlijk actief worden geboekt in de meest geschikte post.

4. De toepassing van de boekhoudwet dient te worden gehandhaafd rekening houdende met de algemeen aanvaarde interpretatieregelen.

DO 1999200011805

Vraag nr. 94 van de heer Claude Eerdekens van 20 september 2000 (Fr.):

Hypothecaire lening. — Levensverzekering. — Beleggingsfonds.

In een artikel dat in het juli/augustusnummer van het magazine *Budget en Recht* verscheen, wordt gewag gemaakt van een nieuw type hypothecaire lening die sinds begin dit jaar zou zijn gecommercialiseerd.

De lening wordt aangegaan op basis van een levensverzekering die verbonden is met een beleggingsfonds dat in aandelen en obligaties investeert. De premies worden aldus geïnvesteerd in een beleggingsfonds dat ertoe strekt de tijdige terugbetaling van de lening te waarborgen.

Dergelijke beleggingsfondsen garanderen echter nooit enig rendement.

Worden er maatregelen getroffen om de lener te beschermen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende informatie mee te delen.

De reconstitutie van een hypothecair krediet aan de hand van een levensverzekering is niet nieuw. Deze techniek was reeds toegelaten door het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen. Zij wordt uitdrukkelijk toegelaten door artikel 5 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

Tot voor kort werden voor de reconstitutie enkel levensverzekeringen met gewaarborgde rentevoet (tak 21) aangewend. Sinds enkele maanden stellen meerdere instellingen een reconstitutie voor, door middel van een levensverzekering, gekoppeld aan een beleggingsfonds (tak 23).

faire la distinction suivante: dans l'hypothèse où elles se rapportent à un actif (terrain ou construction) et doivent être considérées comme faisant partie de sa valeur d'investissement, elles seront ajoutées à la valeur comptable de cet actif; par contre, si elles présentent en tant que telles une utilité future pour l'entreprise (indépendamment de tout autre actif), elles seront comptabilisées comme un actif à part entière sous la rubrique la plus appropriée.

4. L'application de la loi comptable doit être maintenue compte tenu des règles d'interprétation généralement admises.

DO 1999200011805

Question n° 94 de M. Claude Eerdekens du 20 septembre 2000 (Fr.):

Emprunt hypothécaire. — Assurance-vie. — Fonds de placement.

Un article paru dans le magazine *Budget et Droits* de juillet/août 2000 fait état d'un nouveau type d'emprunt hypothécaire qui serait commercialisé depuis le début de cette année.

La formule consiste à conclure un prêt sur la base d'une assurance-vie. Cette assurance est liée à un fonds de placement qui investit en actions et en obligations. Ainsi, les primes servent à investir dans un fonds de placement destiné à rembourser le capital à l'échéance.

Cependant, de tels fonds de placement ne garantissent jamais de rendement.

Des mesures sont-elles prises pour protéger l'emprunteur?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les informations qui suivent.

La reconstitution d'un crédit hypothécaire au moyen d'une assurance sur la vie n'est pas neuve. Elle était déjà autorisée par l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 relatif aux prêts hypothécaires et au contrôle des entreprises de prêts hypothécaires. Elle est formellement autorisée par l'article 5 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

Jusqu'il y a peu, seules des assurances sur la vie à taux garanti (branche 21) étaient utilisées pour la reconstitution. Depuis quelques mois, plusieurs entreprises proposent une reconstitution au moyen d'une assurance sur la vie liée à un fonds d'investissement (branche 23).

In die verzekeringen worden de gestorte premies geïnvesteerd in een beleggingsfonds, dat uit verschillende waarden (obligaties, aandelen, onroerende goederen, deviezen, ...) is samengesteld. Het financiële risico is bijgevolg voor de verzekeringnemer.

Toch kan het risico voor de kredietnemer sterk variëren naargelang twee factoren:

- a) de activa die het beleggingsfonds samenstellen;
- b) de raming van de rentevoet van de activa van het fonds, rentevoet die dient om de reconstitutiepremie te berekenen.

Eenzijds is duidelijk dat sommige activa minder risico's inhouden dan andere. Anderzijds is de zekerheid van de kredietnemer dat hij het geleende kapitaal op het einde van het contract kan reconstitueren, des te groter naargelang de geraamde rentevoet kleiner is (maar de verzekeringspremie zal des te hoger zijn).

Bovendien is er niets en dat de verzekeraars verbiedt van verzekeringen van de tak 23 met een klikmechanisme aan te bieden, hoewel die producten nog niet op de Belgische markt blijken voor te komen.

Het is dus mogelijk het risico dat inherent is aan dit type operaties sterk te minimaliseren en het zou dus onjuist zijn te beweren dat de reconstitutie van een hypothecair krediet door middel van een levensverzekering van tak 23 systematisch een belangrijk risico voor de kredietnemer inhoudt.

In de huidige stand van de wetgeving, is dat type van operatie toegelaten. Inderdaad, artikel 5, 2°, vierde lid, van voornoemde wet van 4 augustus 1992 maakt geen enkel onderscheid naargelang de reconstitutie geschiedt via een levensverzekering van tak 21 of van tak 23.

Een verbod van deze techniek zou bijgevolg een wijziging van deze wettelijke bepaling vereisen. Men kan zich evenwel de vraag stellen of zo'n verbod aan de hypothecaire ondernemingen, die in het stelsel van vrije dienstverlening werken, zou kunnen worden opgelegd.

Het is evenwel van belang dat de kredietnemer op een correcte manier wordt ingelicht over de aard van de operatie en over de engagementen die hij neemt.

De Controledienst voor de verzekeringen, belast met de controle van de hypothecaire kredieten, heeft de beroepsorganisaties van deze sector bij zich geroepen, teneinde een aantal gedragslijnen af te spreken, die moeten nageleefd worden bij de verhandeling van hypothecaire leningen die gereconstitueerd worden door een levensverzekering die aan een beleggingsfonds gebonden is.

Dans ces assurances, les primes versées sont investies dans des fonds d'investissement composés de différentes valeurs (obligations, actions, immeubles, devises ...). Leur particularité principale est que l'assureur ne garantit aucun rendement. Le risque financier est donc à la charge du bénéficiaire de l'assurance.

Cependant, pour l'emprunteur, le risque peut varier fortement selon deux facteurs:

- a) les actifs composant le fonds d'investissements;
- b) l'estimation du taux de rendement des actifs du fonds, qui sert à calculer la prime de reconstitution.

D'une part, il est évident que certains actifs sont moins risqués que d'autres. D'autre part, plus le taux estimé de rendement est faible, plus grande est la certitude de l'emprunteur de reconstituer le capital emprunté au terme du contrat (mais la prime de l'assurance sera d'autant plus élevée).

En outre, bien que de tels produits ne semblent pas encore exister sur le marché belge, rien n'interdit les assureurs d'offrir des assurances de la branche 23 comportant un mécanisme de cliquet.

Il est donc possible de minimiser fortement le risque inhérent à ce type d'opération et il serait donc inexact d'affirmer que la reconstitution d'un crédit hypothécaire au moyen d'une assurance sur la vie de la tranche 23 présente systématiquement un risque important pour l'emprunteur.

Dans l'état actuel de la législation, ce type d'opération est autorisé. En effet, l'article 5, 2°, alinéa 4, de la loi du 4 août 1992 précitée ne fait aucune distinction selon que la reconstitution s'opère par une assurance vie de la branche 21 ou de la branche 23.

Une interdiction de cette technique nécessiterait donc une modification de cette disposition légale. On peut toutefois se poser la question si une telle interdiction pourrait être imposée aux entreprises hypothécaires travaillant en libre prestation de services.

Il importe cependant que l'emprunteur soit correctement informé sur la nature de l'opération et des engagements qu'il prend.

L'Office de contrôle des assurances, chargé du contrôle des crédits hypothécaires, a réuni les organisations professionnelles de ce secteur afin de convenir d'un certain nombre de lignes de conduite pour la commercialisation de prêts hypothécaires reconstitués par assurance vie liée à un fonds d'investissement.

Deze gedragslijnen kunnen als volgt worden samengevat:

- 1) De kredietgevers raden het gebruik van dergelijke producten af voor de schijf van 2,2 tot 2,8 miljoen frank ter financiering van de eerste woning.
- 2) De reconstitutievoet voor de tak 23 verzekering moet zo opgesteld worden dat hij:
 - niet leidt tot een dermate lage kost van de tak 23 verzekering dat de reconstitutievoet het uitsluitende motief van de verzekeringnemer wordt om over te gaan tot een reconstitutie via een tak 23 verzekering;
 - gelijklopend is met de evolutie op de financiële markten en;
 - begrensd wordt tot een absoluut maximum.

3. In het prospectus van de hypothecaire lening wordt een standaardtekst opgenomen die wijst op de risico's die inherent zijn aan de reconstitutie via een tak 23 verzekering.

4. De verzekeringnemer moet steeds de mogelijkheid hebben zijn reserves van de tak 23 verzekering over te dragen naar een tak 21 verzekering.

5. Indien de verzekeringnemer op de overeengekomen tijdstippen de overeengekomen premies heeft betaald, moet hij steeds in de mogelijkheid verkeren om de lening en de overlijdensdekking verder te zetten indien het reconstitutiekapitaal op de vervaldag niet volstaat om de lening terug te betalen.

De beroepsorganisaties hebben deze gedragslijnen vervolgens aan hun leden meegedeeld.

Volgens de Controledienst voor de verzekeringen worden deze gedragslijnen nageleefd.

Ik sluit het evenwel niet uit dat ik deze materie ofwel via een koninklijk besluit op basis van artikel 5, 2°, zevende lid, van voornoemde wet van 4 augustus 1992 zal reglementeren, ofwel door het initiatief te nemen voor een wijziging van de wet zelf.

DO 2000200110049

Vraag nr. 99 van de heer Claude Eerdekens van 18 oktober 2000 (Fr.):

Internetaanbieders. — Consumenten. — Duidelijke en geharmoniseerde informatie.

Steeds meer providers bieden de consument zogenaamd gunstige formules aan, doorgaans in de vorm van toegang tot het internet «zonder abonnement», «zonder retributie», enz. In de praktijk valt dit echter

Ces lignes de conduite peuvent être résumées comme suit:

- 1) Les prêteurs déconseillent de faire appel à de tels produits pour la tranche de 2,2 à 2,8 millions de francs de financement d'une première habitation.
- 2) Le taux de reconstitution de la branche 23 doit être établi de telle sorte qu'il:
 - n'entraîne pas un coût à ce point peu élevé de la branche 23 qu'il devienne le seul motif, pour le preneur d'assurance, de recourir à une reconstitution par une assurance de la branche 23;
 - évolue en parallèle avec l'évolution sur les marchés financiers;
 - soit limité à un maximum absolu.

3. Le prospectus afférent au prêt hypothécaire reprend un texte standard propre à souligner les risques inhérents à une reconstitution par le biais d'une assurance branche 23.

4. Le preneur d'assurance doit toujours avoir la possibilité de transférer les réserves d'assurance de la branche 23 à une assurance branche 21.

5. Au cas où le preneur d'assurance a payé les primes convenues aux échéances convenues, il doit toujours avoir la possibilité de poursuivre le prêt et la couverture décès y associée si, à l'échéance finale, le capital reconstitué ne suffit pas à rembourser le prêt.

Les organisations professionnelles ont, ensuite, communiqué ces lignes de conduite à leurs membres.

Selon l'Office de contrôle des assurances, ces lignes de conduite sont respectées.

Je n'exclus toutefois pas de réglementer cette matière, soit par un arrêté royal sur base de l'article 5, 2°, alinéa 7, de la loi du 4 août 1992 précitée, soit en prenant l'initiative d'une modification de la loi elle-même.

DO 2000200110049

Question n° 99 de M. Claude Eerdekens du 18 octobre 2000 (Fr.):

Fournisseurs d'accès à internet. — Consommateurs. — Information claire et harmonisée.

Les fournisseurs d'accès à internet sont de plus en plus nombreux à proposer des formules considérées comme avantageuses aux consommateurs. Celles-ci prennent la forme d'accès «sans abonnement», «sans

vaak tegen, omdat de kosten voor de tot stand gebrachte telefoongesprekken apart gefactureerd worden, en tegen een bijzonder hoge prijs per minuut. In sommige gevallen kost een uur zagezegd gratis surfen uiteindelijk 240 frank. Voorts diene men nog rekening te houden met de kosten voor het gebruik van de help desk, die kunnen variëren van 18 tot 45 frank/minuut.

1. Zou het niet opportuun zijn ervoor te zorgen dat de consument duidelijke en geharmoniseerde informatie krijgt?

2. Is het met andere woorden niet mogelijk de internetaanbieders te verzoeken de reële uurkosten van het internetten op de aangeboden aansluitingskits te vermelden, met inbegrip van de telefoonkosten en de eigenlijke toegangskosten?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid volgende inlichtingen mee te delen.

1 en 2. Uit een studie die in maart 2000 werd uitgevoerd door *Test-Aankoop* betreffende de prijs van internetabonnementen voorgesteld door de providers, kan niet worden afgeleid dat de kostprijs van de telefoonverbindingen verband zou houden met het type abonnement (gratis of betalend).

Er dient evenwel opgemerkt te worden dat surfen tijdens de piekuren een heel stuk duurder is dan tijdens de daluren.

De klanten van Belgacom, bijvoorbeeld, betalen ongeveer 45 frank per uur tijdens de daluren en 120 frank op piekmomenten.

Het raadplegen van de help desk kost veel, ongeacht of het abonnement gratis of betalend is.

De uitdrukkingen «zonder abonnement» en «geen abonnementsgeld» kunnen de indruk wekken dat het surfen volledig gratis is.

Dergelijke vermeldingen lijken me dan ook, in het geval van tekoopaanbiedingen, strijdig met artikel 2, § 2, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (hierna WHPC genoemd), en met de artikelen 3 en 23, 2°, van de WHPC, in geval van reclame.

In artikel 2, § 2, van de WHPC wordt bepaald dat elke verkoper die aan de consument diensten aanbiedt, het tarief hiervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig moet aanduiden.

Volgens artikel 3 van de WHPC moet de aangeduide prijs of het aangeduide tarief de door de consument te betalen totale prijs of het totale tarief zijn, waaronder is begrepen: de belasting op de toege-

redevance», etc. La réalité est souvent bien différente, puisque les frais de communication téléphonique font l'objet d'une facturation indépendante, et ce à un coût par minute particulièrement élevé. Dans certains cas, une heure de surf présentée comme gratuite peut ainsi coûter 240 francs. À ceci, il convient encore d'ajouter le coût de consultation du help desk, lequel peut varier de 18 à 45 francs/minute.

1. Dès lors, ne serait-il pas opportun de veiller à ce que le consommateur bénéficie d'une information claire et harmonisée?

2. En d'autres termes, ne pourrait-il être envisagé d'inviter les fournisseurs d'accès à faire état, sur les kits de connexion proposés, du coût horaire de la navigation internet, en intégrant la communication téléphonique et l'accès proprement dit?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les informations suivantes.

1 et 2. Selon une étude effectuée par le magazine *Test-Achats* au mois de mars 2000 concernant le prix des abonnements internet proposés par les fournisseurs d'accès, il n'apparaît pas que le coût des communications téléphoniques serait fonction du type d'abonnement choisi (gratuit ou payant).

Il convient de noter cependant que la navigation durant les heures de pointe est considérablement plus onéreuse que pendant les heures creuses.

Ainsi, dans le cas de Belgacom, les clients paient environ 45 francs par heure en heures creuses et 120 francs en heures de pointe.

Quant au coût de consultation du help desk, il est onéreux, que l'abonnement soit gratuit ou payant.

Les expressions «sans abonnement» et «sans redevance» peuvent suggérer l'idée d'une gratuité totale de navigation.

Elles me paraissent dès lors contraires, en cas d'offre en vente, à l'article 2, § 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (ci-après dénommée LPCC), ainsi qu'aux articles 3 et 23, 2°, de la LPCC, en cas de publicité.

L'article 2, § 2, de la LPCC dispose que tout vendeur offrant au consommateur des services, doit en indiquer le tarif par écrit d'une manière lisible, apparente et non équivoque.

Selon l'article 3 de la LPCC, le prix ou tarif indiqué doit être le prix ou tarif global à payer par le consommateur, en ce compris la taxe sur la valeur ajoutée, toutes autres taxes, ainsi que le coût de tous les servi-

voegde waarde, alle overige taksen en de kosten van alle diensten die de consument verplicht moet bijbetalen.

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen wordt bovendien in artikel 23, 2°, van de WHPC elke reclame verboden die beweringen, gegevens of voorstellingen bevat die kunnen misleiden omtrent, onder meer, de prijs van een dienst.

Bij het bestuur Economische Inspectie van mijn departement kwam geen enkele klacht binnen betreffende het door het geachte lid vermelde probleem.

Ik heb bovenvermeld bestuur evenwel opgedragen een grondig onderzoek te verrichten om na te gaan of de verschillende formules voor internetabonnementen die momenteel door de providers worden aangeboden niet ingaan tegen de hierboven genoemde bepalingen.

Indien zulks het geval is, dan zal ik niet nalaten mijn wettelijk gezag te doen gelden om een einde te maken aan dergelijke overtredingen.

Wetenschappelijk Onderzoek

DO 1999200011752

Vraag nr. 52 van mevrouw Joke Schauvliege van 7 september 2000 (N.):

Beheerscomité van het Koninklijk Instituut voor het kunstpatrimonium.

Het Koninklijk Instituut voor het kunstpatrimonium is een wetenschappelijke instelling van de Staat, die behoort tot de pool «kunst».

Dit instituut beschikt over een beheerscomité, waarin 9 stemgerechtigde leden zetelen: 5 ambtenaren en 4 buitenstaanders. Dit beheerscomité beschikt over verregaande bevoegdheden met betrekking tot de activiteiten van het instituut, de begroting en de rekening, de investeringen en de overheidsopdrachten, de aanwerving van personeel, de aankoop van historische en artistieke verzamelstukken.

1.
 - a) Wie zetelt momenteel in het beheerscomité?
 - b) Wanneer werden deze leden benoemd?
 - c) Voor welke termijn?
2. Volgens welke criteria werden deze leden aangesteld?
3. Welke motieven hebben de doorslag gegeven om de buitenstaanders aan te trekken?

ces à payer obligatoirement en supplément par le consommateur.

En outre, l'article 23, 2°, de la LPCC interdit, sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, toute publicité comportant des affirmations, indications ou représentations susceptibles d'induire en erreur notamment sur le prix d'un service.

Aucune plainte n'est parvenue à l'administration de l'Inspection économique de mon département au sujet du problème soulevé par l'honorable membre.

J'ai toutefois demandé à cette administration de procéder à une enquête approfondie afin de s'enquérir si les formules d'abonnement proposées à l'heure actuelle par les fournisseurs d'accès à internet ne contreviennent pas aux dispositions susmentionnées.

Si tel était le cas, je ne manquerais pas d'exercer les pouvoirs que m'accorde la loi afin de mettre un terme à ces infractions.

Recherche scientifique

DO 1999200011752

Question n° 52 de M^{me} Joke Schauvliege du 7 septembre 2000 (N.):

Comité de gestion de l'Institut royal du patrimoine artistique.

L'Institut royal du patrimoine artistique est un établissement scientifique de l'État, appartenant au pool «art».

Cet institut dispose d'un comité de gestion au sein duquel siègent 9 membres ayant voix délibérative, à savoir: 5 fonctionnaires et 4 personnes extérieures. Le comité de gestion dispose de compétences très larges en ce qui concerne les activités de l'institut, le budget et les comptes, les investissements et les marchés publics, le recrutement de personnel et l'achat de pièces de collection historiques et artistiques.

1.
 - a) Qui siège actuellement au sein du comité de gestion?
 - b) Quand ces personnes ont-elles été nommées?
 - c) Quelle est la durée de leur mandat?
2. Sur la base de quels critères les membres du comité sont-ils nommés?
3. Quels motifs ont été à l'origine de la décision de faire appel à des personnes extérieures?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te vinden.

1.
 - a) De samenstelling van de beheerscommissies wordt geregeld bij artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 8 maart 2000).

De wetenschappelijke instellingen van de Staat waarvan de opdrachten en de activiteiten als verwant worden beschouwd, vormen een pool. In het onderhavige geval bestaat de pool «kunst» uit het Koninklijk Instituut van het kunstpatrimonium (KIK), de Koninklijke Musea voor kunst en geschiedenis en de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België. Bovengenoemd koninklijk besluit van 1 februari 2000 bepaalt eveneens dat de beheerscommissies binnen dezelfde pool op dezelfde manier samengesteld zijn.

Artikel 5 van het ministerieel besluit van 16 februari 2000 (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 2000) wijst de leden van de beheerscommissie van het KIK aan.

- b) en c) Ze werden benoemd voor een mandaat van 4 jaar vanaf 1 januari 2000.

2. Sommige leden hebben in de commissie zitting als directeur, hoofdconservator of voorzitter van de wetenschappelijke raad van de instellingen die tot de pool «kunst» behoren. De ambtenaren die mijn diensten vertegenwoordigen, dit wil zeggen de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC), werden aangewezen op voordracht van de secretaris-generaal.

3. De externe leden van de beheerscommissie die geen deel uitmaken van het personeel van de DWTC noch van dat van de instellingen, werden voorgedragen door het instellingshoofd en/of door mijn voorganger gekozen op grond van hun deskundigheid op het gebied van de opdrachten van het KIK.

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

1.
 - a) La composition des commissions de gestion est réglée par l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'État relevant du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'État à gestion séparée (publié au *Moniteur belge* le 8 mars 2000).

Les établissements scientifiques de l'État dont les missions et les activités sont considérées connexes forment un pôle. En l'occurrence, le pôle «art» rassemble l'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA), les Musées royaux d'art et d'histoire et les Musées royaux des beaux-arts de Belgique. L'arrêté royal précité du 1^{er} février 2000 dispose également que les commissions de gestion d'un même pôle ont une composition identique.

L'article 5 de l'arrêté ministériel du 16 février 2000 (publié au *Moniteur belge* le 13 mai 2000) désigne les membres de la commission de gestion de l'IRPA.

- b) et c) Ceux-ci ont été nommés pour un mandat de 4 ans à partir du 1^{er} janvier 2000.

2. Certains membres siègent à la commission de gestion en qualité de directeur, conservateurs en chef ou présidents des conseils scientifiques des établissements appartenant au pôle «art». Les agents qui représentent mes services, les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC), ont été désignés sur proposition du secrétaire général.

3. Les membres externes de la commission de gestion qui n'appartiennent ni au personnel des SSTC ni au personnel des établissements ont été proposés par le chef d'établissement et/ou choisis par mon prédécesseur en fonction de leurs compétences en rapport avec les missions de l'IRPA.

INHOUDSOPGAVE — SOMMAIRE PAR OBJET

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

1	2000200110028	16-10-2000	134	Filip Anthuenis	Verbod op het aangeven van maximumleeftijdsgrenzen in jobadvertenties. Interdiction de la mention de limites d'âge dans les offres d'emploi.	6119
1	2000200110032	16-10-2000	135	Filip Anthuenis	RVA. — Huisbezoeken bij werklozen. — Nieuwe procedure. ONEM. — Visites au domicile des chômeurs. — Nouvelle procédure.	6120
1	2000200110035	17-10-2000	137	Filip Anthuenis	Hervorming van de sanctieregeling inzake werkloosheid. — Tussentijdse evaluatie. Réforme de la réglementation relative aux sanctions en matière de chômage. — Évaluation provisoire.	6121
1	2000200110040	17-10-2000	139	Filip Anthuenis	Horeca-sector. — Controles op zwartwerk. Secteur horeca. — Contrôles du travail au noir.	6124
1	2000200110042	17-10-2000	141	Filip Anthuenis	Sector van de fruitpluk. — Controles op zwartwerk. Secteur de la fruticulture. — Contrôles du travail au noir.	6126
1	2000200110053	23-10-2000	142	Mw. Annemie Van de Casteele	Faillissementen. — Werkloze oudere werknemers. — Verlaging van de sociale lasten. Faillites. — Chômeurs âgés. — Réduction des charges sociales.	6128
1	2000200110078	25-10-2000	143	Filip Anthuenis	Aanvragen voor dienstenbanen. — Mutualiteiten. Demandes relatives aux « emplois-services ». — Organismes assureurs.	6129

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

1	2000200110018	13-10-2000	79	Fred Erdman	Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten. Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.	6130
---	---------------	------------	----	-------------	---	------

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

1	1999200011299	23- 5-2000	202	Richard Fournaux	Auto's die zonder geldige nummerplaat rijden. — Sancties. Véhicules automobiles circulant sans immatriculation valable. — Sanctions.	6131
---	---------------	------------	-----	------------------	---	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	1999200011329	25- 5-2000	205	Francis Van den Eynde	Administratie van de Luchtvaart. — Valsheid in geschrifte. Administration de l'Aviation. — Faux en écriture.	6132
1	1999200011582	12- 7-2000	241	Aimé Desimpel	Technische keuring van vrachtwagens. Contrôle technique des poids lourds.	6133
1	1999200011608	17- 7-2000	244	Jan Mortelmans	Directie Uitzonderlijk Vervoer. — Aanvragen vergunningen voor uitzonderlijk vervoer. Direction des Transports exceptionnels. — Demandes de licences.	6136
1	1999200011611	17- 7-2000	247	Jan Mortelmans	Regeling erkenning van begeleiders van uitzonderlijke transporten over de weg. — Ontwerp van koninklijk besluit. Règlement relatif à la reconnaissance des personnes chargées d'escorter les transports exceptionnels par route. — Projet d'arrêt royal.	6137
1	1999200011613	17- 7-2000	249	Jan Mortelmans	Begeleiding van buitenlandse transporten van uitzonderlijk vervoer. — Begeleiderscursussen. Escorte de transports exceptionnels étrangers. — Cours.	6138
1	1999200011707	18- 8-2000	267	Jan Eeman	Onbemande camera's. Caméras automatiques.	6138
1	1999200011723	31- 8-2000	272	Olivier Maingain	Directie voor de inschrijving van voertuigen. — Inschrijvingsaanvragen voor voertuigen van particulieren die in Brussel zijn gedomicilieerd. — Verdeling volgens taal. Direction d'immatriculation des véhicules. — Demandes d'immatriculation des véhicules par les particuliers domiciliés à Bruxelles. — Répartition linguistique.	6140
1	1999200000784	18- 9-2000	279	Peter Vanvelthoven	Werking van de onbemande camera's. Fonctionnement des caméras automatiques fonctionnant sans présence humaine.	6141
8	2000200110016	13-10-2000	295	Fred Erdman	* Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten. Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.	6101
8	2000200110030	16-10-2000	296	André Frédéric	* NMBS. — Modernisering van lijn 24 en renovatie van het viaduct van Moresnet. SNCB. — Modernisation de la ligne 24 et rénovation du viaduc de Moresnet.	6101
8	2000200110043	17-10-2000	297	M ^{me} Colette Burgeon	* NMBS. — Treinen tussen La Louvière-Zuid en Binche. SNCB. — Trains entre La Louvière-Sud et Binche.	6102

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Volksgezondheid — Santé publique

1	2000200110014	13-10-2000	196	Mw. Maggie De Block	Gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel « Rilatine ». Conséquences de l'utilisation du médicament « Rilatine ».	6143
---	---------------	------------	-----	---------------------	--	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

**Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur**

8	2000200110015	13-10-2000	249	Jo Vandeurzen	* Gemeenten. — VZW. Communes. — ASBL.	6103
8	2000200110022	16-10-2000	250	Yves Leterme	* Huis-aan-huiscollectes. — Vergunningen. Collectes à domicile. — Autorisations.	6104
8	2000200110034	16-10-2000	251	Jo Vandeurzen	* Lokale besturen. — Uitvoering van openbare werken. — Medewerking architect. Administrations locales. — Exécution de travaux publics. — Collaboration d'un architecte.	6104
8	2000200110037	18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Casteele	* Huis-aan-huis blad «Vlan». — Artikels over misdaadpreventie door de rijkswacht. — Taalgebruik. Périodique toutes boîtes Vlan. — Articles de la gendarmerie sur la prévention en matière de criminalité. — Emploi des langues.	6105

**Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions**

Sociale Zaken — Affaires sociales

8	2000200110014	13-10-2000	206	Mw. Maggie De Block	* Gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel «Rilatine». — Conséquences de l'utilisation du médicament «Rilatine».	6106
8	2000200110029	16-10-2000	207	Jo Vandeurzen	* Daghospitalisaties. — Eenpersoonkamers. — Ziekenhuisgeneesheren. — Ereloonsupplementen. Hospitalisations de jour. — Chambres individuelles. — Médecins hospitaliers. — Suppléments d'honoraires.	6107

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense**

1	1999200011827	28- 9-2000	94	Martial Lahaye	Ontmantelingsinstallatie van DOVO in Poelkapelle. Installation de destruction de munitions du SEDEF à Poelkapelle.	6146
---	---------------	------------	----	----------------	---	------

**Minister van Landbouw en Middenstand
Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes**

Landbouw — Agriculture

8	2000200110025	16-10-2000	50	Paul Tant	* Bedrijven. — Parasiet Neospora caninum. Exploitations agricoles. — Parasite Neospora caninum.	6107
---	---------------	------------	----	-----------	--	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2000200110071	24-10-2000	52	M ^{me} Colette Burgeon	Dierenvoeder. — Etikettering. — GGO's. Aliments pour animaux. — Étiquetage. — OGM.	6148
Middenstand — Classes moyennes						
1	2000200110057	23-10-2000	36	Stefaan De Clerck	Handelsvestigingen. — Aanvragen. — Criteria. Implantations commerciales. — Demandes. — Critères.	6150
Minister van Justitie — Ministre de la Justice						
1	1999200011266	18- 5-2000	213	M ^{me} Zoé Genot	Werking van het signalementblad. Fonctionnement du bulletin de signalement.	6152
1	1999200011214	15- 6-2000	228	Mw. Frieda Brepoels	Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. — Vervolgingsbeleid van de diverse inspectiediensten. Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. — Politique en matière de poursuites des divers services d'inspection.	6153
1	1999200011784	18- 9-2000	263	Yves Leterme	Publicatie van het koninklijk besluit ter uitvoering van de wet van 24 maart 2000. Publication de l'arrêté royal portant exécution de la loi du 24 mars 2000.	6155
1	1999200011836	29- 9-2000	265	Claude Eerdeken	Vervolgingen. — Valsheid in geschrifte en gebruikmaking ervan. Poursuites. — Faux et usage de faux.	6156
8	2000200110023	16-10-2000	269	Vincent Decroly	* Hervorming van de strafrechtspleging. — Wet van 12 maart 1998, zogenaamde « kleine Franchi- mont ». — Kwantitatieve evaluatie. Réforme du Code de procédure pénale. — Loi du 12 mars 1998 « petit Franchimont ». — Évalua- tion quantitative.	6108
8	2000200110031	16-10-2000	270	Martial Lahaye	* Eigendomsrecht en vergunningen. Droit de propriété et autorisations.	6109
Minister van Financiën Ministre des Finances						
8	2000200110017	13-10-2000	478	Fred Erdman	* Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten. Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.	6110
8	2000200110020	16-10-2000	479	Stefaan De Clerck	* Inkomstenbelastingen. — Nazicht van een private bankrekening door de fiscale administratie. Impôts sur les revenus. — Contrôle d'un compte bancaire privé par l'administration fiscale.	6110
8	2000200110021	16-10-2000	480	Jacques Lefevre	* Inkomstenbelastingen. — Ziekenhuizen. — Fiches 325 betreffende de aan de artsen betaalde hono- raria. Impôts sur les revenus. — Hôpitaux. — Fiches 325 relatives aux honoraires payés aux médecins.	6111

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	2000200110024	16-10-2000	481	Geert Bourgeois	* Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting. Fonds d'amortissement des emprunts du logement social.	6112
8	2000200110026	16-10-2000	482	Karel Pinxten	* Fiscale behandeling van groepsverzekeringen. Traitement fiscal des assurances-groupe.	6113
8	2000200110027	16-10-2000	483	Hugo Coveliers	* Inkomstenbelastingen. — Investeringsaftrek. — Vennootschappen die strandstoelen verhuren. Impôts sur les revenus. — Déduction pour investissement. — Sociétés de location de fauteuils de plage.	6114
8	2000200110087	18-10-2000	484	Claude Eerdekens	* Invordering van de belasting. — Achterstand. — Inkomstenbelastingen en BTW. Recouvrement de l'impôt. — Arriéré. — Impôts sur les revenus et TVA.	6114

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Telecommunicatie — Télécommunications

1	2000200110044	17-10-2000	132	M ^{me} Colette Burgeon	Zending naar Singapore. Mission à Singapore.	6157
---	---------------	------------	-----	---------------------------------	---	------

**Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**
**Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Economie — Économie

1	1999200000562	19- 1-2000	42	Mw. Trees Pieters	Vennootschappen niet behorende tot de immobiliënssector. — Bouwwerken. — Voorafgaande werkzaamheden. — Uitgaven. Sociétés ne faisant pas partie du secteur immobilier. — Travaux. — Préparatifs. — Dépenses.	6158
1	1999200011805	20- 9-2000	94	Claude Eerdekens	Hypothecaire lening. — Levensverzekering. — Beleggingsfondsen. Emprunt hypothécaire. — Assurance-vie. — Fonds de placement.	6160
8	2000200110019	13-10-2000	96	Fred Erdman	* Commissies belast met het gebruik der Vlaamse taal in wetteksten. Commissions chargées de l'emploi de la langue flamande dans les textes de loi.	6115
8	2000200110047	18-10-2000	97	Claude Eerdekens	* Vennootschappen. — Fabrikanten van vermage-ringsproducten. Sociétés. — Fabricants de produits amaigrissants.	6116

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200110048	18-10-2000	98	Claude Eerdekens	* Bank- en kredietkaarten. — Fraude. Cartes bancaires et cartes de crédit. — Usage abusif.	6116
1	2000200110049	18-10-2000	99	Claude Eerdekens	Internetaanbieders. — Consumenten. — Duidelijke en geharmoniseerde informatie. Fournisseurs d'accès à internet. — Consommateurs. — Information claire et harmonisée.	6162

Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique

1	1999200011752	7- 9-2000	52	Mw. Joke Schauvliege	Beheerscomité van het Koninklijk Instituut voor het kunstpatrimonium. Comité de gestion de l'Institut royal du patrimoine artistique.	6164
8	2000200110038	18-10-2000	53	Yves Leterme	* Gebruik door regeringscommissaris Ylieff van zijn juiste titel. Utilisation par le commissaire du gouvernement Ylieff de son titre exact.	6117